

Francos en el Camino de Santiago: el origen de la comunidad de León (ss. XII-XIII)

Manuel Carriedo Tejedo

RUDESINDUS

miscelánea de arte e cultura

No hace mucho tiempo que ofrecimos en estas mismas páginas una panorámica general sobre las relaciones transpirenaicas de la *Gallaecia* altomedieval durante los siglos VIII al XI¹, esto es, hasta la cancelación formal del viejo visigotismo en los concilios de Burgos (1080) y León (1090) por iniciativa del rey Alfonso VI (1066-1109), cuando ya se había consolidado de forma irreversible la gran afluencia de peregrinos jacobeos (1072: *non solum Spanie, set etiam Italie, Francie et Aleman-die... qui ad sanctum Iacobum causa orationis proficiscebantur*²), y coincidiendo, además, con la primera gran emigración franca alentada sin duda por el propio monarca, de la que se hizo eco en el noroeste hispano un testimonio contemporáneo relativo al burgo de Sahagún, pero que es perfectamente extrapolable al resto de las plazas del reino, y de forma muy especial a la “sede regia” leonesa:

– *Ayuntáronse de todas las partes del vniverso burgueses de muchos e diuersos ofiçios... e otrosí personas de diuersas e estrañas prouinçias e rreinos, conviene a sauer, gascones, bretones, alemanes, yngleses, borgoñones, normandos, tolosanos, prouinçiales, lonbardos, e muchos otros negoçiadores de diuersas naçiones e estrannas lenguas*³.

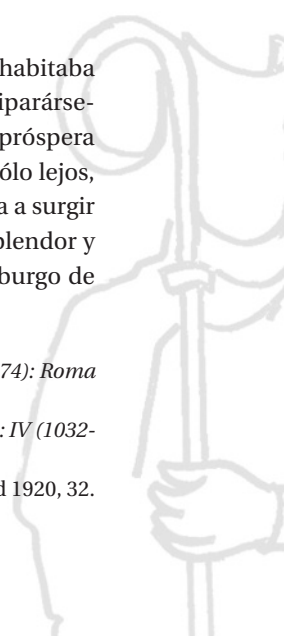
Pues en efecto, según Sánchez-Albornoz:

- “La «sede regia» era excepción en la sociedad de pastores y labriegos que habitaba desde el Duero al Cantábrico... Oviedo, Lugo, Burgos y Zamora no podían equipararse, eran todavía bulbos de ciudades (...) León se había convertido en una próspera naciente ciudad en el estricto sentido del vocablo... caso único en el reino... sólo lejos, en el corazón de Galicia, en torno al sepulcro del apóstol Santiago... empezaba a surgir el núcleo de una futura *civitas* (...) León conoció en el siglo XII su máximo esplendor y el comienzo de su declinación... delante de sus viejas murallas... se alzó el «burgo de

¹ Vid. M. CARRIEDO TEJEDO, *Relaciones ultrapirenaicas de la provincia “Gallaeciae” (714-1074): Roma y el “Locus Apostolicus”*: Rudesindus, 5, 2009.

² Ed. J.M. RUIZ ASENCIO, *Colección documental del Archivo de la catedral de León (775-1230): IV (1032-1109)*, León, 1990, doc. 1182.

³ *Anónimo I de Sahagún*; ed. J. PUYOLY ALONSO, *Las Crónicas anónimas de Sahagún*, Madrid 1920, 32.



los francos»... inmigrantes transpirenaicos, en buena parte dedicados a la industria y al comercio... que vinieron a León al calor de la corte y que con los judíos... aumentaron la importancia económica de la antigua Sede Regia”⁴.

Y es Estepa quien añade, por lo que respecta a la importante colonia ultrapirenaica legionense, que:

- “El elemento franco tuvo particular importancia en la formación de la población de la ciudad. La situación de León en el Camino de Santiago ... explica este fenómeno. El origen de los pobladores debió ser complejo: peregrinos que no regresaban a su país y se establecían, aventureros y comerciantes en relación con las peregrinaciones, guerreros que participaban en las campañas contra los musulmanes, clérigos y dignatarios eclesiásticos que giraban en torno al poder regio, nobles sin porvenir en sus tierras de origen, etc. (...) No se trató, pues, de un movimiento repoblador preconcebido, pero, en realidad, fue alentado y favorecido por la clase señorial”⁵.

Una situación migratoria que en León se muestra segura a finales del siglo XI, con la consolidación del “barrio de los francos” y su iglesia, cuando en 1092 el obispo Pedro hace una generosa donación a su propia sede, aludiendo de forma expresa, con este motivo, *ab ecclesia que in Uico Francorum uidetur esse statuta*⁶. Y aunque todavía no se menciona su advocación (probable indicio de su construcción en curso) ahí está otro testimonio 30 años posterior, del año 1120, esta vez debido al obispo Diego, en el que aparece a las claras la *ecclesia Sancte Marie de Uico Francorum*⁷, centro neurálgico ya, sin duda, de la vida cotidiana de los nuevos emigrados. Una iglesia que contó durante su primer siglo de vida con clérigos portadores de indudable onomástica transpirenaica:

- 1140: *ego Normandus presbiter... ecclesie Beate Marie que est in Uico Francorum*⁸.
- 1153: *ego Ermerius, capellanum Sancte Marie de Uico Francorum*⁹.
- 1171: *ego Petrus Michaelis, capellanus ecclesie Sancte Marie de Uico Francorum*¹⁰.
- 1185: *Petrus Michael capellanus Sancte Marie Camini*¹¹.
- 1209: *Petrus Michaelis... domos meas... in platea Sante Marie de Camino*¹².
- 1225: *domnus Guilelmus capellanus Sancte Marie*¹³.

⁴ Vid. C. SÁNCHEZ-ALBORNOZ, *España, un enigma histórico*, 2 vols, Barcelona 2000, II, 829 y 834.

⁵ Vid. C. ESTEPA, *Estructura social de la ciudad de León (siglos XI-XIII)*, León 1979, 176.

⁶ Ed Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, IV*, doc. 1265.

⁷ Ed. J.M. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección documental archivo de la catedral de León (775-1230): V (1109-1187)*, León 1990, doc. 1368.

⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1414.

⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1478.

¹⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1570.

¹¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1646.

¹² Ed. J.M. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección documental archivo de la catedral de León (775-1230): VI (1188-1230)*, León 1991, doc. 1806.

¹³ Ed. E. MARTÍN LÓPEZ, *Patrimonio cultural de San Isidoro de León: Documentos de los siglos X-XIII*, León 1995, doc. 222.

Y unos clérigos, en fin, que a buen seguro hubieron de tener trato frecuente con no pocos peregrinos transpirenaicos que pasaban por León camino de su lejano objetivo:

- 1084: *domnus archiepiscopus Lugdunensis iter arrupuit ad sanctum Jacobum*¹⁴.
- ante 1090: *Ademarus vicecomes, pergens ad Sanctum Jacobum orationis gratia*¹⁵.
- 1107: *Vuigo comes vellet peregre proficisci ad sanctum Jacobum*¹⁶.
- 1119: *Roberto, por sobrenombre Francisco, cuñado del papa Calixto, se dirigía a Santiago*¹⁷.
- 1121: *Enrique, abad de San Juan de Angely, y Esteban, camarlengo de Cluny... estaban en Compostela*¹⁸.
- ante 1132: *Rainadu Folcherii de Lanz... reçut le bourdon (sporta) pour son pèlerinage à St-Jacques*¹⁹.
- 1136: *Guillelmus comes Pictavensis... ad sanctum Jacobum peregre proficiscens*²⁰.
- 1153: *Nicolaus... episcopus Cameracensis... votum vobis se... apud sanctum Jacobum iturum*²¹.
- 1154: *Ludovicus, rex francorum gratia orationis perrexit ad Sanctum Jacobum de Galicia*²².
- 1157: *Armannus de Bordelz... quando pergebam apud Sanctum Jacobum*²³.
- 1164: *electus Mogontiensis domnus Chuonradus... dum iret ad limina Sancti Iacobi*²⁴.
- h. 1178 *quando ipse (Lantelmo Melioret) perrexit ad Sanctum Jacobum*²⁵.
- 1191: *Odon de Quint, sur le point d'aller en pèlerinage à St-Jacques*²⁶.

¹⁴ Vid. L. VÁZQUEZ DE PARGA, J. MARIA LACARRA y J. URÍA RIU, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, ed. fac. de la de 1948, Asturias (sic), I, 1981, 49. n.10: "HUGONIS, *Chronicon*, MG. SS., t. 8, página 474".

¹⁵ Ed. J.B. CAHMEPEVAL, *Cartulaire de l'abbaye d'Uzerche (Corrèze): avec tables, identifications, notes historiques, du Xe au XIVe siècle*, París 1901, doc. 543.

¹⁶ Ed. A. DU BOIS, *Cartulare monasterii beatorum Petri et Pauli de Domina, Cluniacensis ordinis Gratianopolitanae dioecesis*, Lyon 1859, 37.

¹⁷ *Historia Compostellana*; trad. E. FALQUE REY, *Historia Compostelana*, Madrid, 1994, 315.

¹⁸ *Historia Compostellana*; trad. FALQUE, *Historia*, 351.

¹⁹ Reg. C.U. CHEVALIER, *Regeste dauphinois, ou Répertoire chronologique et analytique des documents imprimés et manuscrits relatifs à l'histoire du Dauphiné, des origines chrétiennes à l'année 1349* (Tome 1, fasc. I a III), Valence 1913-1926, doc. 2307 (*Cart. de Grenoble*, 202, n° 16).

²⁰ GUILLAUME DE NANGIS, *Chronique latine de Guillaume de Nangis, de 1113 à 1300, avec les continuations de cette chronique, de 1300 à 1368*, I, París 1843, 26.

²¹ LAMBERTUS WATERLOSIUS, *Chronico Cameracensis*; ed. L. DELISLE, *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, XIII, Poitiers 1868, 509.

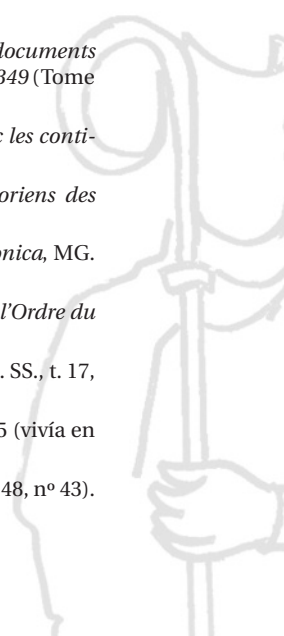
²² Vid. VÁZQUEZ DE PARGA, *Las peregrinaciones*, I, 65. n. 69: "ROBERTUS DE MONTE, *Chronica*, MG. SS., t. VI, pág. 472".

²³ Ed. MARQUIS DE RIPERST-MONCLAR, *Cartulaire de la Commanderie de Richerenches de l'Ordre du Temple (1136-1214)*, Aviñón-París, 1907, doc. 92.

²⁴ Vid. VÁZQUEZ DE PARGA, *Las peregrinaciones*, I, 64. n. 45: "*Annales Reicherspergenses*, MG. SS., t. 17, pág. 504".

²⁵ Ed. CHEVALIER, *Cartulaires des Hospitaliers et des Templiers en Dauphiné*, Vienne 1875, 25 (vivía en 1178, vid. pág. 5).

²⁶ Reg. CHEVALIER, *Regeste dauphinois* (Tome 1, fascicules I a III), doc. 5217 (*Cart. de Léoncel*, 48, n° 43).



Humildes en realidad, la mayor parte de ellos, que eran acogidos en dos establecimientos benéficos bien conocidos: La alberguería patrocinada en 1096 por el obispo Pedro junto a la vieja iglesia de San Marcelo (*secus ecclesiam construxit una domum, que fieret in ospitio pauperum et peregrinorum*)²⁷, y el hospital construido en 1123 por el noble local Vermudo Pérez (*feci sinodochium, id est domum hospitalem*), en la “calle de los Francos” (*in suburbio Legionis, in loco determinato sub calle Francorum*)²⁸, contiguo a otra iglesia extramuros que muy poco tiempo antes había ordenado construir la reina Urraca bajo la advocación del Santo Sepulcro (hoy Santa Ana) entre el “mercado de la ciudad” y el propio “barrio de los Francos”, según un curioso testimonio que también nos da a conocer el nombre de tres emigrados transpirenaicos muy principales:

- 1122: Teobaldo, capellán de San Martín de León (*ego Theballus capellanus Sancti Martini Legionis*), con el consentimiento del obispo don Diego, el beneplácito de sus propios feligreses y la aprobación de todos los francos de la iglesia de Santa María del Camino de Santiago (*atque adclamacione omnium Francorum Sancte Marie de Camino Sancti Iacobi*), dona al Santo Sepulcro de Jerusalén la iglesia homónima de León que construyó por orden de la reina Urraca ante el mismo “barrio de los francos”, entre la ciudad y el mercado (*que sita est ante Burgum Francorum inter Legionem et forum prephate ciuitatis*), a fin de dar sepultura en su cementerio tanto a los peregrinos como a todos aquellos que así lo desearan (*ad sepulturam peregrinorum uel aliorum hominum qui ibi sepulti petierint*). Y al final de la carta: *De consilio Francorum. Guilelmus Burel ts. Albertinus ts. Galin ts*²⁹.

Tres hombres muy significados en León, en efecto, por distintos motivos:

- I. Porque *Guilelmus Burel* (1117-1126), que suscribió diplomas reales de doña Urraca y de su hijo Alfonso VII, es además, según se dirá, el primer transpirenaico conocido hoy en la ciudad que luce en su apellido la localidad de origen, la aquitana Burel.
- II. Porque *Albertinus* (1122-1159), un hombre muy activo como propietario (1130: *Ego Tibaldus capellanus Sancti Martini... facimus kartulam uendicionis uobis domno Radulfo e mulieri uestre Rixende, et ubis domno Albertino et coniugi uestre Stephanie de illa uinea*³⁰), fue padre del longevo obispo Juan (1139-1181) y llegó a tener cierta relevancia política (1143: *domno Iohanne Legionensium episcopo existente. Patre eius domno Albertino, turres Legionis*

²⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, docs. 1273, 1291.

²⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1378.

²⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1374.

³⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1395.

*tenente, atque uillicante*³¹), y a significarse al servicio de Alfonso VII, de quien sabemos que *pidió en secreto* al obispo de Santiago, *dinero por medio de sus mediadores Albertino de León, su secretario, y Rodrigo Bermúdez, su merino; y que también envió a Compostela por medio de un ministro suyo llamado Albertino para ser vendido un cáliz de oro digno y precioso... porque sabía que no había lugar en España donde pudiese venderse mejor*³². Con lo que no es extraño que sus buenos servicios fuesen premiados por el monarca en 1146 (*uobis Albertino et uxori uestre Marie Eneguez propter seruicium quod mihi et uxori mee imperatrici multociens facistis*³³).

- III. Y porque el **Galin** (Garín) de 1122, que vuelve a mostrarse acompañado por relevantes miembros de la colonia franca de León en 1133 (*Albertinus conf. Radulfus conf. Vilielmus Uadanarius conf. Guarinus conf... Teobaldus ecclesie Sancti Martini capellanus... Hormanus ecclesie Sancti Marcelli capellanus... magister Uilielmus*³⁴) y en 1136-1139 (*domnus Garinus, domnus Albertinus, domnus Alcher, domnus Reob*³⁵), parece haber sido el tronco de una familia muy presente en la ciudad: Sus probables descendientes Martín Garín (1156-1174), Benedicto Garín (1178-1204, recordado como rico propietario en 1216: *in Legione... in rua Francorum... apoteca... domos et tenda que fuerunt... Benedicti Garini*), Miguel Garín (1203: *uinea domni Michaelis, fratris domni Benedicti Garini*³⁶) y *Stephanus Garin* (1216-1224³⁷).

Así, pues, desde comienzos del siglo XII la “sede regia” legionense estaba ya muy abierta a la influencia extranjera, al igual que la emblemática Compostela, donde el tan poderoso como longevo Diego II Gelmírez (1100-1140) *se dedicó a trasplantar allí las costumbres de las iglesias de Francia*³⁸. Sabemos que en el “Concilio II de León” de 1107 estuvo presente el arzobispo **Guido de Vienne**, tío paterno de Alfonso VII, el cual, una vez hecho papa con el nombre de **Calixto II** (1119-1124), convirtió en 1120 a Gelmírez en el primer arzobispo de Santiago³⁹. Y es sabido que bajo este pontífice gallego los educandos eran mandados *a Francia a aprender gramática*⁴⁰; que se enviaron mensajeros a *Pisa y a Génova, pues había allí los mejores constructores de naves... para*

³¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1441.

³² *Historia Compostellana*; trad. FALQUE, *Historia*, 512 y 506, respectivamente.

³³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1451.

³⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1405.

³⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1414.

³⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1773.

³⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, docs. 1854, 1855 y 1860.

³⁸ *Historia Compostellana*; trad. FALQUE, *Historia*, 298-302.

³⁹ *Historia Compostellana*; trad. FALQUE, *Historia*, 333-334.

⁴⁰ *Historia Compostellana*; trad. FALQUE, *Historia*, 280.



que vinieran a Galicia, entre los cuales **un genovés de nombre Augerio**, y un joven italiano llamado **Frixón, oriundo de la ciudad de Pisa...** muy experto en artes náuticas... y otros **artesanos de diversas regiones pagados con generosidad**⁴¹; y además del **maestro Raucelino**, Gelmírez tenía a su lado en 1118 a **Robertus Salernitanus Medicus**, aludido en una carta de 1120 que le remitió el cardenal romano Deusdedit a Gelmírez (saluda a... **Roberto de Salerno**)⁴². ¿Y no es sabido que hubo dos hombres llamados **Juan Lombardo y su hermano Gaufrido, de los cuales uno, a saber, Juan, repostero...** había escogido la misma reina siguiendo los... ruegos del prelado?⁴³ Al que cabe añadir el **Rinaldus regine clericus** que tenía a su lado doña Urraca desde 1109⁴⁴.

Los “francos” siguieron siendo una constante en los días de Alfonso VII (a quien su tío, el papa Calixto II, llamaba en 1120: **queridísimo sobrino**)⁴⁵, el cual tuvo a su servicio en 1135 a **Almarich, armiger regis**⁴⁶, sucedido en 1142 por **Poncius de Minerua alferiz imperatoris**⁴⁷; el sastre de la reina Berenguela (hija de Ramon Berenguer III de Barcelona) se llamó **Petro Leonis (coniugis mee alfaeto)**, premiado en 1145 *pro grato et fideli seruicio* con un horno en la urbe legionense, *in rua Francorum*⁴⁸; en 1150 el cocinero real era Juan Achui, premiado con una heredad en dos villas leonesas (*tibi Iohanni Achui meo cocinario*)⁴⁹; en la cancillería regia servían el amanuense Giraldo y el omnipresente maestro Hugo (1144: *Facta carta in Legionne... Geraldus scripsit, scriptor imperatoris per manum magistri Hugonis cancellarii*)⁵⁰, que también era médico del rey (1142: **Hugo monachus, magister et medicus meus**)⁵¹. Y en un diploma de 1156 aparece el propio monarca acompañado por su hija **Constancia inclita francorum regina**⁵². ¿Para qué más?

⁴¹ *Historia Compostellana*; trad. FALQUE, *Historia*, 245-246, 339-340, 450 y 540-541.

⁴² *Historia Compostellana*; trad. FALQUE, *Historia*, 311 y 355.

⁴³ *Historia Compostellana*; trad. FALQUE, *Historia*, 123.

⁴⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1327.

⁴⁵ *Historia Compostellana*; trad. FALQUE REY, *Historia*, 347.

⁴⁶ Ed. J.M. GARRIDO GARRIDO, *Documentación de la catedral de Burgos (804-1183)*, Burgos 1983, doc. 114.

⁴⁷ Ed. T. ABAJO MARTÍN, *Documentación de la catedral de Palencia (1035-1247)*, Burgos 1986, doc. 37.

⁴⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1450. Una sentencia de 1121 da noticia de un homónimo francés: “Et hoc in praesentia domne Calixti papae factum est, presentibus domno Petro Leonis, Reinardo episcopo Andegavense, Ulgerio et Willelmo archidiaconibus”; ed. B. DE BROUSSILLON, *Cartulaire d'Assé-le-Riboul*: Société des archives historiques du Maine, III, Le Mans 1902, 65, doc. XI.

⁴⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1462.

⁵⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1443.

⁵¹ Ed. J.A. GARCÍA LUJÁN, *Tres privilegios inéditos de Alfonso VII el Emperador (1126-1157)*: Anales Tole-
danos, 17, 1983, 7-16.

⁵² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1492.

Sí, la presencia de ultrapirenaicos ya estaba generalizada en todo el reino durante la primera mitad del siglo XII, desde León a Oviedo (1115: *In Ouedao, Robert iudice de illos francos*⁵³), pasando por Burgos (1103: *tam franqui quam castellani*), Astorga (1122: *extra muros civitatis... rua de Francos*)⁵⁴, Villafranca del Bierzo (1120: *uilla Buruaia, que alio nomine nuncupatur Uilla Franca*⁵⁵) y hasta la celeberrima Compostela (1169: *in civitate Compostelle... in illa maiori rua que dicitur Francorum, prope ecclesiam Beati Iacobi, loco certo*⁵⁶). Transpirenaicos menestrales, comerciantes, propietarios y, como los judíos, dedicados asimismo a la usura (las deudas declaradas en 1143 por doña Gontrodo Cítiz: *Domno Wilielmo, marito de domna Arminia, V morabitinos... domno Alchero III morabilitinos pro quibus ipse tenet in pinnore. Et magistro Pontio debeo dare II morabitinos... et ad Alcher II morabitinos et medio, et tenet in pinnos una colcha... a don Raol VIII morabitinos et tenet in pinnos unum uas argenteum*⁵⁷). Francos cotidianos, pues, que sólo son reconocibles en las escrituras que han llegado hasta hoy a través de la onomástica, portadores como eran de nombres extraños o muy poco usados en el reino (Arnaldo, Bernardo, Esteban, Hugo, Giraldo, Guillermo, Raimundo...), y de otros nombres que, siendo corrientes aquende y allende los Pirienos (Juan, María, Martín, Pedro...), llevan patronímicos que de igual modo delatan su condición de foráneos.

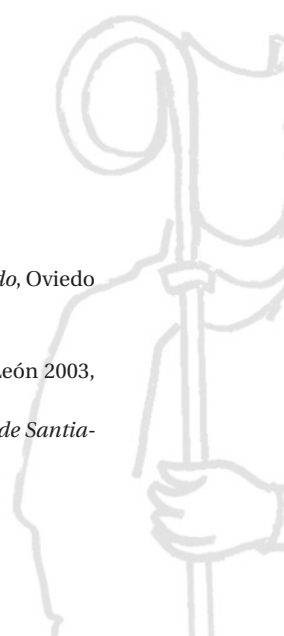
⁵³ Ed. P. FLORIANO LLORENTE, *Colección diplomática del monasterio de San Vicente de Oviedo*, Oviedo 1968, doc. CLI.

⁵⁴ Vid. VÁZQUEZ DE PARGA, *Las peregrinaciones*, I, 474 n. 33, y 477 n. 43.

⁵⁵ Ed. I. RUIZ ALBI, *La reina doña Urraca (1109-1126). Cancillería y colección diplomática*, León 2003, doc. 116.

⁵⁶ Ed. J.I. FERNÁNDEZ DE VIANA, *Documentación monástica en el "Tumbo C" de la catedral de Santiago*: Historia. Instituciones. Documentos, 16, 1989, doc. 1.

⁵⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1439.



También en León:

1114: <i>Petro Andreu</i> ⁵⁸	1180: <i>Iohannes Gueraldi et soror Stephania</i> ⁶¹	1216: <i>Arnal Berar</i> ⁵⁹
1120: <i>Martino Gualterio</i> ⁶⁰	1189: <i>Stephanus Michaelis</i> ⁶⁴	1224: <i>Vilielmus Beltrand</i> ⁶²
1134: <i>Iohanne Raimundi</i> ⁶³	1203: <i>Bernaldo Iohannis et uxori Marie Uilielm</i> ⁶⁹	1231: <i>Laurencius Stefani</i> ⁶⁵
1143: <i>Maria Arnaldo</i> ⁶⁶	1205: <i>Giraldus Roget</i> ⁷¹	1235: <i>Estefano Galteri</i> ⁶⁷
1156: <i>Grimaldus Martini</i> ⁶⁸	1209: <i>Filippus, sobrinus Giraldi Oriol</i> ⁷⁶	1238: <i>Michaele Christofor</i> ⁷⁰
1162: <i>Raymondus Alberti et uxor Maria Nicholai</i> ⁷³		1245: <i>Vilielmus Gilebert</i> ⁷²
1166: <i>Maria Albertin</i> ⁷⁵		1263: <i>Gil Nichola</i> ⁷⁴
		1268: <i>Jordán Rendo</i> ⁷⁷

Sin olvidar, con Estepa, que andando el tiempo una parte de ellos fuesen en realidad hijos o nietos de desplazados, e incluso que “pronto se introdujera la onomástica transpirenaica entre los habitantes de León que no poseyeran este origen”⁷⁸. Pero, ¿de dónde procedían estos “francos”? El contacto directo con la patria nativa sólo se muestra muy excepcional y genérica. En una carta de 1205 el obispo legionense electo llega a un acuerdo con *Guilielmus de Bluia et uxor eius et duo fratres eius, Bernadus et Bernardus*, por una herencia, condicionado a la conformidad de uno de ellos que se encontraba ausente en Francia: *si autem Bernaldus, ille qui est in Francia, redierit et noluerit stare compositioni huic*⁷⁹. Y ocasiones

⁵⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1349.

⁵⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1851.

⁶⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1367.

⁶¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1617.

⁶² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1917.

⁶³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1409.

⁶⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1681.

⁶⁵ Ed. J.M. RUIZ ASENCIO, *Colección documental del archivo de la catedral de León: VIII (1230-1269)*, León 1993, doc. 1986.

⁶⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1439.

⁶⁷ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 2009.

⁶⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1489.

⁶⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1773.

⁷⁰ Ed. M^a.C. CASADO LOBATO, *Colección diplomática del monasterio de Carrizo*, 2 v., León 1983, I, doc. 211.

⁷¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1783.

⁷² Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 2066.

⁷³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1517.

⁷⁴ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 2239.

⁷⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1537.

⁷⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1809.

⁷⁷ Ed. J.A. MARTÍN FUERTES, *Colección documental del archivo municipal de León (1219-1400)*, León 1998, doc. 11.

⁷⁸ Vid. ESTEPA, *Estructura social de la ciudad de León*, 177.

⁷⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1782.

había en que la tierra nativa quedaba evocada en el nombre de pila, como el que luce una hija de *Reimundo Iohannis* en 1227: *Stephanie, Auro de Francia, Andreas et Petrus*⁸⁰. Aunque Estepa vuelve a advertir con razón de que “no debemos pensar que estos pobladores fueran francos exclusivamente, ya que bajo este término general se hallaban integrados otros extranjeros como lombardos, ingleses, flamencos, etc.”⁸¹. Pues en efecto, no es difícil encontrar en el noroeste hispano hombres y mujeres que ocultaban su patronímico tras el apelativo “Franco” o haciendo una alusión a su patria nativa:

1167: <i>Iohannes Lombardus</i> ⁸²	1193: <i>Iohannes Gascon</i> ⁸³	1219: <i>Petrus Breton</i> ⁸⁴
1175: <i>Petro Franco</i> ⁸⁵	1196: <i>Petrus Burgonon</i> ⁸⁶	1221: <i>Durán de Alemanias</i> ⁸⁷
1178: <i>Marie France</i> ⁸⁸	1207: <i>David Anglicus</i> ⁸⁹	1243: <i>María ela Gascona</i> ⁹⁰
1179: <i>Martinus Bigurru</i> ⁹¹	1217: <i>Arnald de Flandes</i> ⁹²	1247: <i>Johannes Flamengo</i> ⁹³

Pero además, también es posible documentar a otros que sí quisieron dejar constancia clara de su concreta población originaria, según ilustrativos ejemplos recogidos en el entorno de León:

- Sahagún 1084: <i>Luque de Nerbona</i> ⁹⁴	Narbonne (Aude)	LANGUEDOC
- Sahagún 1111: <i>Petrus Perigo</i> ⁹⁵	Perigueux (Dordogne)	AQUITAINE

⁸⁰ Vid. S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Colección documental de los Bachilleres de San Marcelo y de las Parroquias de Ntra. Sra. del Mercado, Valencia de Don Juan y Valderas*, = *Colección documental* (diversa), León 2001, doc. 10 (Mercado).

⁸¹ Vid. ESTEPA, *Estructura social de la ciudad de León*, 176.

⁸² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1540.

⁸³ Ed. T. BURÓN CASTRO, *Colección documental del monasterio de Gradefes: I (1054-1299)*, León 1998, docs. 218 y 219.

⁸⁴ Ed. MARTÍN LÓPEZ, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 206.

⁸⁵ Ed. P. LOSCERTALES DE GARCÍA VALDEAVELLANO, *Tumbos del monasterio de Sobrado de los Monjes*, Madrid 1976, II, doc. 285.

⁸⁶ Ed. J.A. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección diplomática del monasterio de Sahagún (857-1230): V (1200-1300)*, León 1994, doc. 1509.

⁸⁷ Ed. M. MARTÍNEZ MARTÍNEZ, *Cartulario de Carracedo 992-1500*, I, Ponferrada 1997, doc. 293.

⁸⁸ Ed. S. GARCÍA LARRAGUETA, *Colección de documentos de la catedral de Oviedo*, Oviedo 1962, doc. 193.

⁸⁹ Ed. M. LUCAS ÁLVAREZ, *El Tumbo de San Julián de Samos*, Santiago, 1986, doc. S-37.

⁹⁰ Ed. J. M. RUIZ ASENCIO e I. RUIZ ALBI, *Colección documental del monasterio de San Pedro de Eslonza: I (912-1300)*, León 2007, doc. 232.

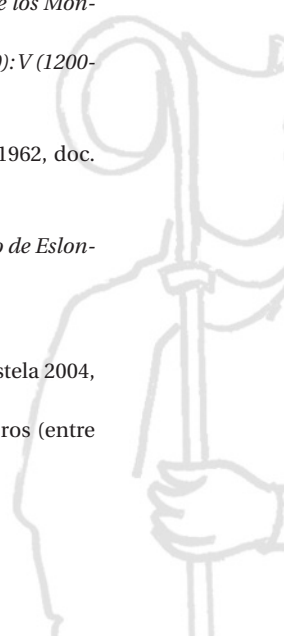
⁹¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1615.

⁹² Ed. MARTÍNEZ, *Cartulario de Carracedo*, doc. 265.

⁹³ Ed. F.J. PÉREZ RODRÍGUEZ, *Os documentos do Tombo de Toxos Outos*, Santiago de Compostela 2004, doc. 547.

⁹⁴ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León*, IV, doc. 1233, sobre un heredad en Cisneros (entre Sahagún y Palencia).

⁹⁵ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, doc. 1183.



- Sahagún	1125:	<i>Payan de Tors</i> ⁹⁶	Tours (Indre-et-Loire)	CENTRE
- Astorga	1150:	<i>Iohannes de Tolosa</i> ⁹⁷	Toulouse (Haute-Garonne)	MIDI PYRÉNÉES
- Villafranca:	1161:	<i>Elias Dengolesma</i> ⁹⁸	Angoulême (Charente)	POITU
- Villafranca	1167:	<i>Girald de Baiona</i> ⁹⁹	Bayonne (Pyrénées-Atlantiq.)	AQUITAINE
- Sahagún	1169:	<i>Iohannes de Caorz</i> <i>Bernardus Burges</i> ¹⁰⁰	Cahors (Lot) Bourges (Cher)	MIDI PYRÉNÉES CENTRE
- Sahagún	1192:	<i>Bernart de Agen</i> ¹⁰¹	Agen (Lot-et-Garonne)	AQUITAINE
- Carrión	1203:	<i>Petrus de Lemoges</i> ¹⁰²	Limoges (Haute-Vienne)	LIMOUSIN
- Astorga	1205:	<i>Vilielmus de Briva</i> ¹⁰³	Brive-la-Gaillarde (Corrèze)	LIMOUSIN
- Sahagún	1223:	<i>Giral de Rocamador</i> ¹⁰⁴	Rocamadour (Lot)	MIDI PYRÉNÉES
- Zamora	1226:	<i>Guiralt de Montpesler</i> ¹⁰⁵	Montpellier (Hérault)	LANGUEDOC
- Villafranca	1250:	<i>Bernaldus de Rodes</i> ¹⁰⁶	Rodez (Aveyron)	MIDI PYRÉNÉES

Un dato muy signitcativo, sin duda, pues si García Mouton advirtió en su día con razón de que tomar “los nombres propios de aquellos francos asentados en España que presenten un apellido de lugar... es la única forma de asegurar su procedencia”¹⁰⁷, asimismo cabe poner aquí el acento en que el uso de tales apellidos viene a delatar lo reciente de tales emigraciones, que en el caso concreto de la “sede regia” legionense dejaron huellas correspondientes a 40 presuntas localidades transpirenacias que aparecen precedidas por el uso del nexa “de”, indicativo de origen.

⁹⁶ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, doc. 1219.

⁹⁷ Ed. G. CAVERO DOMÍNGUEZ y E. MARTÍN LÓPEZ, *Colección documental de la catedral de Astorga: II (1126-1299)*, León 2000, doc. 737.

⁹⁸ Ed. LOSCERTALES, *Tumbos de Sobrado*, II, doc. 297.

⁹⁹ Ed. LOSCERTALES, *Tumbos de Sobrado*, II, doc. 288.

¹⁰⁰ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, doc. 1364.

¹⁰¹ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, docs. 1467 y 1468.

¹⁰² Ed. J.A. PÉREZ CELADA, *Documentación del monasterio de San Zoilo de Carrión (1047-1300)*, Palencia 1986, doc. 72.

¹⁰³ Ed. MARTÍNEZ, *Cartulario de Carracedo*, doc. 197, acuerdo entre el monasterio y los Hospitalarios, tal vez suscrito en Astorga.

¹⁰⁴ Ed. J. DE LA FUENTE CRESPO, *Colección documental del monasterio de Trianos (1111-1520)*, León 2000, doc. 97.

¹⁰⁵ Ed. B. CASADO QUINTANILLA, *Colección documental del Priorato de San Marcos de León, de la Orden de Santiago (1125-1300)*, León 2007, doc. 301, expedido en Zamora y sobre propiedades zamoranas.

¹⁰⁶ Ed. MARTÍNEZ, *Cartulario de Carracedo*, doc. 455.

¹⁰⁷ Vid. P. GARCÍA MOUTON, *Los franceses en Aragón (siglos XI-XIII)*: Archivo de filología aragonesa, XXVI-VII, 1980, 81.

He aquí:

1119: <i>de Baheus</i>	1183: <i>del Pin</i>	1204: <i>de Godes</i>	1217: <i>de Agasol</i>
1142: <i>de Tolosa</i>	1185: <i>de Campanias</i>	1205: <i>de Bluia</i>	1220: <i>de bona Rua</i>
1147: <i>de Minerua</i>	1186: <i>de Aiguasuiuas</i>	1206: <i>de la Spinaza</i>	1225: <i>de Gaiat</i>
1150: <i>de illa Porta</i>	1186: <i>de Montarin</i>	1206: <i>del Mercat</i>	1225: <i>de las Conbas</i>
1165: <i>de Copean</i>	1199: <i>de Uarzon</i>	1206: <i>de Buxarach</i>	1225: <i>de Monte Acutu</i>
1165: <i>de Iacha</i>	1199: <i>de Mezera</i>	1209: <i>de Uiana</i>	1225: <i>de la Megia</i>
1166: <i>de Lugat</i>	1201: <i>de Anil</i>	1215: <i>del Río</i>	1228: <i>de Uinon</i>
1174: <i>de Montmirat</i>	1201: <i>de Angeus</i>	1215: <i>del Prus</i>	1230: <i>de Payares</i>
1182: <i>de Abeles</i>	1203: <i>de Pampalona</i>	1216: <i>del Busquet</i>	1237: <i>de la Garda</i>
1182: <i>de Taminas</i>	1203: <i>de Gofac</i>	1217: <i>de Gordon</i>	1238: <i>de Longania</i>

A los que cabe añadir otros 30 muy delatores que no llevan preposición previa o explícita:

1117: <i>Burel</i>	1165: <i>Agamel</i>	1195: <i>Baratha</i>	1203: <i>Scotisa</i>	1216: <i>Guiton</i>
1140: <i>Cornel</i>	1170: <i>Manent</i>	1198: <i>Pinna</i>	1205: <i>Tardaz</i>	1216: <i>Aleharri</i>
1149: <i>Boquer</i>	1170: <i>Iauanton</i>	1199: <i>Uidal</i>	1205: <i>Carrel</i>	1216: <i>Begon</i>
1151: <i>Balzan</i>	1186: <i>Morat</i>	1199: <i>Uillan</i>	1206: <i>Durmon</i>	1235: <i>Barraz</i>
1157: <i>Sancti Stepahni</i>	1186: <i>Urgulio</i>	1203: <i>Engles</i>	1208: <i>Bartaz</i>	1238: <i>Margarite</i>
1165: <i>Baston</i>	1195: <i>Agalon</i>	1203: <i>Zoaeene</i>	1211: <i>Pictauo</i>	1246: <i>Ignes</i>

Algo que también cabe observar en el ámbito geográfico leonés durante estos mismos años:

- Argüello	: Petrus <i>de Aruolio</i> (1187) ¹⁰⁸	Petrus <i>Aruolio</i> (s.XII) ¹⁰⁹
- Carrión	: Juan <i>de Carrión</i> (1159) ¹¹⁰	Domengo <i>Carrión</i> (1240) ¹¹¹
- Gordón	: Pedro <i>de Gordón</i> (1254) ¹¹²	Martinus <i>Gordón</i> (1186) ¹¹³
- León	: Martín <i>de León</i> (1222) ¹¹⁴	Petrus <i>León</i> (1231) ¹¹⁵
- Mayorga	: Petrus <i>de Maiorica</i> (1200) ¹¹⁶	Petrus <i>Maiorica</i> (1200) ¹¹⁷
- Saldaña	: Petrus <i>de Saldania</i> (1159) ¹¹⁸	Fernandus <i>Saldania</i> (1188) ¹¹⁹

¹⁰⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1674.

¹⁰⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1677.

¹¹⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1512.

¹¹¹ Ed. RUIZ ASECIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 2026.

¹¹² Ed. RUIZ ASECIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 2134.

¹¹³ Ed. DE LA FUENTE, *Colección de Trianos*, doc. 24.

¹¹⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1905.

¹¹⁵ Ed. RUIZ ASECIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 1988.

¹¹⁶ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, doc. 1535.

¹¹⁷ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, doc. 1534.B.

¹¹⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1510.

¹¹⁹ Ed. DE LA FUENTE, *Colección de Trianos*, doc. 35.



Desde luego, somos muy conscientes de que los nombres geográficos se repiten en cualesquiera territorios con mucha más frecuencia de lo que cabría esperar, según es posible comprobar sin mucho esfuerzo en la propia documentación medieval francesa:

– *datum* **Valentie** (1119)¹²⁰ – *Sancto Martino de Legione* (h. 1055)¹²¹ – *Gualterio de Legione* (1157-1189)¹²² – *in Tholosano quidem episcopatu, ecclesiam... de Corduba* (1096) – *Willelmus de Oxima* (1128)¹²³ – *Sicardus de Tauro* (1137) – *Lerma, ecclesia* (s.XII) – *ecclesiam de Villamol* (1175)¹²⁴ – *in loco que vocant Cisterna* (1133) – *Rogero de Fraxino* (1147) – *Bernardus de Caneto* (1138)¹²⁵ – *Petrus de Villa Francha* (1273)¹²⁶

Que nada tienen que ver, claro está, ni con las hispanas “Valencia”, “León” y “Córdoba”, ni con la soriana “Osma”, ni con la zamorana “Toro”, ni con la burgalesa “Lerma”, ni con las leonesas “Villamol”, “Cistierna” y “Fresno”, ni con las bercianas “Canedo” y “Villafranca”. Aunque esta es una cuestión que también se produce en sentido contrario, pues entre las 70 localidades transpirenaicas que hemos identificado hay 11 que asimismo podrían pasar por hispanas:

- 1182: <i>de Abeles</i>	Avilés (Asturias)	Availles -Limouzine (Vienne)
- 1217: <i>de Gordon</i>	La Pola de Gordón (León)	Gourdon (Lot)
- 1165: <i>de Iacha</i>	Jaca (Huesca)	Jacque (Hautes-Pyrénées)
- 1225: <i>de Monte Acutu</i>	Monteagudo (Navarra)	Montagut (Tarn)
- 1203: <i>de Pampalona</i>	Pamplona (Navarra)	Pampelonne (Tarn)
- 1230: <i>de Payares</i>	Pajares (León)	Pailharès (Ardèche)
- 1183: <i>del Pin</i>	El Pino (Asturias)	Le Pin (Gard)
- 1142: <i>de Tolosa</i>	Tolosa (Navarra)	Toulouse (Haute-Garonne)
- 1209: <i>de Uiana</i>	Viana (Navarra)	Viane (Tarn)
- 1199: <i>Uidal</i>	Vidal (Asturias)	Vidal, Lasseube (Aquitaine)
- 1199: <i>Uillan</i>	Villán (Valladolid)	Villaine (Haute-Vienne)

¹²⁰ Vid. C. DOUAIS, *Cartulaire de la abayye de Saint-Sernin de Toulouse (844-1200)*, París-Toulouse, 1887, 338, doc. 5.

¹²¹ Ed. A. BERTRAND DE BROUSSILLON, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Aubin d'Angers*, I, Angers 1903, doc. CLXII, 188.

¹²² Ed. A. BERTRAND DE BROUSSILLON, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Aubin d'Angers*, II, Angers 1903, doc. DXXII, 79.

¹²³ Ed. R. DE LA HAYE, *Recueil des actes de l'abbaye de Moissac [680] – 1175*, Maastricht - Moissac 2011, doc. 144, 210: “Au diocèse de Toulouse... Cordes-Tolosannes (Tarn-&-Garonne, arr. Castelsarrasin, canton Saint-Nicolas-de-la-Grave)”; y doc. 230, 318 (“Esmes, lieu-dit sur la commune de Montesquiéu, Tarn-&-Garonne, arr. Castelsarrasin, canton Moissac-II”).

¹²⁴ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, docs. 306, 282 y 9, respectivamente.

¹²⁵ Ed. MARQUIS D'ALBON, *Cartulaire General de l'Ordre du Temple (1119-1150). Recueil des Chartres et des Bulles relatives à l'Ordre du Temple*, París 1913, docs. LXVI, 48 (Toulouse), CCCCLXXXIV, 301 (Londres) y CLXIII, 114 (Toulouse).

¹²⁶ Ed. E. DE VILLENEUVE, *Cartulaire municipal de la Ville de Lyon: privilèges, franchises, libertés et autres titres de la commune, recueils formés au XIV^e siècle*, París 1876, doc. 4, 401.

De modo que, a fin de no especular más de lo prudente, hemos procedido con un criterio muy rígido en relación con las noticias que al respecto contienen los 155 testimonios leoneses que nos han servido de fuente:

- Que los “apellidos de origen” identificados como “francos” aparezcan mencionados junto a otros de su misma condición, que no sean de su familia (64 documentos: 41%).
- Que, en su defecto, tales individuos se muestren acompañados por otros que muestren una indudable onomástica transpirenaica, que no sean clérigos (53: 34%).
- Y que cuando no se cumplan ambas condiciones, tales “apellidos de procedencia” hayan sido recogidos ya en los 117 testimonios anteriores (35: 23%).
- Lo que no ha sido posible en tres instrumentos relativos a *Baheus*, *Vinon* y *Longania*, que no obstante resultan ser muy ilustrativos por sí mismos (2%).

Y por lo que respecta a la documentación transpirenaica que hemos utilizado en estas líneas (sólo de forma ilustrativa¹²⁷), nos hemos propuesto:

- Que los 70 “apellidos de origen” identificados en León como “francos”, tengan allí cumplida réplica (59 casos: 84%).
- Y que, en su defecto, al menos pueda certificarse más allá de Pirineos el topónimo en cuestión (11: 16%).

¹²⁷ Esta labor ha sido realizada gracias a GALLICA (<http://gallica.bnf>), Bibliothèque Nationale de France, donde es posible la consulta de gran cantidad de fondos medievales franceses publicados a lo largo del siglo XIX.



LOCALIZACIÓN GEOGRÁFICA DE LOS EMIGRADOS¹²⁸

01º) BUREL, en Jaure (Dordogne), AQUITAINE¹²⁹

□ **1117-1126: Guillermo BUREL**

1163: Fernando BUREL

La versión francesa consta, por ejemplo, en un testimonio datable hacia 1210, que curiosamente se refiere a un homónimo, *Guillelmus Burel*¹³⁰, quizá la aquitana Burel, en la comuna de Jaure (Dordogne). Y por lo que respecta al Guillermo “leonés” que nos ocupa, calificado a las claras de franco en 1122, se muestra antes y después de ese año en tres cartas de la reina doña Urraca y en una de Alfonso VII. Luego, cuatro décadas después, aparece un Fernando Burel, tal vez un descendiente, en calidad de propietario. He aquí sus noticias¹³¹:

- (01). 1117-01-22. La reina doña Urraca dona a Cluny la iglesia de Santa María de Nájera: *Guilielmus Borel*¹³².
- (02). 1117-02-15. Donación de la reina Urraca a Pedro Juliánez en el Arlanzón: *Guillelmus Burel*¹³³.
- (03). 1118-01-04. La reina doña Urraca dona a Cluny San Zoilo de Carrión y San Martín de Frómista: *Guilelmus Burel*¹³⁴.
- (05). 1122-12-13. El capellán Teobaldo de San Martín, con el consentimiento del obispo Diego y la aclamación de los francos de Santa María del Camino de Santiago (*atque adclamacione omnium Francorum Sancte Marie de Camino Sancti Iacobi*), levantó por orden de la reina Urraca una iglesia cercana al “barrio de los francos” (*sita est ante Burgum Francorum inter Legionem et forum prephate ciuitatis*), y bajo la advocación del Santo Sepulcro. *De consilio Francorum: Guilelmus Burel ts. Albertinus ts. Galin ts*¹³⁵.

¹²⁸ Por lo que respecta a la geografía francesa nos hemos adaptado a los tres niveles administrativos existentes en España: comunas (equivalentes a municipios), departamentos (a provincias) y regiones. De modo que hemos prescindido de los distritos (*arrondissements*) y los cantones.

¹²⁹ Aunque existen versiones españolas de ciertos territorios franceses (como Aquitania, Dordoña, Provenza y Rosellón), de hidrónimos (como Garona y Ródano) y de topónimos (como Burdeos, Tolosa, Carcasona, Narbona, Perpiñán, etc.), hemos optado por utilizar siempre los nombres nativos, a fin de homogeneizar la presentación.

¹³⁰ Vid. L. DELISLE, *Cartulaire normand de Philippe-Auguste, Louis VIII, Saint-Louis et Philippe-le-Hardi*, Genève 1978, doc. 198.

¹³¹ En el registro de noticias históricas que siguen (numeradas cronológicamente 1-155), remarcaremos siempre: A) En **negrita** las menciones del individuo en estudio; y B) En subrayado las menciones paralelas de otros individuos con “apellido de procedencia” que también son estudiados en estas líneas. De modo que quedarán con simple *cursiva* el resto de clérigos y laicos que lucen onomástica transpirenaica.

¹³² Ed. RUIZ ALBI, *La reina doña Urraca*, doc. 84.

¹³³ Ed. RUIZ ALBI, *La reina doña Urraca*, doc. 85.

¹³⁴ Ed. RUIZ ALBI, *La reina doña Urraca*, doc. 90.

¹³⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1374.

- (06) 1126-08-04. Alfonso VII hace una donación a Sahagún: *Vilielmus Burel... Giraldu Lacusta... Gaufridus Xasnel*¹³⁶.
- (26). 1163-08. Fernando II dona (¿en León?) a *tibi Micaheli Iohannis... illo me solare quod est illam meam cortem, et ex alia parte est casa Iohannis Martiniz, et alia est casa de Fernando Burel, et de sua matre (...)* *Poncus de Minerua*¹³⁷.

02º) Bahus-Soubiran (Landes), AQUITAINE

❑ 1119: **Randulfo de BAHEUS**

También en la documentación francesa se muestra en 1273 un *Willelmi de Baus, militis*¹³⁸, en la misma región aquitana donde se ubica Bahus-Soubiran (Landes), posible procedencia, pues, del Randulfo de Baheus que nos ocupa, favorecido por doña Sancha, la hermana de Alfonso VII.

- (04). 1119-04-22. Doña Sancha dona a Randulfo de Baheus una iglesia perteneciente a San Miguel de Escalada (León): *tibi, Randulfo de Baheus... quarta part de Uilla Gonzalo, cum aecclesiae Sancti Saluatoris... tantum pertinez a Sancti Michaelis Descalada*¹³⁹.

03º) TOULOUSE (Haute-Garonne), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1142: **Juan de TOLOSA**

1171: Fernando Juárez, hijo de Juan de TOLOSA

El apellido “Tolosa” es muy corriente en los testimonios medievales franceses. Sirvan de ejemplo en este mismo siglo XII: *Poncius de Tolosa* y *Bruno de Tolosa*¹⁴⁰. En una temprana escritura de la reina Urraca de 1110 se dice ya: *Arnaldus de Tolosa... hanc carta scripsi*¹⁴¹. Y por lo que respecta al documento gallego del fondo de Touxos Outos (al occidente de Compostela), en el que consta como confirmante al Juan de Tolosa que nos ocupa, se trata de una donación de bienes en tierras leonesas (Valdesaz de los Oteros), hecha por un conocido noble radicado en León. En otro diploma de 1171 (relacionada asimismo con Valdesaz) viene un posible hijo suyo llamado Fernando.

- (07). 1142-03-26. *Poncius Geraldí Cabrerensis* y su mujer María Fernández donan al monasterio de Touxos Outos (proximo a Santiago) una propiedad en Pobladura, término de Valdesaz de los Oteros, obispado de León: *Episcopo in Lione Iohannes... Johannes de Tolosa... Raimundus, sacerdos, Poncii capellanus*¹⁴².

¹³⁶ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, doc. 1226.

¹³⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1526.

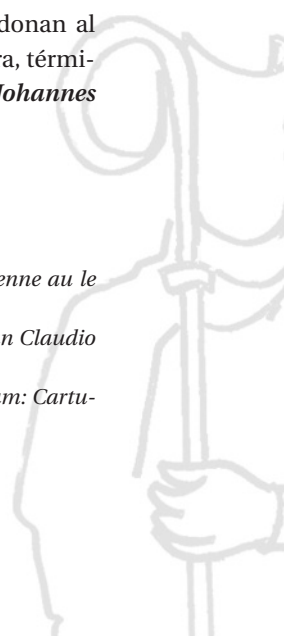
¹³⁸ Ed. CH. BÉMONT, *Recueil d'actes relatifs à l'administration des rois d'Angleterre en Guyenne au le XIII^e siècle (Recogniciones feodorum in Aquitania)*, París 1914, 20.

¹³⁹ Ed. S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Colección documental medieval de los monasterios de San Claudio de León, monasterio de Vega y San Pedro de las Dueñas*, León 2001, doc. 32 (Vega).

¹⁴⁰ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Liber instrumentorum memorialium: Cartulaire des Guillemes de Montpellier*, Montpellier 1884-1886, doc. CCLXXXIV.

¹⁴¹ Ed. RUIZ ALBI, *La reina doña Urraca*, doc. 7.

¹⁴² Ed. DE LA FUENTE, *Os documentos do Tombo de Toxos Outos*, doc. 27.



– (42). 1171-08-04. Venta en Valdesaz: *Episcopus don Iohannes in Legione... Fernando Iohannes, filio de Iohan de Tolosa*¹⁴³.

04º) MINERVE (Hèrault), LANGUEDOC-ROUSSILLON

05º) CORNIL (Corrèze), LIMOUSIN

❑ (1147-1164): **Poncio de MINERUA**

1163 Petrus de MINERVA

❑ 1147-1163: **Martín CORNEL**

1154 Sancha Rodríguez, esposa de Martín CORNELIO

1179-1209 Rodrigo CORNELIO

1206 García CORNELII

a) “Minerva”. En el fondo de San Víctor de Marseille es citado en 1167 un *Bernardo de Menerba, nepotis domni Willelmi episcopi (Agatensis)*¹⁴⁴. En León, subrayamos la presencia del celeberrimo Poncio de Minerva, un noble muy relevante en los días de Alfonso VII (en 1141 recibe una dádiva del rey, junto a su mujer Estefanía¹⁴⁵) y de Fernando II (por lo menos hasta 1170). De modo que es tan repetido en los diplomas que su registro excedería sobradamente el objetivo de estas líneas. En consecuencia, sólo anotamos los testimonios en los que aparece junto a otros “francos” aquí en estudio. Contemporáneo de este Poncio (sin que conste parentesco) fue un Pedro de Minerva que se muestra en una escritura de Fernando II datada en León en 1163.

b) “Cornel”. En dos fondos documentales del departamento de Corrèze (Limousin), en 957: *parochia de Cornilio*; 1103: *pontem de Cornilio*; y 1108-1111: *Gauberti Arman de Cornilio*¹⁴⁶; hacia 1060: *Balduinus de Cornil*; h. 1094: *Elia de Cornil*; y h. 958-1150: *Petrus Giraldi de Cornill, miles*¹⁴⁷. Tal vez la actual comuna de Cornil. Y en Sahagún es traído también por estos años: “*De Carrione... Martinus Cornelii*”¹⁴⁸, un homónimo del soldado que asoma en una carta de 1154 junto a su esposa comprando viñas en la aldea de Toldanos. Sabemos que en 1163, a instancias del obispo Juan (hijo de don Albertín), contribuyó cada año con otros “francos” vecinos de la ciudad al pago de las vestiduras de los monjes de San Claudio.

¹⁴³ Ed. M. HERRERO JIMÉNEZ, *Colección documental del monasterio de Villaverde de Sandoval (1132-1500)*, León 2003, doc. 9.

¹⁴⁴ Ed. M. GUÉRARD, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Victor de Marseille*, II, París 1857, doc. 1108.

¹⁴⁵ Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo*, I, doc. 27.

¹⁴⁶ Ed. J.B. CHAMPEVAL, *Cartulaires des Abayes Priourés de Tulle et de Roc-Amadour*, Brive 1903, docs. 60, 63, 242.

¹⁴⁷ Ed. CAHMPÉVAL, *Cartulaire de l'abbaye d'Uzerche (Corrèze)*, docs. 790, 89 y 540, respectivamente.

¹⁴⁸ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, doc. 1378.

- (08). 1147-04-29. Donación de doña Sancha al monasterio de Eslonza: *Tenente turres Legionis, Poncio de Minerva (...) De civibus Legionis... Martinus Cornel (...) abas Philipus*¹⁴⁹.
- (12). 1151-10-20. Doña Sancha dona a Santa María de Carbajal: *Ponzius de Minerua... Gaucelmus archidiaconus... Petrus Balzan*¹⁵⁰.
- (13). 1152-07-29. Donación de Doña Sancha al arcediano Arias: *Punzio de Minerva turres Legionis tenente (...) De militibus terre Legionis... Martinus Cornelie (...) De curia infantisse... Punzardus*¹⁵¹.
- (14). 1154-02-28. *Petrus Saturniniz et Laurencius Satustininiz*, y sus esposas, venden unas viñas en Toldanos a *Martino Cornelio et uxori uestre, domne Sancie Roderici*¹⁵².
- (15). 1155-01-25. Donación de doña Sancha de Eslonza: *Maiorinus imperatoris in terra Legionis Petrus Balzan... Tenente turres Legionis Poncio de Minerua*¹⁵³.
- (16). 1155-06-24. Venta: *Puncio de Menerba turre Legionis tenente. Pedro Balzani uillicante*¹⁵⁴.
- (18). 1156-03-29. Pedro Esteban dona a la iglesia de León la mitad de unas casas en Compostela: *Poncio de Minerua turre Legionis tenente, Petro Balzan uillicante... Henricus Legionensis ecclesie decanus... Vgo archidiaconus... magister Arnulfus... domnus Albertinus... Martinus Cornel... Punzardus, Alcher*¹⁵⁵.
- (20). 1157-05-10:- Donación a la obra catedralicia leonesa: *Puncio de Minerua turre Legionis tenente, Petro Balzan uillicante... magister Henricus Legionensis decanus... Martinus Cornel*¹⁵⁶.
- (21). 1140/1157. Pesquisa realizada durante el reinado de Alfonso VII por Martín Cornel y otros: *Ista inquisitio fuit facta in tempore imperatoris per archidiaconum domnum Fernandum et per Nunno Pelaiz et Martinum Cornel et Petrum Manga*¹⁵⁷.
- (22). 1158-02-22. Doña Sancha premia los servicios de Pedro Carnota y su esposa: *Tenente turres Legionis Poncio de Minerua... Martin Cornel... Ponzard... Petrus Balzan*¹⁵⁸.
- (23). 1158-07-29. Donación a Santa María de Carbajal en Alija y Vega de Infanzones: *Wilielmus archidiaconus... Martinus Cornel*¹⁵⁹.

¹⁴⁹ Ed. RUIZ ASENCIO y RUIZ ALBI, *Colección de Eslonza, I*, doc. 117.

¹⁵⁰ Ed. S. DOMÍNGUEZ SÁNCHEZ, *Colección documental del monasterio de Santa María de Carbajal*, León 2000, docs. 21 y 22.

¹⁵¹ Ed. M.E. MARTÍN LÓPEZ, *Colección documental de la infanta doña Sancha (1118-1159): León y su Historia*, VIII, León 2003, doc. 60.

¹⁵² Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 25.

¹⁵³ Ed. MARTÍN, *Colección de doña Sancha*, doc. 73.

¹⁵⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1486.

¹⁵⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1490.

¹⁵⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1500.

¹⁵⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1437.

¹⁵⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1504.

¹⁵⁹ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 27.



- (24). 1159-09-04. Concordia entre el obispo Juan Albertino y los canónigos de San Isidoro: *Poncius de Minerua... Petrus Balzan... Martinus Cornel (...)* *Henricus Legionensis ecclesie decanus... Vilielmus archidiaconus... Albertinus cantor eiusdem ecclesie (...)* *Giraldus... Nicholaus... canonici Sancti Hisidori (...)* *domnus Albertinus... Punzardus... Alcher, Martinus Garini*¹⁶⁰.
- (25). 1162-06-13. Donación de Fernando II a la iglesia de León: *Poncius de Minerua... Petrus Balzan maiordomus regis*¹⁶¹.
- (26). 1163-08. Fernando II dona (¿en León?) a *tibi Micaheli Iohannis... illo me solare quod est illam meam cortem, et ex alia parte est casa Iohannis Martiniz, et alia est casa de Fernando Burel, et de sua matre (...)* *Poncus de Minerua*¹⁶².
- (27). 1163-08. Donación de Fernando II datada en León: *Iohannes Legionensis episcopus... Petrus de Minerva*¹⁶³.
- (28). 1163-09-08. Los vecinos de León se comprometen a pagar anualmente las ropas de los monjes de San Claudio: *Juan, obispo de León... don Albertín, Ramón Boquer, Ysidro Copian... Juhán sellero... don Randol... don Leonich... Martín Cornel... don Grimaldo*¹⁶⁴.
- (29). 1164-03-15. Donación de Fernando II a Martín Xira, su clérigo: *Poncio de Minerua torres Legionis tenente... Petrus Balzan... domnus Henricus Legionensis decanus conf. Domnus Thomas archidiaconus conf. ... domnus Vgo archidiaconus conf. ... domnus Albertinus conf. Alcherius conf. Hisidorus Copean conf. Martinus Garin conf. ... Grimaldus*¹⁶⁵.
- (30). 1164-04-16. Donación de Fernando II a la iglesia de León: *Poncius de Minerua... Petrus Balzan*¹⁶⁶.

Y luego otros dos “Cornel” (¿hijos de Martín?). El primero llamado Rodrigo, tenente de las torres de León en 1179 y propietario en la “rúa de los Francos”, que llevó un nombre hispano (aunque no está del todo ausente en la documentación medieval francesa). Y en cuanto al segundo García (del que sólo hay una huella en 1206), tampoco cabe olvidar que dicho nombre se prodigó en la Francia meridional, según consta en los fondos del monasterio de Lézat (Ariège, Midi-Pyrénées)¹⁶⁷.

- (47). 1179-01-02. El capellán Pedro compra unas *casas in Legione... al Mislleo (...)* *Rodericus Cornelii maiorino in Legione... Stepanus Cansino... domnus Benedictus... domnu Isidorus Copean, Guilen de Lugat... Uilielmus uinader, don Aiquem*¹⁶⁸.

¹⁶⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1510.

¹⁶¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1518.

¹⁶² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1526.

¹⁶³ Ed. M.T. GONZÁLEZ BALASCH, *Tumbo B de la catedral de Santiago*, Santiago 2004, doc. 246.

¹⁶⁴ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección documental medieval*, doc. 18 (San Claudio).

¹⁶⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1528.

¹⁶⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1530.

¹⁶⁷ Ed. P. OURLIAC y A.N. MAGNOU, *Cartulaire de l'abayye de Lézat*, II, París 1987, 564-565.

¹⁶⁸ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 44.

- (48). 1179-06-04. Fernando II dona a Santa María de Carbajal: *Roderico Cornelio turres Legionis tenente*¹⁶⁹.
- (49). 1179-12-02. Donación a Santa María de Carbajal: *Roderico Cornelio turres Legionis tenente*¹⁷⁰.
- (89). 1206-09. La abadesa de Santa María de Carbajal da en usufructo varias heredades: *Garcias Cornelii... domnus Leonardus*¹⁷¹.
- (94). 1209-01. Testamento de Juan Nicolás, chantre de la catedral y hermano de Pedro Lambert (en la “rúa de los Francos”): *domos que fuerunt Roderici Cornelii, iuxta domos que fuerunt Petri Lamberti*¹⁷².

06º) BÛCHER, en Château-l'Évêque (Dordogne), AQUITAINE

□ 1149-1168: Raimundo BOQUER

En una carta del antiguo “Delfinado” (departamentos de Isère, Drôme y Hautes-Alpes), de 1178: *Peyre Boquer*¹⁷³. En el noroeste, zona de Le Mans (Pays-de-la-Loire), en 1212: *Herbertus Boguer*¹⁷⁴, apellido alusivo tal vez al *feodo qui vocatur feodum Boquer, sito in parrochia de Longa Villa*¹⁷⁵, esto es, Longueville-sur-Mer (Vendée). Y al sur, en Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), siglo XII: *Bernardus Bocher* y *Andreu Bocher*¹⁷⁶. Ante la diversidad nos inclinamos por la aquitana Bûcher, comuna de Château-l'Évêque (Dordogne), cercana a la ya registrada Burel. El Raimundo Boquer “leonés” también contribuyó con otros transpirenaicos desde 1163, a instancias del obispo Juan (hijo de don Albertín), a las vestiduras de los monjes de San Claudio.

- (09). 1149-02-18. Permuta entre Pedro Saturníniz y la iglesia de León: *Alcher... Regmundus Boquer conf*¹⁷⁷.
- (28). 1163-09-08. Los vecinos de León se comprometen a pagar anualmente las ropas de los monjes de San Claudio: *Juan, obispo de León... don Albertín, Ramón Boquer, Ysidro Copian... Juhán sellero... don Randol... don Leonich... Martín Cornel... don Grimaldo*¹⁷⁸.

¹⁶⁹ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 46.

¹⁷⁰ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 48.

¹⁷¹ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 87.

¹⁷² Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 94. Consta que las casas de Pedro Lambert estaban “in rua Francorum” (vid. M. HERRERO JIMÉNEZ, *Colección documental archivo de la catedral de León: X. Obituarios medievales*, León 1994, 356, 364 y 425).

¹⁷³ Ed. CHEVALIER, *Cartulaires des Hospitaliers et des Templiers en Dauphiné*, doc. 141, 89.

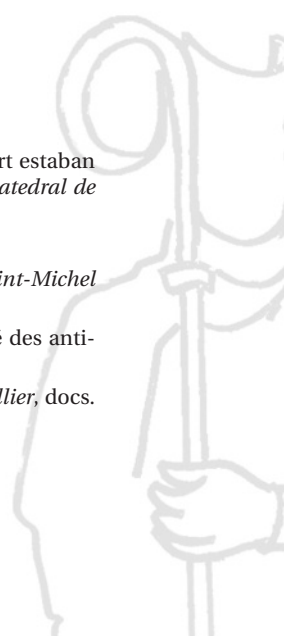
¹⁷⁴ Ed. P. DE FARCY, *Cartulaire de Saint-Victor, au Mans, prieuré de l'abbaye du Mont-Saint-Michel (994-1400)*, París 1895, doc. LXIII, 66.

¹⁷⁵ Ed. M. DE LA BOUTETIÈRE, *Cartulaire de l'abbaye de Talmond: Mémoires de la Société des anti-quaires de l'Ouest*, tome XXXVI, Poitiers 1872, doc. DXXV, 456.

¹⁷⁶ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, docs. CCLIV y CCLXXI.

¹⁷⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1979.

¹⁷⁸ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección documental medieval*, doc. 18 (San Claudio).



- (35). 1166-11-11. Carta otorgada por Albertino, arcediano de León: *Remondus Boquer... Martin Garin, Isidorus Copean, Guilielmus de Lugan, Isidorus Dalixa... domno Alcher, Iohannes Sellario... domno Leonet... domno Grimaldo... Iohannes Michaelli*¹⁷⁹.
- (36). 1167-12-30. Concordia entre el obispo de León y el monasterio de San Isidoro: *domnus Grimaldus... domnus Alcherius... Iohannes Sellarius, Hisidorus de Alixa... Hisidorus Copian... Regmundus Boquer, domnus Randulfus*¹⁸⁰.
- (38). 1168-04-22. Permuta hecha por el obispo Juan Albertino: *domnus Alcherius, Grimaldus, Martinus Garin, Regmundus Boquer*¹⁸¹.

07º) LAPORTE, en Sarlande (Dordogne), AQUITAINE

□ 1150: Guillermo de *ILLA PORTA*

En los cartularios franceses hay frecuentes alusiones tanto a “Porta” (h. 1090: *Willelmi de Porta*¹⁸²; h. 1105: *Georgius de Porta*¹⁸³) como a “la Porta” (1111 (*Bernardus Raimundo de Laporta*¹⁸⁴; 1311: *Mainardus Laporta*¹⁸⁵), preferible aquí. De forma que, aunque existe en una Laporte en la comuna de Lacapelle-Cabanac (Lot, Midi-Pyrénées), señalamos la homónima aquitana sita en la comuna de Sarlande (Dordogne), por su cercanía a las ya anotadas Burel y Bûcher.

El Guillermo “leonés” que aquí nos ocupa aparece en 1150 junto a otros “francos” residentes en la ciudad bien conocidos (don Albertino y Alcher); y el origen transpirenaico de su apellido queda avalado asimismo a través del *Iohannes de la Porta* que trae una escritura burgalesa de 1156 (acompañado por *Stephanus Amerlan*¹⁸⁶) y del *Dominicus de la Porta* citado en otra carta palentina de 1214 (junto a un *Guirald de Poch*¹⁸⁷). También en la cercana Sahagún es posible encontrar en 1162 a *Robert de la Porta*¹⁸⁸, y en 1185 a *Michael de la Porta*¹⁸⁹.

¹⁷⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1537.

¹⁸⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1540.

¹⁸¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1543.

¹⁸² Ed. L.F.X. REDET, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Cyprien de Poitiers (931-1155)*: Archives Historiques de Poitou, III, Poitiers 1874, doc. 592.

¹⁸³ Ed. J. MARION, *Le Cartulaire du Prieuré de Notre-Dame de Longpont: de l'Ordre de Cluny, au diocèse de Paris: XIe-XIIe siècle*, Lyon 1879, doc. CXCVIII.

¹⁸⁴ Ed. E. MAGNOU-NORTIER y A.M. MAGNOU, *Recueil des chartes de l'Abbaye de La Grasse, I (779-1119)*, París 1996, doc. 192.

¹⁸⁵ Ed. L. BRUGUIER-ROURE, *Chronique et cartulaire de l'oeuvre des église, maison pont et hôpitaux du Saint-Esprit (1265-1791)*, Nîmes 1889-1895, doc. XXVI.

¹⁸⁶ Ed. GARRIDO, *Documentación catedral de Burgos*, doc. 144.

¹⁸⁷ Ed. ABAJO, *Documentación de la catedral de Palencia*, doc. 138.

¹⁸⁸ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún, V*, doc. 1345.

¹⁸⁹ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún, V*, doc. 1421.

- (10). 1150-02-06. Donación al monasterio de Vega de bienes en Marialba, Alija y Cembranos: *Gauzelmus archidiaconus... domnus Albertinus... Alcher... Vilielmus de illa Porta*¹⁹⁰.
- (11). 1150-03-19. Donación al monasterio de Vega de bienes en Marialba y Alija: *Gauzelmus archidiaconus... domnus Albertinus... Alcher... Vilielmus de illa Porta*¹⁹¹.

08º) BALZAN, en Rom (Deux-Sèvres), POITU-CHARENTES

□ 1151-1165: Pedro BALZAN

- 1168-1178: Martín Pérez BALZAN
- 1168: García Pérez, hermano de Martín BALZAN
- 1168: Mencía, madre de García Pérez y Martín BALZAN
- 1209-1216: Martín BALZAN

La réplica francesa en Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), siglo XII: *Bernardus Balzan*¹⁹². Topónimo localizable en la comuna de Rom (Deux-Sèvres, Poitu-Charentes) al sur de Poitiers. Y por lo que respecta al primer Balzán “leonés”, consta que retuvo el cargo de vílico (merino) durante la tenencia de las “Torres de León” por parte de Poncio de Minerva.

- (12). 1151-10-20. Doña Sancha dona a Santa María de Carbajal: *Ponzius de Minerua... Gauzelmus archidiaconus... Petrus Balzan*¹⁹³.
- (15). 1155-01-25. Donación de doña Sancha a Eslonza: *Maiorinus imperatoris in terra Legionis Petrus Balzan... Tenente turres Legionis Poncio de Minerua*¹⁹⁴.
- (16). 1155-06-24. Venta: *Puncio de Menerba turre Legionis tenente. Pedro Balzani uillicante*¹⁹⁵.
- (17). 1155. Donación al monasterio de Eslonza: *In Legione, Petrus Balzan maiorinus... Martin Morat*¹⁹⁶.
- (18). 1156-03-29. Pedro Esteban dona a la iglesia de León la mitad de unas casas en Compostela: *Puncio de Minerua turris Legionis tenente, Petro Balzan uillicante... Henricus Legionensus ecclesie decanus... Vgo archidiaconus... magister Arnulfus... domnus Albertinus... Martinus Cornel... Punzardus, Alcher*¹⁹⁷.

¹⁹⁰ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección documental medieval*, doc. 46 (Vega).

¹⁹¹ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección documental medieval*, doc. 47 (Vega).

¹⁹² Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCLIV.

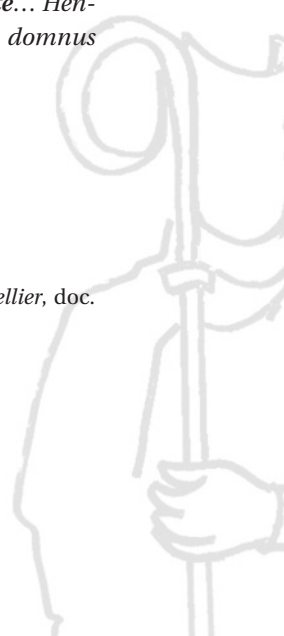
¹⁹³ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, docs. 21 y 22.

¹⁹⁴ Ed. MARTÍN, *Colección de doña Sancha*, doc. 73.

¹⁹⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1486.

¹⁹⁶ Ed. RUIZ ASENCIO y RUIZ ALBI, *Colección de Eslonza*, I, doc. 129.

¹⁹⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1490.



- (20). 1157-05-10. Donación a la obra catedralicia: *Puncio de Minerua turre Legionis tenente, Petro Balzan uillicante... domnus magister Henricus Legionensis decanus... Martinus Cornel*¹⁹⁸.
 - (22). 1158-02-22. Doña Sancha premia los servicios de Pedro Carnota y su esposa: *Tenente turres Legionis Poncio de Minerua... Martin Cornel... Ponzard... Petrus Balzan*¹⁹⁹.
 - (24). 1159-09-04. Concordia entre el obispo Juan de León y los canónigos de San Isidoro: *Poncius de Minerua... Petrus Balzan... Martinus Cornel (...)* Henricus Legionensis ecclesie decanus... Vilielmus archidiaconus... Albertinus cantor eiusdem ecclesie (...)
Giraldus... Nicholaus... canonici Sancti Hisidori (...) domnus Albertinus... Punzardus... Alcher, Martinus Garin²⁰⁰.
 - (25). 1162-06-13. Donación de Fernando II a la iglesia de León: *Poncius de Minerua... Petrus Balzan maiordomus regis*²⁰¹.
 - (29). 1164-03-15. Donación de Fernando II a Martín Xira, su clérigo: *Poncio de Minerua torres Legionis tenente... Petrus Balzan... domnus Henricus Legionensis decanus conf. Domnus Thomas archidiaconus conf. ... domnus Vgo archidiaconus conf. ... domnus Albertinus conf. Alcherius conf. Hisidorus Copean conf. Martinus Garin conf. ... Grimaldus*²⁰².
 - (30). 1164-04-16. Donación de Fernando II a la iglesia de León: *Poncius de Minerua... Petrus Balzan*²⁰³.
 - (31). 1164-07-30. Venta de una heredad en San Pedro Bercianos: *Qui presentes fuerunt: Petro Balzan*²⁰⁴.
 - (33). 1165-10-19. Donación de Fernando II al obispo Juan Albertino: *Petrus Balzam*²⁰⁵.
- Y luego, la presencia de dos hermanos “Balzán” (¿hijos de Pedro?) que en 1168 dejan ver el patronímico y el nombre (transpirenaico) de su madre Mencía.
- (39). 1168: Martín Balzán y su hermano García Pérez cometieron sacrilegio en la iglesia de Chozas (aldea próxima de León), y a fin de obtener el perdón del obispo Juan Albertino, hacen una donación reparadora a la iglesia leonesa junto a su madre Mencía: *Ego Martinus Balzan una cum frater meo Garsia Petri Legionensem ecclesiam... offendimus... in ecclesia de Xoza (...)* nos supra dicti fratres Martinus Petri et Garsias Petri, simul cum matre dompna Mencía, hanc kartam... roboramus²⁰⁶.

¹⁹⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1500.

¹⁹⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1504.

²⁰⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1510.

²⁰¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1518.

²⁰² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1528.

²⁰³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1530.

²⁰⁴ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 20.

²⁰⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1535.

²⁰⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1547.

– (45). 1178. Donación de Fernando II al monasterio de Eslonza: *Martinus Balzan*²⁰⁷.

También en el fondo de Sahagún puede encontrarse poco después, en 1191, un homónimo: *Ego Martinus Balzan et fratres mei, Dominicus Iohannis et Iohannes et Mieso*²⁰⁸. Pero es posible que no tenga nada que ver con un segundo Martín Balzán “leonés” de comienzos del siglo XIII, que suele mostrarse (junto a otros “francos” locales) en negocios relacionados con el canónigo catedralicio Fernando Gutiérrez.

– (93). 1209-01-01. Venta de un majuelo a Fernando Gutiérrez en Villalobar: *Testes... Martinus Balzan, Stephanus de Uiana*²⁰⁹.

– (97). 1210-03. Venta de una propiedad a Fernando Gutiérrez: *Iohannes Uilielmi pellitero, Durandus pellitero... Martinus Balzan*²¹⁰.

– (99). 1211-02. Venta de una casa en León a Fernando Gutiérrez: *Iohannes Uilielmi pellitarius... Martinus Balzab*²¹¹.

– (101). 1211-12. Venta de una casa en el barrio de San Isidoro a Fernando Gutiérrez: *Iohannes Uilielmi pelliparius, Martinus Balzab... Stefanus de Uiana... Iohannes Uilielmi (...)* De Barrio Sancti Ysidori... *Petrus Martini de Donadeo de Spinaza*²¹².

– (102). 1212-03. Pelayo Castán y su esposa Lombarda venden a Fernando Gutiérrez una casa en Villiguer: *Garsias, cognatus Martini Leonardi... domnus Nichola... Stefanus de Uiana, Martinus Balzan*²¹³.

– (109). 1216?. Venta de una viña en León, al “Scobar”, a favor del arcediano Juan Pérez: *Martinus Balzan*²¹⁴.

09º) MURAT-sur-Vèbre (Tarn), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1151:	Martín MORAT
1186:	Pedro MORAT
1244-1251:	Miguel MORAT

En el cartulario de Lézat (Ariège, Midi Pyrénées), en 1203: *Guillelmus Moratti*²¹⁵. En Corrèze (Limousin), h. 1088: *Archambaldus de Murat*²¹⁶; y h. 1060-1084: *Petrus de Murat filius Gerard*²¹⁷. A modo de ilustración cabe mencionar en

²⁰⁷ Ed. RUIZ ASENCIO y RUIZ ALBI, *Colección de Eslonza, I*, doc. 149.

²⁰⁸ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún, V*, doc. 1459.

²⁰⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1804.

²¹⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1812.

²¹¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1816.

²¹² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1822.

²¹³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1823.

²¹⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1855.

²¹⁵ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat, II*, doc. 1413.

²¹⁶ Ed. CAHMEVAL, *Cartulaire de l'abbaye d'Uzerche (Corrèze)*, doc. 1035.

²¹⁷ Ed. CHAMPEVAL, *Cartulaires de Tulle et de Roc-Amadour*, 97 y 94, respectivamente.



Auvergne varias Murat (en Allier y Cantal), y una Murat-le-Quaire (Puy-de-Dôme). Y en Midi-Pyrénées: Murat en la comuna de Planioles (Lot) y Murat-sur-Vèbre (Tarn), que es la tomamos como referencia por su cercanía a la ya anotada Minerve. Y por lo que respecta a León, constan tres hombres llamados “Morat”, pero muy espaciados en el tiempo. El tercero, llamado Miguel, aparece como prestamista en relación con una viña situada en el leonés “Monte Áureo” (ribera del río Torío), donde también se abundan como propietarios otros “francos” residentes en la ciudad.

- (17). 1155. Donación al monasterio de Eslonza: *In Legione, Petrus Balzan maiorinus... Martin Morat*²¹⁸.
- (59). 1186-11-07. Venta en Vilecha: *domnus Grimaldus... Michael Urgulio... Petrus Morat... domnus Pico*²¹⁹.
- (91). ante 1244. Don Lorenzo, presbítero de Villalpando, dio al cabildo una viña que *Michael Morat tenet in Monte Orio*²²⁰.
- (149). 1251. *Micahel Morath clericus*²²¹.

10º) SAINT-ÉTIENNE, en Lauzun (Lot-et-Garonne), AQUITAINE

□ 1157: Arnaldo SANCTI STEPHANI

La versión francesa, por ejemplo, en Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), año 1145: *sub presentia... Bertrandi de Sancto Stephano y Guillelmi de Sancto Stephano*; en otra carta del siglo XII: *Petrus de Sancto Stephano*; y en 1201: *Bertrand Sancti Stephani*²²². Y si en esa misma región es posible encontrar una Saint-Étienne-des-Sorts (en Gard), nos inclinamos por la homónima sita en la comuna aquitana de Lauzun (en Lot-et-Garonne), al este de Bordeaux y al sur de las registradas Burel, Bûcher y Laporte. El Arnaldo de San Esteban “leonés” aparece como propietario colindante con un majuelo del franco don Albertín (padre del obispo Juan).

- (19). 1157-01-06. Venta a *tibi don Albertin et uxor uestra Maria Eneget* un majuelo *in Carrera Mediana*, colindante con *terra de don Arnalt Sancti Stephani*²²³.

²¹⁸ Ed. RUIZ ASENCIO y RUIZ ALBI, *Colección de Eslonza, I*, doc. 129.

²¹⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1667.

²²⁰ Ed. HERRERO JIMÉNEZ, *Obituarios*, 344. El anotador del cód. C28 realizó su tarea después de 1206 y antes de 1244 (*ibid.*, 178-179).

²²¹ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2075.

²²² Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillemes de Montpellier*, docs. LXXV-VI, CCXLVII y CCXCIX.

²²³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1496.

11º) **CAPIAN (Gironde), AQUITAINE**

❑ **1163-1186: Isidoro de COPIAN**

1170-1186: Elvira Rodríguez, esposa de Isidoro de COPIAN

1186: Simón, hijo de Isidoro de COPIAN

Isidoro no es nombre corriente en el ámbito medieval francés, es verdad, pero no tanto como para que no haya dejado huella, por ejemplo, en una donación a Vierzon: *Isidorus presbiter ad ecclesiae Virzionensis*.²²⁴ Y en un testimonio de 1353 se habla de *bail à fief, par Othon de La Roque, écuyer, de Rions à Jean du lias, de la paroisse de Capian*²²⁵, esto es, la actual comuna aquitana de Capian (Gironde), próxima de Bordeaux y vecina de las ya mencionadas Burel y Saint-Étienne. Y por lo que respecta al Isidoro de Copeán “leonés”, padre de un Simón, se documenta durante todo el reinado de Fernando II (1157-1188), y fue dueño de un majuelo en el leonés “Monte Áureo”, al sitio de “Las Cabanellas” (al igual que otros transpirenaicos de la ciudad). Desde 1163, a instancias del obispo Juan (hijo de don Albertín), contribuyó cada año (al igual que Ramon Boquer, Martín Cornel y otros “francos” vecinos de León) al pago de las vestiduras de los monjes de San Claudio.

- (28). 1163-09-08. Los vecinos de León se comprometen a pagar anualmente las ropas de los monjes de San Claudio: *Juan, obispo de León... don Albertín, Ramón Boquer, Ysidro Copian... Juhán sellero... don Randol... don Leonich... Martín Cornel... don Grimaldo*²²⁶.
- (29). 1164-03-15. Fernando II hace una donación a Martín Xira, su clérigo: *Poncio de Minerua torres Legionis tenente... Petrus Balzan... domnus Henricus Legionensis decanus conf. Domnus Thomas archidiaconus conf. ... domnus Vgo archidiaconus conf. ... domnus Albertinus conf. Alcherius conf. Hisidorus Copean conf. Martinus Garin conf. ... Grimaldus*²²⁷.
- (32). 1165-08-21. Pacto entre el obispo Juan Albertín y los moradores de Toldanos: *Henricus Legionensis decanus... Vgo archidiaconus... Thomas archidiaconus... Albertinus archidiaconus... Punzardus... Grimaldus... Alcherius... Hysydorus Copian*²²⁸.
- (35). 1166-11-11. Carta otorgada por Albertino, arcediano de León: *Remondus Boquer... Martin Garin, Isidorus Copean, Guilielmus de Lugañ, Isidorus Dalixa... domno Alcher. Iohannes Sellario... domno Leonet... domno Grimaldo... Iohannes Michaelli*²²⁹.

²²⁴ Vid. G. DEVALILLY, *Le cartulaire Vierzon: texte édité avec introduction, notes et index*, París 1963, doc. 15, 121.

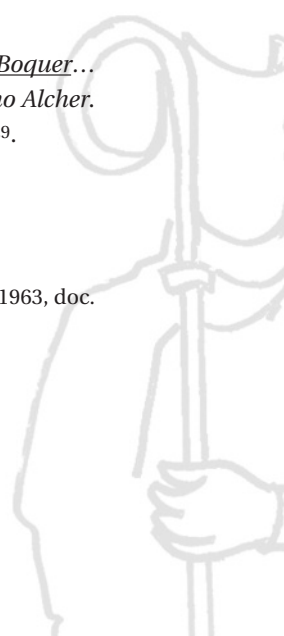
²²⁵ Vid. J. LÉPICIER, *Archives historiques du département de la Gironde, VII*, París 1865, 241.

²²⁶ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección documental medieval*, doc. 18 (San Claudio).

²²⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1528.

²²⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1534.

²²⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1537.



- (36). 1167-12-30. Concordia entre el obispo de León y el monasterio de San Isidoro: *domnus Grimaldus... domnus Alcherius... Iohannes Sellarius, Hisidorus de Alixa... Hisidorus Copian... Regmundus Boquer, domnus Randulfus*²³⁰.
- (40). 1170-04-16. Carta de arras otorgada por Isidoro de Alija a *domna Berengaria*, su esposa: *Medias casas... in Legione... in rua Franchorum... De prima parte, casas Michael Iauanton (...)* Et... *illo mallolio... in Torrentales... De IIª parte, mallolio Iohan Manent (...)* *Petro Arnaldi... Martin Garin, Isydorus Copean, Guilielmo de Luga...* *Iohan Sellero, Michael Iauanton... Domno Leonez*²³¹.
- (41). 1170-10-24. Isidoro Copean y Elvira, Pedro Pardo y Dominga, venden a don Falmero un majuelo en “Monte Áureo” (León), a “Las Cabanillas”: *Ego Ysidorus Copeanus et uxor mea domna Aluira et ego Petrus Pardus et uxor mea domna Dominica... nostro maiolo quem habemus in Legione in Monte Auro in loco qui uocatur Las Cabanellas (...)* *qui presentes fuerunt: Archidiaconus domno Thoma conf. Archidiacono domno Enrico conf. ... Martino Garini conf. Domno Leoneto conf. ... Robertus notuit*²³².
- (47). 1179-01-02. El capellán Pedro compra unas *casas in Legione... al Mislleo (...)* *Rodericus Cornelii maiorino in Legione... Stepanus Cansino... domnus Benedictus... domnu Isidorus Copean, Guilen de Lugat... Uilielmus uinader, don Aiquem*²³³.
- (52). 1183-02-04. Venta en Puente Castro (León): *dompnus Grimaldus, Benedictus Garin, Isidorus Copean, Petrus del Pir* (sic)²³⁴.
- (53). 1185-02-27. *Munius Ponzardi y Martinus Ponzardi* venden a *Giraldo de Monte Mirat, et uxori uestre domne Giralde, et matri uestre domne Stephanie... uinea... in Legione, in Monte Aurio... a Las Cabanellas (...)* *Benedictus Garini, Isidorus de Copean... Petrus Arnaldi, Vilielmus de Lugat, Vilielmus de Abelles, Vilielmus de Campanias, Iohannes Arnaldi, Manfridus... Bartolemus notuit*²³⁵.
- (55). 1186-02-22. Isidoro Copeán y su esposa Elvira hacen una donación al obispo Manrique: *Ego Ysidorus Copean et uxor mea Geloira Roderici domibus nostris... quas domos habemus Legione in uico Francorum... De prima parte, ecclesia Beate Marie. De IIª parte, rua Francorum. De IIIª parte, domus Uilielmi de Lugat. De IIIª, atrium predictae ecclesie Beate Marie... qui presentes fuerunt: Benedictus Garin... Simon filius Ysydory de Copean... Petrus Delpin, Uilielmi de Lugat... Petrus Uilielmi, Petrus Arnaldi, Iohannes Arnaldi, Arnaldus de Montarin, Stephanus Camsino, Nichalaus Sellarius, Pelagius Ysydori*²³⁶.

12º) BASTON, en Aillas (Gironde), AQUITAINE

13º) GAMEL, Villeneuve-sur-Lot (Lot-et-Garonne), AQUITAINE

²³⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1540.

²³¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1557.

²³² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1559.

²³³ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 44.

²³⁴ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 53.

²³⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1646.

²³⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1662.

14º) **JACQUE (Hautes-Pyrénées), MIDI PYRÉNÉES**

- ❑ 1165: **Esteban BASTON**
- ❑ 1165: **Juan AGAMEL**
- ❑ 1165-1179: **Arnaldo de IACU / IACHA**

En la carta de fuero otorgada en 1165 por el monasterio de San Isidoro a los pobladores leoneses de “Renueva” (*Rua Nova*, tramo jacobeo extramuros que conducía hasta el monasterio de San Marcos, junto al río Bermesga), hacen su aparición diversos individuos de procedencia ultrapirenaica como Alcher, Baldobín y Raulinus, y otros tres que merecen aquí nuestra atención.

a) “Baston”. El apellido tiene réplica en Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon) una carta del siglo XII: *Berengarius Baston*²³⁷. Quizá se aluda en León a la aldea aquitana homónima sita en la comuna de Aillas (Gironde), al sur de Bordeaux y vecina de la registrada Saint-Étienne.

b) “Agamel”. En una escritura francesa de 1361 se alude a la “aveu et dénombrement des fiefs que **Jehan Gamel** tenait des comtes de Boulogne”²³⁸. Un topónimo identificable con el “Agamel” que aquí nos ocupa, y que también es posible encontrar en el sur, tanto en la comuna de Lascabanes (Lot, Midi-Pyrénées), como en la comuna de Villeneuve-sur-Lot (Lot-et-Garonne, Aquitaine), relativamente cercana a las ya anotadas Saint-Étienne y Baston.

c) “Iaca”. Tal vez corresponda a Jaca (Huesca). De hecho, también en 1139 se muestra un *Petro de Osca* en el fondo de Sahagún²³⁹. Pero lo cierto es que ambas plazas eran receptoras de francos en estos años, según constata García Moutón (“para poblar Jaca, se buscaban ultrapirenaicos... de la zona más cercana... en Huesca, sin embargo, hay más... del sudeste francés”)²⁴⁰. Y es por ello que no cabe descartar que nos encontremos ante las francesas Osque de la Coumasse (comuna de Saint-Lary-Soulan) y Jacque, comuna próxima a Tarbes (ambas en Hautes-Pyrénées, Midi Pyrénées). En el cartulario de Saint-Jean de Sorde (Landes, Aquitaine), en el siglo XII: *Petrus de Jake*²⁴¹; en Saint-Sernin de Toulouse (Haute-Garonne), en 1177: *Bonafos, filia dicta Poncius Stephani de Iaca... dono... inter Ercium et Garonnam*²⁴²; y en Lézat (Ariège, Midi Pyrénées), en 1245: *Sancius de Iaca, de Sanctus Beato* (Saint-Béat, Haute-Garonne)... *concessit abbate domus Lesati*²⁴³. Y

²³⁷ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCLIV.

²³⁸ Vid. G. LE SUEUR, *Antiquitez de Boulogne-sur-Mer*: Mémoires de la Société académique de l'arrondissement de Boulogne-sur-Mer, IX, Boulogne-sur-Mer 1878-1879, 159, citando: “Arch. Nat., Trés. des Ch., J, 1125”.

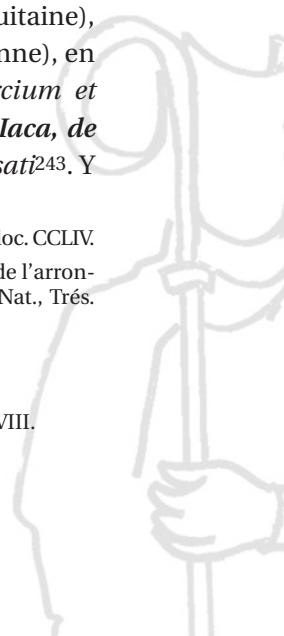
²³⁹ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún*, V, doc. 1267.

²⁴⁰ Vid. GARCÍA MOUTON, *Los franceses en Aragón*, 32 y 55.

²⁴¹ Ed. P. RAYMOND, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Jean de Sorde*, París 1873, 124, doc. CXLVIII.

²⁴² Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, 36, doc. 51.

²⁴³ Ed. P. OURLIAC y A.N. MAGNOU, *Cartulaire de l'abaye de Lézat*, I, París 1984, doc. 434.



hasta es posible que el Arnaldo “leonés” que nos ocupa (1165-1179), no fuese el único originario de la “Jacque” francesa, pues en Villafranca del Bierzo vivía por estos mismos años (*de civibus de Villafranca*) un tal **Petrus Iakes**²⁴⁴, que probablemente es el mismo aludido como alcalde en 1167 junto a otros “francos” (*alcadiis in eadem uilla: P. Iakes... Wilelmo Flota. Giraldo de Baiona*)²⁴⁵.

- (34). 1165. Aforamiento de los pobladores de Renueva por el monasterio de San Isidoro: *Vobis, hominibus populatoribus in Rua Nova... Baldobin... Stephanus Baston... Francos... domnus Aychem... Arnaldus de Iacu... Raulinus... Iohannes Agamel... Michael medicus*²⁴⁶.
- (46). 1179-01-01. Donación entre particulares de una casa en la calle de La Revilla (sita en la parroquia de San Martín): *Dommus de illa Ribella... determinata... de prima parte, casa de dompno Geruas. De IIª parte, kasa Benedicto Garin. De IIIª parte curral de dompno Albertino. De quarta parte, uia publica de la Ribella (...)* domnus Vilielmus illo capellano, *Giralth Uinader, Arnal de Iacha*²⁴⁷.

15º) LUGAT, en Saint-Pardoux-du-Breuil (Lot-et-Garonne), AQUITAINE

❑	1166-1188:	Guillermo de LUGAT
	1216-1217:	Arnaldo de LUGATH
	1216-1231:	Raimundo de LUGAT
	1216-1230:	Guillermo de LUGATH
	1216:	Vencia, hermana de Guillermo de LUGATH
	1226/1229:	Guillermo, hermano de Guillermo de LUGAT
	1230-1245:	Juan de LOGATE

El primero de estos Lugat “leoneses” es mencionado en cartas de 1166 (la primera) y 1170 (la tercera) con el apellido *Lugan*, nombre de dos poblaciones de la Francia meridional (en Tarn y Aveyron, Midi Pyrénées), y de dos hispanas, una leonesa situada junto a Vegaquemada (1178: *Lugan et Candanedo*²⁴⁸), y otra vallisoletana junto a Mayorga, Villalógán, (en 1197: *populatoribus de Uilla Lugan*; en 1206²⁴⁹; y en 1224²⁵⁰). Pero ya hemos dicho que los topónimos se repiten aquí y allá. E incluso cabría explicar la duda inicial Lugan-Lugat a través de Lucante, comuna de Cabanès, al suroeste de Rodez (Aveyron). Ahora bien. Sea cual fuere la duda fonética inicial de los escribas locales con los que tal vez eran unos recién lle-

²⁴⁴ Ed. GONZÁLEZ BALASCH, *Tombo B de la catedral de Santiago*, doc. 14.

²⁴⁵ Ed. LOSCERTALES, *Tumbos de Sobrado*, II, doc. 288.

²⁴⁶ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 82.

²⁴⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1610.

²⁴⁸ Ed. BURÓN, *Colección de Gradefes*, I, doc. 137.

²⁴⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, docs. 1732 y 1786.

²⁵⁰ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 1919.

gados (la volveremos a ver más clara en el caso de los “Montmirat”), lo cierto es que luego se escribirá siempre “Lugat” y “Lugath”, cuya versión francesa encontramos en un testimonio aquitano del siglo XIII: *Guillelmus de Lugat* y *Arnaldus de Lugat*²⁵¹. Tal vez la Lugat situada en la aquitana comuna de Saint-Pardoux-du-Breuil (Lot-et-Garonne), en el entorno de las registradas Capian, Baston, Saint-Étienne y Gamel.

En León, Guillermo de Lugat se muestra durante todo el reinado de Fernando II (1157-1188) acompañado por otros muchos emigrados (los Garín, Abelles, Taminas, Montmirat, Campanias, del Pino y otros muchos); sabemos que prestó dinero al arcediano don Albertino y a la condesa Elvira Pérez (casada con Armengol de Urgel y hermana del obispo Manrique), que fue propietario de casas en la “rúa de los Francos”, y de diversas viñas, tanto al sitio de “Laganales” como en la cercana aldea de Castrillo de la Ribera (al igual que otros “francos”).

- (35). 1166-11-11. Carta otorgada por Albertino, arcediano de León: *Remondus Boquer... Martin Garin, Isidorus Copean, Guillelmus de Lugan, Isidorus Dalixa... domno Alcher, Iohannes Sellario... domno Leonet... domno Grimaldo... Iohannes Michaeli*²⁵².
- (37). H. 1167. Testamento de *Albertinus*, arcediano de la iglesia de León: *Mando prete-rea opere Sancte Marie de Camino... Guillelmus de Lugat habet super meam sortiliam decem et nouem moropitinus... Iohane Breton vnum moropitinum... Guillelmus de Lugat habet in pignore vnum vas argenteum pro octo moropitinos... a Bernal debeo sex moropitinos*²⁵³.
- (40). 1170-04-16. Carta de arras otorgada por Isidoro de Alija a *domna Berengaria*, su esposa: *Medias casas... in Legione... in rua Franchorum... De prima parte, casas Michael Iauanton. De IIª parte, rua Franchorum. De IIIª parte, casas Iohanni Sellario (...) Et... illo mallolio... in Torrentales... De IIª parte, mallolio Iohan Manent (...) Petro Arnaldi, Isydrus Ruberti, Martin Garin, Isydrus Copean, Guillelmus de Lugan, Rodericus Iusti, Iohan Sellero, Michael Iauanton... Domno Leonez*²⁵⁴.
- (44). 1178-06-06. El obispo Juan Albertino a favor de Pelayo Ysidori: *Medietate illius domus et de medietate illius uinee, quas pater tuus dedit domne Berengarie uxori sue in dotem arrarum... est autem ipsa domus apud Legionensem ciuitatem in... rua Franco-rum... De Iª parte, ipsa rua. De IIª parte, domus Michaelis Iauanton... de IIIª parte, domus Iohannis Cellarii. Predicta quoque uinea est in territorio Legionensi... de IIª parte, malliolum Iohannis Manent (...) Henricus decanus, Manricus archidiaconus, Thomas archidiaconus... Nycholaus archidiaconus... Durandus prior claustralis... Benedictus Garini, domnus Leonet, domnus Grimaldus... Uilielmus de Lugat*²⁵⁵.

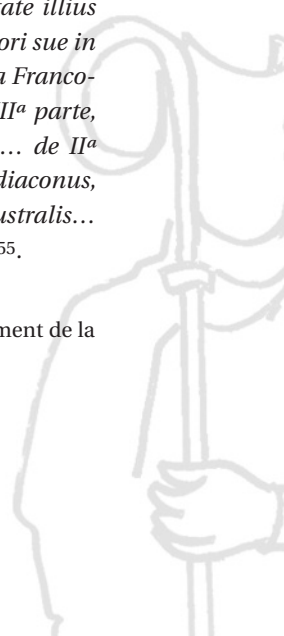
²⁵¹ Ed. J. DELPIT, *Recognitiones Feodorum (seconde partie)*: Archives historiques du département de la Gironde, V, Paris-Burdeaux, 1863, nº. CLVII, doc. 170, 248.

²⁵² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1537.

²⁵³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1541.

²⁵⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1557.

²⁵⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1607.



- (47). 1179-01-02. Venta a favor del capellán Pedro de unas *casas in Legione... al Mislleo (...)* *Rodericus Cornelii maiorino in Legione... Stepanus Cansino... domnus Benedictus... domnu Isidorus Copean, Guilen de Lugat... Uilielmus uinader, don Aiquem*²⁵⁶.
- (50). 1180-03-29. Venta de tres viñas a los leprosos: *illa tercia uinea iacet Laganales... de prima parte, uinea de Guiliem de Lugath*²⁵⁷.
- (51). 1182-02-16. Carta de pignoración de Elvira Pérez y su esposo Argmentol VIII, al obispo Manrique: *Ego comitissa Geloira Petri, una cum uiro meo domno Armengauda, uobis Manrico, Dei gratia Legionensis ecclesie episcopo... illa uinea de Legione, quam tenet Uilielmus de Lugath, pro C^m LV^a morabitinis, et quantum habemus uel habere debemus in Regos, qua tenet domna Gontrodo et Uilielmus de Lugath (...)* *Domnus Ricardus... Petrus Michael... Benedictus Garin, domnus Grimaldus, Uilielmus de Lugath, domnus Haikem, Galter, Uilielmus de Abeles, Manfridus... Ugo de Tamias... Martinus Bigurru*²⁵⁸.
- (53). 1185-02-27. Munius Ponzardi y Martinus Ponzardi venden a *Giraldo de Monte Mirat, et uxori uestre domne Giralde, et matri uestre domne Stephanie... uinea... in Legione, in Monte Aurio... a Las Cabanellas (...)* *Benedictus Garini, Isidorus de Copean... Petrus Arnaldi, Vilielmus de Lugat, Vilielmus de Abelles, Vilielmus de Campanias, Iohannes Arnaldi, Manfridus... Bartolemus notuit*²⁵⁹.
- (55). 1186-02-22. Isidoro Copeán y Elvira Rodríguez donan al obispo Manrique: *Ego Ysidorus Copean et uxor mea Geloira Roderici domibus nostris... in Legione in Uico Francorum... De prima parte, ecclesia Beate Marie. De II^a parte, rua Francorum. De III^a parte, domus Uilielmi de Lugat (...)* *Benedictus Garin... Simon filius Ysydory de Copean... Petrus Delpin, Uilielmi de Lugat... Petrus Uilielmi, Petrus Arnaldi, Iohannes Arnaldi, Arnaldus de Montarin... Nichalaus Sellarius, Pelagius Ysydor*²⁶⁰.
- (57). 1186-04-01. Carta de pignoración a favor del obispo Manrique: *Benedictus Garin... Petrus del Pino... Guilelmus de Lugat*²⁶¹.
- (58). 1186-04-01. Concesión del obispo Manrique al concejo, alcaldes y clérigos de Mayorga: *De Legione... Benedictus Garin, Petrus de Pino... Wilielmus de Lugat, domnus Grimaldus... Martinus Nichola, Odo (...)* *De Maiorica... Wilelmus de Aguasuiuas*²⁶².
- (61). 1187-01-07. Venta a *Iohanni Nicholay, canonico Legionensis ecclesia*, de unas casas en León: *Benedictus Garini, domnus Grimaldus... Petrus del Pin, Vilielmus de Lugat, Petrus Arnaldi*²⁶³.

²⁵⁶ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 44.

²⁵⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1616.

²⁵⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1631.

²⁵⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1646.

²⁶⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1662.

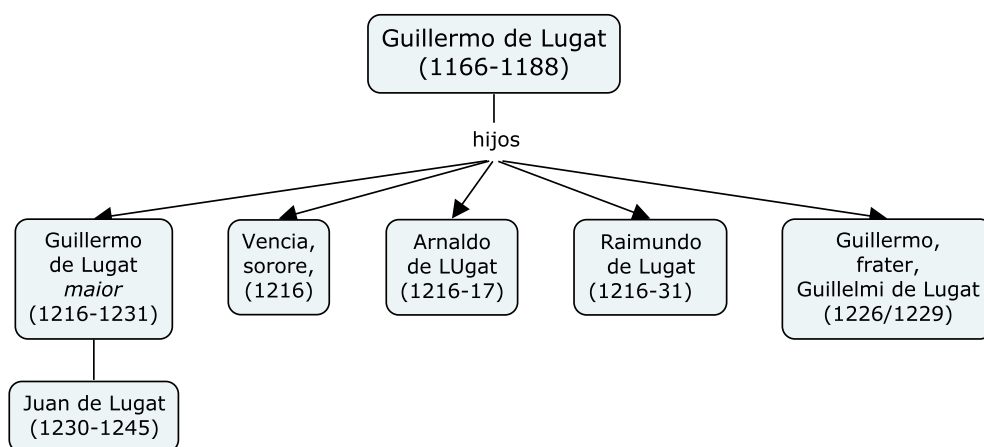
²⁶¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1665.

²⁶² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1981.

²⁶³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1671.

- (63). 1188-07-15. Venta en León: *domnus Grimaldus... Benedictus Garin... Wilielmus de Lugat... Petrus del Pino*²⁶⁴.
- (64). (1166/1188). Casas que fueron de Guillermo de Lugat en la “rúa de los Francos”: *Iohannes Petri, presbiter et canonicus... reliquit domos que fuerunt Uilielmi de Lugat, in rua Francorum*²⁶⁵.

Es posible que Guillermo de Lugat tuviera una hija y cuatro hijos (dos con el mismo nombre), quizá nacidos ya en León o emigrados siendo niños, pues se dejan ver años más tarde, desde 1216, vendiendo propiedades donde fue propietario su presunto padre, esto es, en Castrillo (Arnaldo) y en la “rúa de los Francos” (Guillermo y Vencia). He aquí el cuadro familiar propuesto:



- (107). 1216-01. Arnaldo de Lugath vende a Juan y María sus viñas en Castrillo: *Ego Arnaldus de Lugath vobis domno Iohanne et uxor uestra domna Maria facio kartam uenditionis de totas uineas quas habeo in Legione, territorio de Castrello (...) Arnal de Lugath, domnus Randol, domnus (?) de la Spinaza, Petrus Aleharii, Petrus Pictauo, Michael del Pino, Geral de Taminas, Perengles, Guillen del Busquet, Arnal Berart, Ramon de Lugat, Guillen de Lugath, Bernal Begon*²⁶⁶.
- (108). 1216-06-28. Guillermo de Lugath y su hermana Vencia venden al arcediano Juan Pérez unas casas en León, a la “rúa de los Francos”, y dos viñas: *Ego domnus Wiliemmus de Lugath simul cum sorore mea, domna Uencia, uendimus vobis domno Iohanni Petri, Legionensis ecclesie archidiacono, quasdam domos quas habemus in Legione, in loco nominato in rua Francorum, et duas uineas quas habemus in territorio de Legione, unam in loco qui dicitur Scobar, aliam in Monte Orio, in loco nominato a las Cabanellas.*

²⁶⁴ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección documental* (diversa), doc. 2 (Bachilleres).

²⁶⁵ Ed. HERRERO JIMÉNEZ, *Obituarios*, 489. Creemos que se está rememorando al primer Guillermo de Lugat (1166-1188).

²⁶⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1851.

Iam dicte uero domus determinantur sic. De prima parte, domos quas dedit domna Sarrazana Gelote Uilielmi, filie sue, in casamento. De IIª apoteca que fuit Benedicti Garini. De IIIª, domos et tenda que fuerunt iam dicti Benedicti Garini. De IIIª prenomina tua Francorum. Uinea de Scobar... de IIª, terra que fuit Stephani Garini (...) Uinea de Monte Orio... de IIª, uinea que fuit Benedicti Garini... de IIIª, uinea que fuit Petri Machaelis Sancte Marie del Camino (...) Petrus Lamberti canonicus, Mvnuio Ponzardi canonicus... Iohannis Martini laicus... Michael de Pino, Wilielmus de Pino... Stephanus Iohannis, Pere Guiton²⁶⁷.

A los tres Lugat mencionados (Arnaldo, Guillermo y Ramón) se suma luego un presunto cuarto hermano, también llamado Guillermo, lo que indujo al “maior” a constatar tal precedencia en los documentos. Y por último se muestra un Juan de Lugat en 1230-1245, probable hijo de uno de los dos Guillemos, al que acompaña.

- (111). 1217-07-31. Venta de una heredad en Villaturiel y Roderos: *Isti fuerunt de Legione que hec carta fuit roborata in domo domni Aprilis, iudicis... Michael Grimaldi... Iohannes Guillielmi... domnus Ebrardus de Mercat... Arnaldus de Lugat... Guillelmus de Lugat, Guillelmus de Campanias... Guillelmus del Busquet... Guillelmus Agasol... magister Guillelmus aurifex, domnus Paulus de Gordon*²⁶⁸.
- (127). 1226/1229. Personas que vieron un pacto suscrito por Pedro Lambert: *Isti sunt homines que uiderunt pactum inter domnum cantorem et Petrum Lambert et domnum Guterrium, cognatum eorum. Guillelmus del Pin filius Petri del Pin. Giraldus de Capannas. Domnus Sandinus, gener domni Uincenci. Dominicus Iohannis, gener qui fuit Iohannes Micaelis. Domnus Bartolomeus, suus custurerus. Domnus Guilelmus frater Guilelmi de Lugat. Domnus Rendol del Espinaza. Guillelmus del Mercat. Martinus Iohannis, filius Iohannis Fereri. Dominicus. Domnus Marcus*²⁶⁹.
- (129). 1230-04-19. Domnus Petrus de la Megia et uxor mea domna Maior donan a San Isidoro una heredad en Campazas: Guillelmo de Logate... Iohannes de Logate²⁷⁰.
- (132). 1231-06-10. Laurencius Stefani dona unas casas en la “calle de Santiago” de León a su sobrina María Alfonso: *Domos in Legione, in strata Sancti Iacobi, que fuerunt matris tue domne Helisabet (...) Petrus de la Megia tenente turres... Didacus de Godes... Guillemus Petri fibillero, Iohannes Petri correero, Guillelmus de Lugat maior... Reimundus de Lugat... Guillelmus del Busquet*²⁷¹.
- (145). 1245-01-12. Venta de un prado en Villaquilambre a favor de Martín Domínguez: Iohán de Lugat²⁷².

16º) AVANTON (Vienne), POITU-CHARENTES

²⁶⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1854.

²⁶⁸ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 239.

²⁶⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1959.

²⁷⁰ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 226.

²⁷¹ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 1986.

²⁷² Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2065.

17º) MANENT-MONTANÉ (Gers), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1170-1178: Miguel IAUANTON

❑ 1170-1178: Juan MANENT

a) “Iavanton”. Tal vez aluda a la actual Avanton, sita en Vienne (Poitou-Charentes), aludida en dos cartas datadas h. 1060-1110 (*Ademaro de Aventun*²⁷³) y en 1325 (*parochia d’Avanton*²⁷⁴), aunque no escasea, según apuntó D’Arbois de Jubainville: “**Avançon**, nom de deux communes, l’une du département des Hautes-Alpes, l’autre de celui des Ardennes et d’un écart de la commune d’Exireuil (Deux-Sèvres)”; añadiendo que “est un ancien *Aventio*, *-onis*, dérivé d’un gentilice *Aventius* connu par plusieurs inscriptions. Ce gentilice a donné aussi les dérivés *Aventiacus*, aujourd’hui Avensac (Gers), et *Aventianus*, aujourd’hui Avensan (Gironde). *Aventius* paraît dérivé d’un thème plus court *avent-* ou *avento-*, d’où le nom d’Avanton (Vienne), appelé Aventun en 1085. De ce thème, *avent-* ou *avento-* vient probablement *Aventicum*, aujourd’hui Avenche (Suisse)”²⁷⁵. En León, Miguel Iavanton es traído en 1170 y 1178, en calidad de propietario en la “rúa de los Francos”.

b) “Manent”. En Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), siglo XII: *Petrus Manent*²⁷⁶; y en Toulouse (Haute-Garonne, Midi-Pyrénées), en los años 1128 y 1130, un *Arnalt Manent* o *Arnaldus Manent*²⁷⁷. Quizá corresponda a la actual comuna Manent-Montané (Gers, Midi-Pyrénées), cercana a la registrada Jacque. El Juan Manent “leonés” es mencionado como colindante de una viña en “Torrentales”, pago sito en la “ruta jacobea”, actual barrio leonés de Puente Castro, donde también constan propietarios judíos por estos mismos años²⁷⁸.

– (40). 1170-04-16. Carta de arras otorgada por Isidoro de Alija a *domna Berengaria*, su esposa: *Medias casas qua habeo in Legione in loco nominato in rua Franchorum... De prima parte, casas Michael Iauanton. De IIª parte, rua Franchorum. De IIIª parte, casas Iohanni Sellario (...). Et... illo mallolio... in Torrentales... De IIª parte, mallolio Iohan Manent (...). Petro Arnaldi, Isydorus Ruberti, Martin Garin, Isydorus Copean, Guilielmo de Lugan, Rodericus Iusti, Iohan Sellero, Michael Iauanton... Domno Leonez*²⁷⁹.

²⁷³ Ed. REDET, *Cartulaire de Saint-Cyprien de Poitiers*, doc. 410.

²⁷⁴ Ed. L.FX. REDET, *Cartulaire de l’évêché de Poitiers ou Grand-Gauthier*, Poitiers 1881, doc. 118.

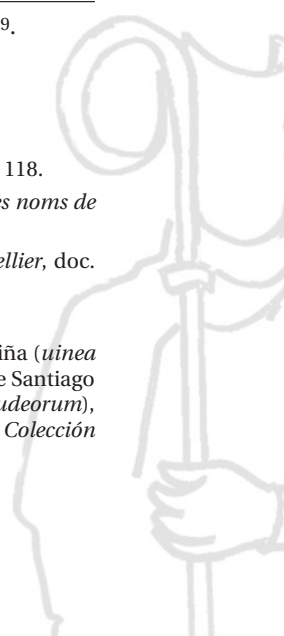
²⁷⁵ Vid. H. D’ARBOIS DE JUBAINVILLE, *Recherches sur l’origine de la propriété foncière et des noms de lieux habités en France*, París 1890, 510.

²⁷⁶ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillemes de Montpellier*, doc. CCLXXXV.

²⁷⁷ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, docs. 260 y 8, respectivamente.

²⁷⁸ Así en la compra que en 1145 hizo el arcediano Pedro Godestéiz a ciertos judíos de una viña (*uinea quam habuistis ex iudeis*), sita *in loco que dicitur Torrentales*, colindante con el Camino de Santiago (*prima parte est uia peregrinorum*) y con el Monte de los Judíos (*in tercia parte est Mons Iudeorum*), descriptiva denominación topográfica del *Castrum Iudeorum* (ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1449).

²⁷⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1557.



- (44). 1178-06-06. El obispo Juan Albertino a favor de Pelayo Ysidori: *Medietate illius domus et... illius uinee, quas pater tuus dedit domne Berengarie uxori sue in dotem arrarum... est autem ipsa domus apud Legionensem ciuitatem in... rua Francorum... De I^a parte, ipsa rua. De II^a parte, domus Michaelis Iauanton... De III^a parte, domus Iohannis Cellarii. Predicta quoque uinea est in territorio Legionensi... de II^a parte, malliolum Iohannis Manent (...) Henricus decanus, Manricus archidiaconus, Thomas archidiaconus... Nycholaus archidiaconus... Durandus prior claustralis... Benedictus Garini, domnus Leonet, domnus Grimaldus... Uilielmus de Lugat²⁸⁰.*

18º) MONTMIRAT (Gard), LANGUEDOC-ROUSSILLON

❑ 1174-1200: Giraldo de MONTE MIRAT

1185:	Giralda, esposa de Giraldo de MONTE MIRAT
1185:	Estefanía, madre de Giraldo de MONTE MIRAT
1206:	Gozberto de MONMIRAT
1233:	Pedro de MONMIRAC

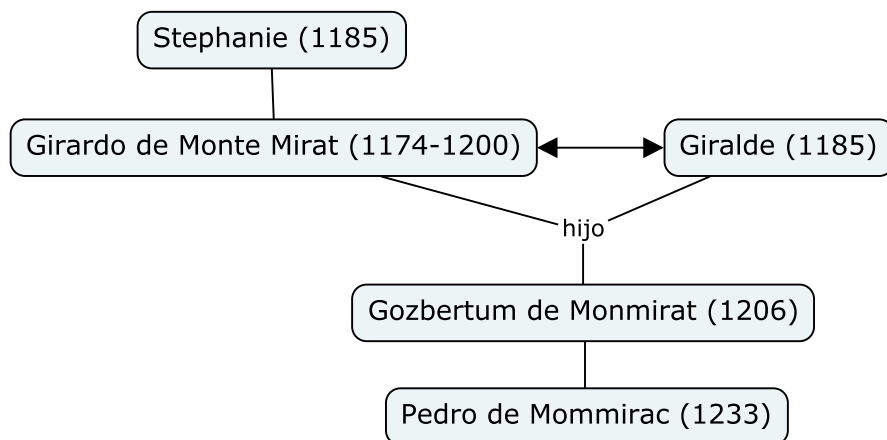
Las réplicas francesas de “Montmirat” tanto en la zona de Marseille (Buches-du-Rhône, Provence-Alpes-Côte-d’Azur), en 1131 (*Raimundus de Monte Mirato*), como en la de Avignon (Vaucluse), en 1145 (*Rostagnus de Montemirato*²⁸¹) y en la de Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), en 1200 (*Bertrandus de Monte mirato et ego Bonafos ejus uxor... et Guillelmus de Monte Mirato, frater Bertrandi*²⁸²). Pues el topónimo se repite en Midi-Pyrénées, tanto en Lozère (comuna de Saint-Étienne-du-Valdonnez) como en Gard, junto a Nîmes, que tomamos como referencia.

El primer Montmirat “leonés”, llamado Giraldo, aparece en 1174, y tal vez recién emigrado, pues el escriba, poco acostumbrado a la grafía de su apellido (o a su fonética) terminó trasladando al latín *Montemirabili*, que pronto se convertirá para siempre en “Monte Mirat”. Sabemos que concedió un elevado préstamo al poderoso noble Nuño Menéndez; y que junto a su mujer Giralda y su madre Estefanía (ambas de nombre ultrapirenaico) compró una viña en el leonés “Monte Áureo” (al igual que hicieron otros “francos” locales), al sitio llamado “Las Cabanellas” (como Isidoro de Copeán). Creemos que quizá tuvo un hijo y un nieto. He aquí su hipotético cuadro familiar:

²⁸⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1607.

²⁸¹ Ed. MARQUIS D’ALBON, *Cartulaire du Temple (1119-1150)*, docs. XXXVI (Marsella) y CCCLVII (Aviñón), respectivamente.

²⁸² Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillemes de Montpellier*, doc. CLXXXI.



- (43). 1174-04. Nuño Menéndez da como prenda a Martín Garín y Giraldo de Monmirat lo que tiene en Villacedré y Armunia, en garantía de un préstamo: *Eo domnus Nunus Melendi subpignoro uobis domnus Martinus Garini et domnus Girallus de Montemirabili... quantum abeo... in Uilla Cidarei et in Almunia de Iuso, tali pacto: quod dominium sit semper meum et omnia alia... habeatis uos, pro CC morabetinos quos mihi acomodasti, CL ex auro purissimo, L in uno equo (...) facta carta in Legione, in domum magister Arnolfi*²⁸³.
- (53). 1185-02-27. Munius Ponzardi y Martinus Ponzardi venden a **Giraldo de Monte Mirat, et uxori uestre domne Giralde, et matri uestre domne Stephanie...** *uinea quam habemus in Legione, in Monte Aurio, in loco nominato a Las Cabanellas... De I^a parte, uinea Benedicti Garini. De II^a, uinea Isidori de Copean. De III^a, uinea Petru Michaelis capellani Sancte Marie Camini (...) Benedictus Garini, Isidorus de Copean, Stephanus Campsinus, Petrus Arnaldi, Vilielmus de Lugat, Vilielmus de Abelles, Vilielmus de Campanias, Iohannes Arnaldi, Manfridus... Bartolemus notuit*²⁸⁴.
- (62). 1187-01-21. La condesa Aldonza dona unos bienes a San Marcos: *Benedictus Garini, Giraldu de Montmirat*²⁸⁵.
- (66). 1190. La condesa María dona heredades a San Marcos: *Giraldu de Mon Mirach... domnus Grimaldu, Giraldu de Taminas*²⁸⁶.
- (69). 1195-01-01. Venta a San Marcos: *Domnus Galter, domnus Giraldu de Montemirac, Iohannes Baraca... Stephanus Agalon*²⁸⁷.

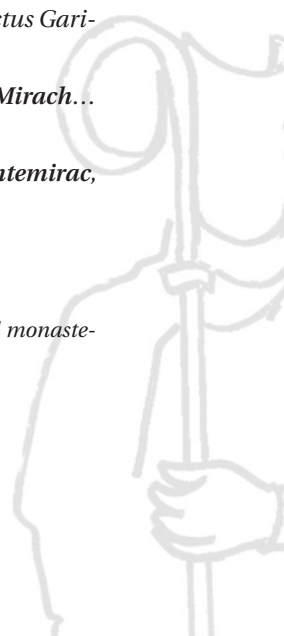
²⁸³ Ed. J.A. FERNÁNDEZ FLÓREZ y M. HERRERO DE LA FUENTE, *Colección documental del monasterio de Santa María de Otero de las Dueñas: II (1109-1300) e índices*, León 2005, doc. 364.

²⁸⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1646.

²⁸⁵ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 105.

²⁸⁶ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 130.

²⁸⁷ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 135.



- (70). 1195-11-03. Concordia entre el obispo Manrique y Rodrigo y Gonzalo Peláez: *Isti sunt de Legione qui intefuerunt: Domnus Grimaldus... Giraldu de Monmirach*²⁸⁸.
- (75). 1200-01-28. Gonzalo Pérez vende al obispo Manrique unas casas en León que fueron de sus abuelos Ponce y Estefanía: *Petrus Uillielmi... Iohannes Nichoali... Stephanus Stephani, Petrus Lambert... Iohannes Dominici... Martinus Ponzardi... Ionannes Beltran, Benedictus Garin, Petrus del Pin, Guillelmus del Pin, Giraldu de Mont Mirac, Guillelmus del Pin* (sic)... *domnus Grimaldus*²⁸⁹.

En efecto, unos años después encontramos a un Gozberto, tal vez hijo suyo, al que sabemos propietario de una casa en la “rúa de los Francos”, objeto de un pleito en el que se muestra acompañado por un buen grupo de “francos” bien conocidos (los Espinaza y Mercat), y especialmente los “del Pino”, síntoma de unas estrechas relaciones cuyo alcance desconocemos.

- (88). 1206-02. Litigio entre Guzberto de Montmirat y Pedro Suárez sobre paredes, conducciones de agua y obras en las casas que ambos tenían en León, en la “calle de los Francos”: *Facta fuit contencio inter Gozbertum de Monmirat et Petrum Suarii super parietes et aquarum ductus et laborem domorum suarum quas habent in Legione, in calle Francorum (...)* *Petrus del Pin, Michael del Pin, Vilielmus del Pin, Arnaldus del Pin, Rannolfus de la Spinaza... Martinus Durmon, Vilielmus del Mercat, Bartoholomeus notuit*²⁹⁰.

Y hasta es posible que fuera hijo de Gozberto, y nieto de Giraldo, un tardío Pedro que viene en dos testimonios relacionados con una viña situada en la cercana aldea de Armunia.

- (133). 1233-11. Don Mateo y su mujer Andrea venden una viña en Armunia a Pedro de Mommirac: *Ego domnus Matheus cum uxore mea domna Andrea, uobis domno Petro de Mommirac... uendimus uobis unam uineam quam habemus in Almunia de Iuso*²⁹¹.
- (134). post 1233. Noticia sobre la viña que vendió Pedro Momirac a Petro Juárez en Armunia: *Petrus Iohannis, presbiter et tesorarius... reliquid uineam de Almunia quam comparauit de Petro Momirac*²⁹².

19º) AVAILLES-LIMOUZINE (Vienne), POITU-CHARENTES

□ 1182-1209: Vilielmus de ABELLES

Las formas que presenta este apellido (Abeles, Abelis, Abelles, Avelies) prodían hacer pensar en la asturiana Avilés, nombrada *Abelles* en 1206²⁹³, de la que proce-

²⁸⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1721.

²⁸⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1756.

²⁹⁰ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ y HERRERO DE LA FUENTE, *Colección de Otero de las Dueñas, II*, doc. 397.

²⁹¹ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 1997.

²⁹² Ed. HERRERO JIMÉNEZ, *Obituarios*, 506.

²⁹³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1786.

día el *Iohanne de Abilies* que trae una carta ovetense de 1196²⁹⁴. Pero, aunque todo sea posible, creemos que el Guillermo que aparece en León (junto a otros muchos “francos” muy bien conocidos, como los Lugat, Taminas, Montmirat y Campanias) era de origen transpirenaico, y quizá de la zona de Poitiers (Vienne, Poitu-Charentes), donde se muestran *Isemberto de Avalia* (en 1155-1157)²⁹⁵, *Villelmus de Avallia presbyter* (vers 1100), *Aimo de Avallia* (1111), *Hugo de Avallia miles* (1160-1192), *Nivar d’Availles* (1178), *Bertrand d’Availles* (1180) y *Petrus de Avallia* (1221)²⁹⁶; pues no en vano se documenta en esta misma región, año 1085, una *Availia* (Jeune Availle, comuna de Saint-Julien-l’Ars); y más algo más al sur *Availia sur Vigennam* que es traída h. 1097-1100²⁹⁷, esto es, la actual Availles-Limouzine, en la zona de Poitiers, no muy lejos de las ya registradas Avanton y Balzán, que preferimos a otra Availles-en-Châtellerault (también en Vienne).

- (51). 1182-02-16. Carta de pignoración de la condesa Elvira Pérez y su esposo Armengol VIII, al obispo Manrique: *Illa uinea de Legione, quam tenet Uilielmus de Lugath, pro C^m LV^a morabitinis, et quantum habemus uel habere debemus in Regos, qua tenet domna Gontrodo et Uilielmus de Lugath (...) domnus Ricardus... Petrus Michael... Benedictus Garin, domnus Grimaldus, Uilielmus de Lugath, domnus Haikem, Galter, Uilielmus de Abeles, Manfridus... Ugo de Tamias... Martinus Bigurru*²⁹⁸.
- (53). 1185-02-27. *Munius Ponzardi y Martinus Ponzardi venden a Giraldo de Monte Mirat, et uxori uestre domne Giralde, et matri uestre domne Stephanie... uinea... in Legione, in Monte Aurio... a Las Cabanellas (...) Benedictus Garini, Isidorus de Copean... Petrus Arnaldi, Vilielmus de Lugath, Vilielmus de Abelles, Vilielmus de Campanias, Iohannes Arnaldi, Manfridus... Bartolemus notui*²⁹⁹.
- (87). 1206-01. El obispo Pedro de León dona en prestimonio la villa de Abelgas: *Qui presentes fuerunt... Martinus Ponzardi, domnus Gualterius... Helias Carrel, Villielmus de Avelies*³⁰⁰.
- (96). 1209-05. Donación a Santa María de León: *Munio Punzardi, domnus Leonardus... domnus Reimundus... Martinus Iohannis, Petrus Lambert... Iohannes Lambert... Petrus Stefani... Vilielmus de Abelis... Reimundus correero... domnus Andreas uaquero*³⁰¹.

²⁹⁴ Ed. FLORIANO LLORENTE, *Colección de San Vicente de Oviedo*, doc. CCCLXII.

²⁹⁵ Ed. P. DE MONSABERT, *Chartes de l’abbaye de Nouaillé de 678 à 1200*, París 1936, doc. 215.

²⁹⁶ Vid. H. BEAUCHET-FILLEAU et CH. DE CHERGÉ, *Dictionnaire historique et généalogique des familles du Poitou*, I, Poitiers 1891, 198-199.

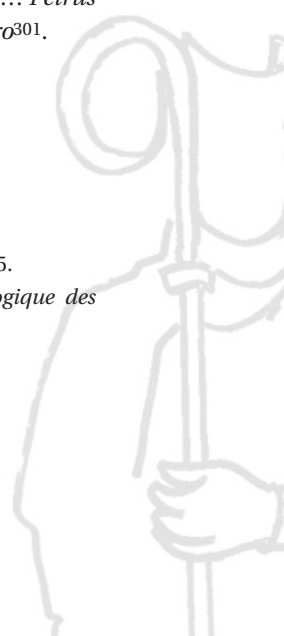
²⁹⁷ Ed. REDET, *Cartulaire de Saint-Cyprien de Poitiers*, docs. 206 y 9.

²⁹⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1631.

²⁹⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1646.

³⁰⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1784.

³⁰¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1807.



20º) THÉMINES (Lot), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1182-1203: Hugo de TAMINAS

1190-1216: Giraldo de THAMINIS

En la documentación francesa medieval, año 1242: *Girbertus de Tamines (au camp, près de Blaye, en Gironde, Aquitaine)*³⁰². Un topónimo que también nos remite a la actual Thémines (Lot, Midi Pyrénées), al este de Boudeaux y al norte de Toulouse. Los dos individuos que llevaron este apellido en León, Hugo y Giraldo, tal vez hermanos, vienen siempre como confirmantes a lo largo de más de 30 años (juntos o por separado) y siempre acompañando a otros “francos” establecidos en la ciudad (los Lugat, los del Pino y los Garín, entre otros muchos).

- (51). 1182-02-16. Carta de pignoración de la condesa Elvira Pérez y su esposo Armengol VIII, al obispo Manrique: *Illa uinea de Legione, quam tenet Uilielmus de Lugath, pro Cm LVª morabinitis, et quantum habemus uel habere debemus in Regos, qua tenet domna Gontrodo et Uilielmus de Lugath (...) Domnus Ricardus... Petrus Michael... Benedictus Garin, domnus Grimaldus, Uilielmus de Lugath, domnus Haikem, Galter, Uilielmus de Abeles, Manfridus... Ugo de Tamias... Martinus Bigurru*³⁰³.
- (66). 1190. La condesa María dona heredades a San Marcos: *Giraldus de Mon Mirach... domnus Grimaldus, Giraldus de Taminas*³⁰⁴.
- (76). 1201-05. El obispo Manrique dona un solar en la “rúa de los Francos” a Iufre, María y su hijo Miguel: *Solare quod est in rua Francorum, iuxta casam Ysidori Regis, uobis domno Iufre et uxore uestre, domne Marie, et filio uestro Michaeli (...) Benedictus Garin... Ugo de Taminas... Benedictus Uillan... domnus Gauzbertus, Bernardus de Anil, Giraldus Orio*³⁰⁵.
- (77). 1201-10-19. Venta al monasterio de Carrizo, *de casis...que sunt in Legione... in barrio Falcon (...) domnus Grimaldus... Petrus de Pino... Giraldus de Taminas... Vuillelmus Pere*³⁰⁶.
- (81). 1203-06. Domingo Martínez y Benedicta venden a Bernaldo Juárez y María Guillerme, una viña en León, “al Escobar”: *Benedictus Garini, Vilielmus del Pinu, Hugo de Thaminis, domnus Aiquemus, Vilielmus Pasterii... Iohannes Arnaldi... Iohannes de Pampalona, Giraldus de Thaminis, Bernaldus de Ennic... Iohannes Zoene, Iohannes Scotisa*³⁰⁷.
- (84). 1204-06. Carta de arras: *Domnus Benedictus Garini, domnus Odo alcalde, Giraldus de Taminas, Dominicus de Godes*³⁰⁸.

³⁰² Ed. M.A. TEULET, *Layettes du trésor des chartes (tome deuxième: de l'année 1224 a l'année 1246)*, París 1866, 479.

³⁰³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1631.

³⁰⁴ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 130.

³⁰⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1764.

³⁰⁶ Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo, I*, doc. 63.

³⁰⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1773.

³⁰⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1776.

– (107). 1216-01. Arnaldo de Lugath vende a Juan y María todas sus viñas en Castrillo: *Arnald de Lugath, domnus Randol, domnus (?) de la Spinaza, Petrus Aleharii, Petrus Pic-tauo, Michael del Pino, Geral de Taminas, Perengles, Guillen del Busquet, Arnald Berart, Ramon de Lugat, Guillen de Lugath, Bernal Begon*³⁰⁹.

21º) LE PIN (Gard), LANGUEDOC-ROUSSILLON

□ 1183-1206: Pedro del PINO

1199:	Giralda, esposa de Pedro <i>del PINO</i>
1200-1229:	Guillermo del PINO, hijo de Pedro <i>del PINO</i>
1206-1209:	Arnaldo <i>del PINO</i>
1206-1222:	Miguel <i>del PINO</i>
1208:	esposa de Guillermo <i>del PINO</i>
1222-1243:	Pedro <i>del PINO</i>

He aquí otra importante y nutrida familia de emigrados, cuyo apellido abunda en la documentación francesa, y además en muy diversas zonas geográficas. En Poitiers (Vienne, Poitou-Charentes), h. 1087-1115: *Similiter fecerunt Willelmus de Pino, et Stephanus de Pino... Ugo de Pino similiter fecit... et Aimericus de Pino*³¹⁰. En Lézat (Ariège, Midi-Pyrénées), año 1230: *Guillelmus de Pinu... et Rumeva, soror Bernardi de Pinu y Ademarius de Pinu*³¹¹. En Toulouse (Haute-Garonne, Midi-Pyrénées), año 1243: *Arnaldu de Pinu y Poncio de Pinu*³¹². Y en Marseille (Bouches-du-Rhône, Provence-Alpes-Côte-d’Azur), año 1057: *Borrellus de Pino y Guilielmus de Pino*³¹³. De modo que también cabe constatar la existencia de “Le Pin” o “Pino” (1076: *villa que Pinus nominatur*³¹⁴) en zonas septentrionales: Île-de-France, Centre y Pays-de-la-Loire; y australes, desde Aquitaine (Lot-et-Garonne), Midi-Pyrénées (en Gers; “*Pinu... Le Pin, route de Lupiac au Parré*”³¹⁵; y Haute-Garonne: Le Pin-Murelet); y Languedoc-Roussillon, en Gard, cuya comuna Le Pin es la que asumimos por su cercanía a “Montmirat”. En León, Pedro del Pino, que se muestra desde 1183, tuvo una esposa y una nuera llamadas Giralda, tres hijos y quizá un nieto homónimo. He aquí:

³⁰⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1851.

³¹⁰ Ed. REDET, *Cartulaire de Saint-Cyprien de Poitiers*, doc. 398.

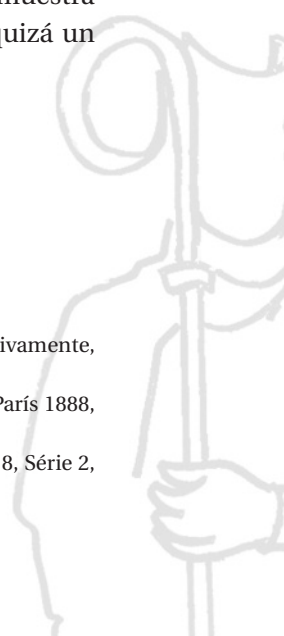
³¹¹ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat, I*, doc. 318.

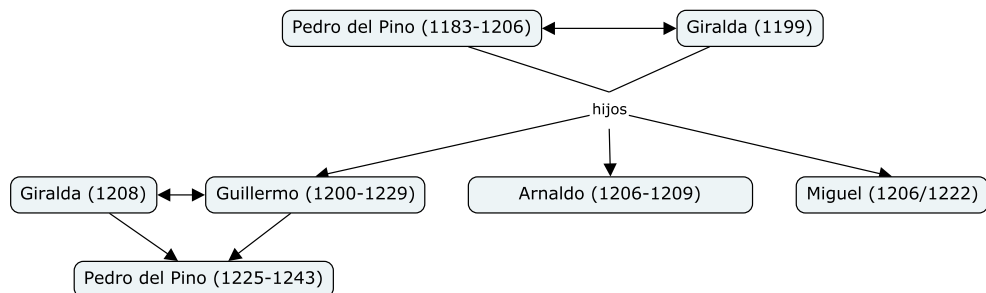
³¹² Ed. TEULET, *Layettes du trésor des chartes*, 511 (Toulouse).

³¹³ Ed. M. GUÉRARD, *Cartulaire de l’abbaye de Saint-Victor de Marseille, I*, París 1857, respectivamente, doc 544.

³¹⁴ Ed. A. BERNARD y A. BRUEL, *Recueils des chartes de l’abbaye de Cluny, IV (1027-1090)*, París 1888, doc. 3500.

³¹⁵ Ed. J. DUFFOUR, *Livre rouge du Chapitre métropolitain de Sainte-Marie d’Auch (Année 18, Série 2, Fascicule 12)*, París-Auch, 1907, 336, n. 1.





El viejo Pedro del Pino confirma en una donación de Fernando II a San Isidoro de León del año 1185. Como otros conocidos “francos” (los Copeán, Lugat y Montmirat) fue propietario de viñas en el repetido “Monte Áureo” leonés (ribera del Torío); y en 1206 es traído junto a sus tres hijos en el pleito sostenido por Guzberto de Montmirat, con el que tal vez tuvieron estrecha relación.

- (52). 1183-02-04. Venta en Puente Castro (León): *dompnus Grimaldus, Benedictus Garin, Isidorus Copean, Petrus del Pir* (sic)³¹⁶.
- (54). 1185?-06-27. Fernando II hace una donación a San Isidoro: *domnus Grimaldus confirmat. Petrus de Pino confirmat*³¹⁷.
- (55). 1186-02-22. Isidoro Copeán y Elvira donan al obispo Manrique unas casas *in Uico Francorum... de prima parte, ecclesia Beate Marie... de IIIª parte, domus Uilielmi de Lugat (...)* *Benedictus Garin... Simon filius Ysydory de Copean... Petrus Delpin, Uilielmi de Lugat... Petrus Uilielmi, Petrus Arnaldi, Iohannes Arnaldi, Arnaldus de Montarin... Nichalaus Sellarius, Pelagius Ysydor*³¹⁸.
- (57). 1186-04-01. Carta de pignoración a favor del obispo Manrique: *Benedictus Garin... Petrus del Pino... Guilelmus de Lugat*³¹⁹.
- (58). 1186-04-01. Concesión del obispo Manrique al concejo, alcaldes y clérigos de Mayorga: *De Legione... Benedictus Garin, Petrus de Pino... Wilielmus de Lugat, domnus Grimaldus... Martinus Nichola, Odo (...)* *De Maiorica... Wilelmus de Aguasuuias*³²⁰.
- (61). 1187-01-07. Venta a *Iohanni Nicholay, canonico Legionensis ecclesia*, de unas casas en León: *Benedictus Garini, domnus Grimaldus... Petrus del Pin, Vilielmus de Lugat, Petrus Arnald*³²¹.
- (63). 1188-07-15. Venta de un huerto en León: *domnus Grimaldus... Benedictus Garin... Wilielmus de Lugat... Petrus del Pino*³²².

³¹⁶ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección de Carbajal*, doc. 53.

³¹⁷ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 135.

³¹⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1662.

³¹⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1665.

³²⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1981.

³²¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1671.

³²² Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección documental* (diversa), doc. 2 (Bachilleres).

- (65). 1189-09-08. El conde Froila Ramírez, vende unas heredades: *Benedictus Garini, Petrus del Pino... Stephanus Michaelis*³²³.
- (68). 1194-01. Don Grimaldo y Gil hacen un pacto con el obispo Manrique: *Addit pretere rea uineam quam emit de Iohanne Sellario in Monte Orio... de secunda uinea Petri de Pino, de terciã, uinea Petri Michaelis*³²⁴.
- (74). 1199-06. Pelayo Ysidori y su esposa Urraca Petri, venden una viña a Pedro del Pin: *Ego Pelagius Ysidori et uxor mea, Urraca Petriz, una cum filiis et filiabus nostris uobis domno Petro del Pin et uxori uestre, domne Giralde, et filiis uestris facimus kartam uendicionis de una nostra uinea, quam habemus in territorio Legionensi, in loco nominato Montorio qua uinea dicitur de la Staca (...) Benedictus Garin... domnus Grimaldus... Donadeus de Uarzon, Guzbert ... Gregorius... Martinus de Mezera*³²⁵.
- (75). 1200-01-28. Gonzalo Pérez vende al obispo Manrique unas casas en León que fueron de sus abuelos Ponce y Estefanía: *Petrus Uillielmi... Iohannes Nichoali... Stephanus Stephani, Petrus Lambert... Iohannes Dominici... Martinus Ponzardi... Ionannes Beltran, Benedictus Garin, Petrus del Pin, Guillelmus del Pin, Giraldus de Mont Mirac, Guillelmus (sic) del Pin... domnus Grimaldus*³²⁶.
- (77). 1201-10-19. Venta al monasterio de Carrizo, *de casis...que sunt in Legione... in barrio Falcon (...) domnus Grimaldus... Petrus de Pino... Giraldus de Taminas... Vuillemus Pere*³²⁷.
- (78). 1202-04. Venta a la abadesa de Gradefes en el barrio de Santa Marina: *Uilielmus de Pino*³²⁸.
- (81). 1203-06. Domingo Martínez y Benedicta venden a Bernaldo Juárez y María Guillerme, una viña en León, “al Escobar”: *Benedictus Garini, Vilielmus del Pinu, Hugo de Thaminis, Domnus Aiquemus, Vilielmus Pasterii... Iohannes Arnaldi... Iohannes de Pampalona, Giraldus de Thaminis, Bernaldus de Ennic... Iohannes Zoae, Iohannes Scotisa*³²⁹.
- (88). 1206-02. Litigio entre Guzberto de Montmirat y Pedro Suárez: *Facta fuit contencio inter Gozbertum de Monmirat et Petrum Suarii... in Legione, in calle Francorum (...) Petrus del Pin, Michael del Pin, Vilielmus del Pin, Arnaldus del Pin, Rannolfus de la Spinaza... Martinus Durmon, Vilielmus del Mercat, Bartoholomeus notuit*³³⁰.

³²³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1681.

³²⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1706.

³²⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1748.

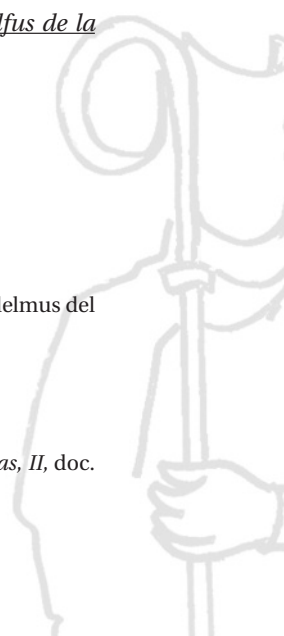
³²⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1756. Tal vez se repitió “Guillelmus del Pin” por Arnaldo o Miguel.

³²⁷ Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo*, I, doc. 63.

³²⁸ Ed. BURÓN, *Colección de Gradefes*, I, doc. 280.

³²⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1773.

³³⁰ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ y HERRERO DE LA FUENTE, *Colección de Otero de las Dueñas*, II, doc. 397.



Desde 1208, y durante el resto del reinado de Alfonso IX (+ 1230), sólo se muestran los tres hijos de Pedro (junto a los Espinosa, Lugat, Taminas, del Pino y Mercat), especialmente Guillermo, que fue propietario de casas en León (junto a la cerca y el camino jacobeo) y de una heredad en Trobajo. En 1216 donó una suma generosa a San Isidoro para la construcción del refectorio y una capilla. Su hermano Miguel poseyó viñedo, como el Pedro del Pino de mediados del siglo XIII.

- (92). 1208-01. Miguel Tomé vende a Uilielmo de Pino y su mujer Giralde unas casa en León, junto a la muralla y el camino de Santiago: *Michael Thome, una cum uxore mea Mioro et cum filio meo Iohannes Michaelis, vobis Uilielmo de Pino et uxori uestre domne Giralde facimus cartam uenditionis... domibus nostris cum suo currale que habemus in Legione... de IIIª murus terre, de IIIª caminum Sancti Iacobi (...)* *Petrus Ingles... Benedictus Uillam, domnus Galter campsor, domnus Gaufre de Angeus... domnus Iohannes sellarius... Martinus Uitalis, Iohannes Bartaz, domnus Michael, Vilielmus Paster, domnus Helias... Domnus Donadeus... Micahel del Pino*³³¹.
- (95). 1209-(01). Testamento de Pedro Miguélez: *Mando... ecclesie Beate Marie Legionensis sedis... domos meas... in platea Sante Marie de Camino, et meam vineam bonam del Escobar (...)* *Munius Ponzardi, Leonardus Martini... Velielmus del Pin... Arnaldus del Pin, Donadeus Despinosa, Micael del Pin... donus Rendol... Micael Grimaldi, Iohannes Nicolay, donus Bartolomeus... donus Velianus correero... Dominicus Villani, Dominicus Iohannis correero*³³².
- (105). 1214-12. Controversia entre el obispo Rodrigo y el concejo de León: *Munio Punzardi... Petrus Lanberti, et totum capitulum (...)* *Micael Grimaldi alcalde, Dominicus Martini alcalde, Donadeus de la Spinaza alcalde... domnus Uilielmus del Pin... Martinus Punzardi... domnus Galterius, domnus Rendo*³³³.
- (107). 1216-01. Arnaldo de Lugath vende a Juan y María todas sus viñas en Castrillo: *Arnald de Lugath, domnus Randol, domnus (?) de la Spinaza, Petrus Aleharii, Petrus Pictauo, Michael del Pino, Geral de Taminas, Perengles, Guillen del Busquet, Arnal Berart, Ramon de Lugat, Guillen de Lugath, Bernal Begon*³³⁴.
- (108). 1216-06-28. Guillermo de Lugath y Vencia venden unas casas en León y dos viñas al arcediano Juan Pérez: *Ego domnus Wiliemmus de Lugath simul cum sorore mea, domna Uencia, uendimus... domos... in Legione... in rua Francorum, et duas uineas... unam in loco qui dicitur Scobar, aliam in Monte Orio... a las Cabanellas (...)* *Petrus Lamberti canonicus, Mvnuio Ponzardi canonicus... Iohannis Martini laicus... Michael de Pino, Wilielmus de Pino... Stepanus Iohannis, Pere Guiton*³³⁵.

³³¹ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 188.

³³² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1806.

³³³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1842.

³³⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1851.

³³⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1854.

- (117). 1222-05-07. Guillermo del Pino dona a San Isidoro 500 maravedís para la construcción del refectorio y una capilla, así como una heredad entre Trobajo y Vilecha: *Ego Vilielmus de Pinnu ob remedium anime mee et parentum meorum... vobis domno Martino monasterii Sancti Ysidori abbati... D morabetinos in adiutorium ad uestrum refectorium faciendum et ad quandam capellam ibi edificandam. Dono eciam... totam hereditatem quam habeo... inter Trobaliu[m] et Uillecham (...) Domnus Andreas iudex, domnus Randulfus, Vilielmus de Mercat, Vilielmus Dagazol, Giraldu[s] Andree... **Michael de Pinu**... Giraldu[s] Bernaldi, Reimundus Cinturer³³⁶.*
- (120). 1206/1222. Viña que el maestro Miguel, canónigo, compró (¿en Trobajo del Ceredo?) a Miguel del Pino: *Magister Micahel, canonicus, qui dimisit nobis uineam comparauit de Micahele de Pino et hereditatem de Trobalio³³⁷.*
- (121). 1225-06-08. María Juánez vende a San Isidoro un molino en Vilecha: *Dompnus Lucas, dompnus Nicholaus, Guilielmus del Mercat, Guilielmus de las Conbas, **Pere del Pin**... Stephanus de Gaiat, domnus Guilelmus capellanus Sancte Marie³³⁸.*
- (127). 1226/1229. Personas que vieron un pacto suscrito por Pedro Lambert: *Isti sunt homines que uiderunt pactum inter domnum cantorem et Petrum Lambert et domnum Guterrium, cognatum eorum. Guilelmus del Pin filius Petri del Pin. Giraldu[s] de Capannas. Domnus Sandinus, gener domni Uincenci. Dominicus Iohannis, gener qui fuit Iohannes Micaelis. Domnus Bartolomeus, suus custurerus. Domnus Guilelmus frater Guilelmi de Lugat. Domnus Rendol del Espinaza. Guilelmus del Mercat. Martinus Iohannis, filius Iohannis Fereri. Dominicus. Domnus Marcus³³⁹.*
- (144). 1243-01. Venta (¿en Monte Áureo?) de *duobus uineis... in (?)... prima uinea... de I parte... **donnus Petrus del Pin**³⁴⁰.*

22º) CAMPAGNES, Nîmes (Gard), LANGUEDOC-ROUSSILLON

❑ 1185-1186: Guillermo de CAMPANIAS

1217-1240: Guillermo de CAMPANIAS

1219-1229: Giraldo de CAMPANIAS

1240: Guillermo, hijo de Guillermo de CAMPANNAS

Se trata de un topónimo muy corriente. En la región de Midi-Pyrénées: En Toulouse (Haute-Garonne), año 1125: *Galardus de Campania*³⁴¹; y en 1147: *villa Campania*³⁴²; en Lézat (Ariège), año 945: *terras vel vineas... a Campania*; y en 1243: *a*

³³⁶ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 213.

³³⁷ Ed. HERRERO JIMÉNEZ, *Obituarios*, 541. Situamos la noticia en los límites conocidos de Miguel del Pino (1206/1222).

³³⁸ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 222.

³³⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1959.

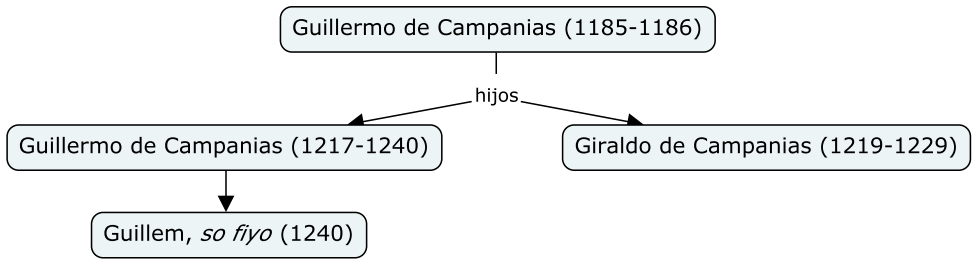
³⁴⁰ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 246.

³⁴¹ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, 82, doc. 109.

³⁴² Ed. MARQUIS D'ALBON, *Cartulaire du Temple (1119-1150)*, doc. 462 (Toulouse).



*rivo de Campanha... usque ad honores de Canenes*³⁴³; y en Vaour (Tarn), h. 1183 un tal *W. de Campainnac*, lugar identificado con “Campania, Campanha, pres de Canens”³⁴⁴, esto es Campagne-sur-Arize (Haute-Garonne). Y en la región de Languedoc-Roussillon, en el departamento de Gard, h. 916: *vendimus tibi in territorio civitatis Neumasensis, in termino de villa Campanias*, identificada con Campagnes, comuna de Nîmes³⁴⁵, que asumimos aquí por su cercanía a las registradas Le Pin y Montmirat. En León, los “Campanias” documentados son tres Guillemos (que tal vez fueron abuelo, hijo y nieto) y un Giraldo colateral, que siempre aparecen junto a otros “francos” emigrados bien conocidos en la ciudad (los Montmirat, del Pin, Lugat y Mercat, entre otros muchos). Del primer Guillermo “leonés” sabemos que fue acreedor del arcediano Nicolás (en 1185/1886), y del segundo que lo fue del canónigo don Jacobo (en 1220/1225).



- (53). 1185-02-27. *Munius Ponzardi y Martinus Ponzardi venden a Giraldo de Monte Mirat, et uxori uestre domne Giralde, et matri uestre domne Stephanie... uinea... in Legione, in Monte Aurio... a Las Cabanellas (...) Benedictus Garini, Isidorus de Copean... Petrus Arnaldi, Vilielmus de Lugat, Vilielmus de Abelles, Vilielmus de Campanias, Iohannes Arnaldi, Manfridus... Bartolemus notuit*³⁴⁶.
- (60). 1185/1186. Testamento del arcediano Nicolás: *Mando meys clientulis Franco et Marquina et Colunbe tres estopos de ceuera (...) nepoten meun Micael Iohannis et Bernaldus cum domibus cum vineys (...) Hec est debita... Vilielmo de Canpanas octo sueldos*³⁴⁷.
- (111). 1217-07-31. Venta de una heredad en Villaturiel y Roderos: *Isti fuerunt de Legione que hec carta fuit roborata in domo domni Aprilis, iudicis... Michael Grimaldi... Iohannes Guilliemi... domnus Ebrardus de Mercat... Arnaldus de Lugat... Guillelmus de Lugat, Guillelmus de Campanias... Guillelmus del Busquet... Guillelmus Agasol...*

³⁴³ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat*, I, docs. 844 y 849.

³⁴⁴ Ed. C. PORTAL y E. CABIÉ, *Cartulaires des Templiers de Vaour (Tarn)*, Albi 1894, doc. 74.

³⁴⁵ Ed. ACADÉMIE DE NÎMES, *Cartulaire du chapitre de l'église cathédrale Notre-Dame de Nîmes (873-1156)*: Mémoires de l'Académie royale du Gard, Année 1872, Nîmes 1873, doc. XVII, 28-29.

³⁴⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1646.

³⁴⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1658.

*magister Guillelmus aurifex, domnus Paulus de Gordon*³⁴⁸.

- (112). 1219-02-28. Acuerdo entre la iglesia de León y Urraca González: *Casas nostras de strata Sancti Iacobi in muros Legionis (...) domnus Durandus... Giraldu de Campanias, Guillelmus de Campanias*³⁴⁹.
- (115). 1220-09-19. Venta: *Stephanus de Bona Rua, Giraldu de Campanias. ... Grimaldus Grimaldi*³⁵⁰.
- (123). 1220/1225. Testamento del canónigo don Jacobo: *Guillermo del Mercat... tenet de me unum ortum (...) Guilielmo de Canpanas octo moropetinos et medio*³⁵¹.
- (127). 1226/1229. Personas que vieron un pacto suscrito por Pedro Lambert: *Isti sunt homines que uiderunt pactum inter domnum cantorem et Petrum Lambert et domnum Guterrium, cognatum eorum. Guilelmus del Pin filius Petri del Pin. Giraldu de Capannas. Domnus Sandinus, gener domni Uincenci. Dominicus Iohannis, gener qui fuit Iohannes Micaelis. Domnus Bartolomeus, suus custurerus. Domnus Guilelmus frater Guilelmi de Lugat. Domnus Rendol del Espinaza. Guilelmus del Mercat. Martinus Iohannis, filius Iohannis Fereri. Dominicus. Domnus Marcus*³⁵².
- (142). 1240-12. Beltrán compra una finca entre Roderos, Mancilleros y Villaturiel: *Guillem de Campannas, Guialme so fiyo*³⁵³.

23º) MONTAREN-et-Saint-Médiers (Gard), LANGUEDOC-ROUSSILLON

□ 1186: **Arnaldus de MONTARIN**

En una carta francesa del año 1265 es mencionado un **Poncius Arati de Monte Areno**, que el editor identifica con “Montaren, canton d’Uzés”³⁵⁴, es decir, Montaren-et-Saint-Médiers (Gard, Languedoc-Roussillon), al norte de la emblemática ciudad de Nîmes y próxima a las ya anotadas Le Pin, Montmirat y Campagnes.

- (55). 1186-02-22. Isidoro Copeán y su esposa Elvira Rodríguez hacen una donación al obispo Manrique de León, consistente en unas casas en la “rúa de los “Francos”: *Ego Ysidorus Copean et uxor mea Geloira Roderici domibus nostris... in Legione in Uico Francorum... De prima parte, ecclesia Beate Marie. De IIª parte, rua Francorum. De IIIª parte, domus Uilielmi de Lugat (...) Qui presentes fuerunt: Benedictus Garin... Simon filius Ysydory de Copean... Petrus Delpin, Uilielmi de Lugat... Petrus Uilielmi, Petrus Arnaldi, Iohannes Arnaldi, Arnaldus de Montarin... Nichalaus Sellarius, Pelagius Ysydor*³⁵⁵.

³⁴⁸ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 239.

³⁴⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1877.

³⁵⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1892.

³⁵¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1895.

³⁵² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1959.

³⁵³ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 384.

³⁵⁴ Ed. BRUGUIER-ROURE, *Chronique et cartulaire du Saint-Esprit*, doc. III.

³⁵⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, V, doc. 1662.



24º) AIGUES-VIVES (Gard), LANGUEDOC-ROUSSILLON

❑ 1186: **Guillermo de AGUASUIUAS**

En una escritura de Saint-Sernin de Toulouse de 1159³⁵⁶; y en otra e Montpellier de 1201 son traídos sendos *Petrus de Aquis Vivis*³⁵⁷, esto es, Aigues-Vives, topónimo muy corriente tanto en Midi-Pyrénées (Ariège) como en Languedoc-Roussillon, departamentos de Aude, Hérault y Gard, este último al este de Nîmes, que es el que asumimos por su cercanía a las registradas Campagnes, Montmirat, Montaren y Le Pin. Incluimos a este Guillermo de Aguasvivas que nos ocupa, vecino Mayorga, y que encontramos primero en una carta del fondo de Sahagún, porque aparece en la documentación leonesa junto a otros “francos” locales, con los que tal vez tuvo estrecha relación.

- (56). 1186-03-17. Avenencia entre el abad de Sahagún y el concejo de Mayorga: *Guillelmus de Aguisuiuis*³⁵⁸.
- (58). 1186-04-01. Merced del obispo Manrique al concejo, alcaldes y clérigos de Mayorga: *De Legione... Benedictus Garin, Petrus de Pino... Wilielmus de Lugat, domnus Grimaldus... Martinus Nichola, Odo (...)* *De Maiorica... Wilelmus de Aguasuiuas*³⁵⁹.

25º) ORGUEIL (Tarn-et-Garonne), MIDI-PYRÉNÉES

❑ 1186: **Miguel URGULIO**

En la abadía de Saint-Sernin de Toulouse (Haute-Garonne, Midi-Pirénées) es mencionada la *ecclesia de Ergo*³⁶⁰; y en 1198, en el priorato aquitano de La Réole (Gironde) viene un *W. Orgo*³⁶¹, que muy probablemente se corresponda con la comuna de Orgueil (Tarn-et-Garonne, Midi-Pyrénées), al norte de Toulouse. Quizá fue el origen del Miguel “leonés” que nos ocupa.

- (59). 1186-11-07. Venta en Vilecha: *domnus Grimaldus... Michael Urgulio... Petrus Morat... domnus Pico*³⁶².

26º) MAZÉRAC, en Lisle-sur-Tarn (Tarn), MIDI-PYRÉNÉES

❑ 1193-1199: **Martín Domínguez de MEZERA**

En la Francia meridional existe hoy la forma Mézérac tanto en Languedoc-Roussillon (Gard) como en Midi Pyrénées: Gers (comuna de Ordan-Larroque),

³⁵⁶ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, doc. 306, doc. 428.

³⁵⁷ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCLXXXVIII.

³⁵⁸ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ, *Colección de Sahagún, V*, doc. 1424.

³⁵⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1981.

³⁶⁰ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, 221, doc. 1.

³⁶¹ Ed. C. GRELLET-BALGUERIE, *Cartulaire du prieuré de la Réole*: Archives historiques du département de la Gironde, V, París-Burdeaux, 1863, nº. CLIII, 185.

³⁶² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, V*, doc. 1667.

Tarn (en Nages) y Aveyron (en Gaillac-d'Aveyron). Según lo expuesto en su día por d'Árbois: "Maceracus est un dérivé du cognomen Macer, "maigre"... Il y a aujourd'hui, en France... **quatre hameaux de Mazerac** (Gironde, Lot, Lot-et-Garonne, Tarn-et-Garonne)"³⁶³. Pues en efecto, también existe hoy la variante Mazérac en Aquitaine (Gironde), y en Midi-Pyrénées (Lot, Tarn-et-Garonne y Aveyron), y otra muy cercana a Albi (Tarn) traída en una carta de 1192, alusiva a ciertos *caualers de Montagut* que actuaban *ab coseil et ab voluntat d'en W. lo bispe d'Albi*, entre los cuales *W. de Mazerac*, que el editor identifica con la Mazérac sita en la "com. et canton de Lisle"³⁶⁴, esto es Lisle-sur-Tarn (Tarn), que tomamos aquí como referencia por su cercanía a las ya registradas Toulouse y Orgueil. Y por lo que respecta a León, en dos diplomas 1193 y 1199 se dan noticias de un personaje que en la primera de ellas deja constancia conjunta del patrnimico y de la localidad de procedencia.

- (67). 1193-12. Juan Peláez, su esposa e hijos venden a Guillermo Peláez un viña en "Monte Frío" (afueras de León): *Martinus Dominici de Mezera... Stephanus Michaelis... domnus Grimaldus*³⁶⁵.
- (74). 1199-06. Pelayo Ysidori, Urraca Pérez y sus hijos e hijas venden a *domno Petro del Pin et uxori uestre domne Giralde, et filiis uestris*, una viña en Monte Áureo (...) *Benedictus Garin... domnus Grimaldus... Benedictus Uillan, Donadeus de Uarzon, Guzbert, Martinus Uidal... Gregorius... Martinus de Mezera*³⁶⁶.

27º) GALON, en Albias (Tarn-et-Garonne), MIDI-PYRÉNÉES

28º) BARATAT, en Montbrun-Bocage (Haute-Garonne), MIDI-PYRÉNÉES

- ❑ 1195: Esteban *AGALON*
- ❑ 1195-1240: Juan *BARATA*

a) "Agalon". En el cartulario de San Vicente de Mâcon (Ain, Rhône-Alpes), al norte de Lyon, encontramos en una carta datable en 1096-1124 a un *Durannus Galonis*³⁶⁷; en otras dos del antiguo "Delfinado" (Isère, Drôme y Hautes-Alpes), h. 1116: "**Guillaume Galon, moine de St-Chaffre**"³⁶⁸; y en 1292: "**Aymard Galon**"³⁶⁹. El topónimo existe hoy tanto en Languedoc-Roussillon (en una comuna de Hérault

³⁶³ Vid. D'ARBOIS DE JUBAINVILLE, *Recherches sur l'origine de la propriété foncière et des noms de lieux habités en France*, 510.

³⁶⁴ Ed. PORTAL y CABIÉ, *Cartulaires des Templiers de Vaour*, doc. CIII.

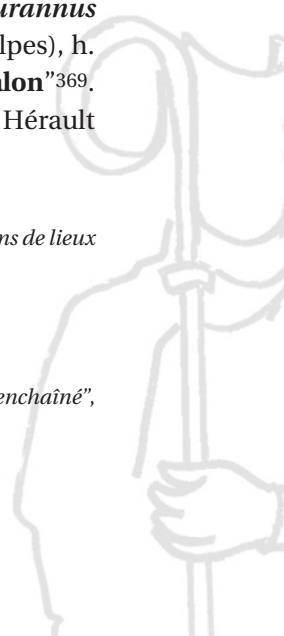
³⁶⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1705.

³⁶⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1748.

³⁶⁷ Ed. M.C. RAGUT, *Cartulaire de Saint-Vincent de Mâcon, connu sous le nom de "Livre enchaîné"*, Mâcon 1864, doc. DLXXXIX.

³⁶⁸ Reg. CHEVALIER, *Regeste dauphinois* (Tome 1, fascicules I a III), doc. 3135.

³⁶⁹ Reg. CHEVALIER, *Regeste dauphinois* (Tome 7), doc. 2041.



y en dos de Gard), como en Midi-Pyrénées, comuna de Albias (Tarn-et-Garonne), en el entorno de las registradas Gamel y Orgueil.

b) “Barata”. La versión francesa en Toulouse (Haute-Garonne, Midi-Pyrénées), en los años 1122 (*Raimundus Barata*) y 1171 (*uinee que fuit Petri Barata*³⁷⁰). Localidad identificable con la actual Baratat, comuna de Montbrun-Bocage (Haute-Garonne, Midi-Pyrénées) al sur de la citada Toulouse. En España hallamos en 1191 a un *Pedro Barata*, relacionado con tierras zamoranas³⁷¹. El Juan Barata “leonés” aparece en 1195-1196 como “vílico”, y tuvo una hija casada con un sastre llamado Pelayo, propietario de una casa en la parroquia de San Marcelo, que se declara su yerno en 1222. Tal vez se prolongó su vida hasta 1240, si es que no se trata de un homónimo.

- (69). 1195-01-01: Venta a San Marcos: *Domnus Galter, domnus Giraldus de Montemirac, Iohannes Baraca ... Stephanus Agalon*³⁷².
- (71). 1195-12-01. Donación de Rodrigo Abril a la Orden de Santiago: *Domnus Nicolaus et Iohan Barata, villicantibus*³⁷³.
- (72). 1196-01-25. Venta de casas en León: *Petro Stephani et Iohannis Baratha uillicantibus*³⁷⁴.
- (110). 1217-06-10. Venta de una heredad en Arcahueja: *Petrus Leonis, campsor... domnus Guillermus zapatarius affiliatus, domnus Benedictus alfaat... Iohannes Barata... Guillermus, domnus Picot, domnus Egidius zapatero... Paulus de Gordon*³⁷⁵.
- (118). 1222-07-14. Juan Miguélez vende a Giraldo Andrés una casa en León: *Uendo uobis Giraldo Andree et uxori uestre, Iohanne Petri, unam casam... in Legione, loco pre-nominato in parrochia Sancti Marcello... de Iª parte... domus que fuerunt domni Benedicti Ferrari. De IIª parte... domus domni Pelagii, alfaat, generis Iohannis Barata (... Guillermus del Mercat... domnus Arno*³⁷⁶.
- (141). 1240-11. Venta de una propiedad a Sandoval en Valdefresno, *que iacet in Camino Francisco (... Iohannes Barata*³⁷⁷.

³⁷⁰ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, docs. 60 y 50, respectivamente.

³⁷¹ Ed. MARTÍNEZ, *Cartulario de Carracedo*, doc. 113.

³⁷² Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 135.

³⁷³ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 142.

³⁷⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1722.

³⁷⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1864.

³⁷⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1910.

³⁷⁷ Ed. HERRERO JIMÉNEZ, *Colección de Sandoval*, doc. 75.

29º) PIGNAN (Hérault), LANGUEDOC-ROUSSILLON

❑ **1198-1202: Guillermo PINNA**

En Montpellier, en el año 1157: *Raimuns Guillelms de Pinnam* y *Bernart de Pinnan*; y en 1171: *Ermengaus de Pinnan*; un topónimo (1133: *castel de Pinna*)³⁷⁸, que corresponde a la actual Pignan (Hérault, Languedoc-Roussillon) al sur de la propia Montpellier. El Guillermo “leonés” que lució este apellido es traído en el fondo del monasterio de Gradefes.

– (73). 1198. Venta: *Guillelmus Pinnam et domnus Pontius*³⁷⁹.

– (79). 1202-05. Venta: *Vilielmus de Pinna*³⁸⁰.

30º) VILLAINÉ, en Saint-Barbant (Haute-Vienne), LIMOUSIN

31º) BARZUN (Pyrénées Atlantiques), AQUITAINE

32º) VIDAL, en Lasseube (Pyrénées-Atlantiques), AQUITAINE

❑ **1199-1203: Benedicto UILLAN**

1209: Domingo UILLANI

❑ **1199: Donadeo de UARZON**

❑ **1199-1215: Martín UIDAL**

a) “Villan”. Existen muchas localidades en Francia a nombre de “Villaine”: En Poitou-Charentes, departamentos de Loiret, Deux-Sèvres y Vienne, comuna de Archigny, al este de Poitiers, que es la misma *bonne Villaine* mencionada en 1309³⁸¹. Y bajo la forma “Villaine” en diversas regiones: Pays-de-la-Loire (Maine-et-Loire), Bourgogne (Nièvre), Centre (Eure-et-Loire, Loir-et-Cher, Loiret y Cher) y Auvergne (comunidades de Maillet y Verneix, en Allier). Y asimismo en Poitou-Charentes, comunas de Azay-le-Brûlé (Deux-Sèvres) y de Saint-Barbant (Haute-Vienne), en la zona de Poitiers, que es la que tomamos como referencia por su proximidad a la Availles-Limouzine ya registrada. A modo de ilustración anotamos aquí la presencia en una carta de 1173, relacionada con Villafranca del Bierzo, de un *Willemo Vilan*³⁸². En León, Benedicto Villán aparece como confirmante junto a otros “francos” entre 1199 y 1208. Y en 1209 consta un tal Domingo (del que nada más sabemos).

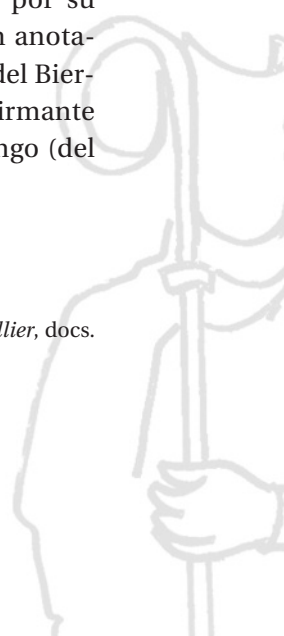
³⁷⁸ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, docs. CCCCVI-XII y XIV.

³⁷⁹ Ed. BURÓN, *Colección de Gradefes, I*, doc. 245.

³⁸⁰ Ed. BURÓN, *Colección de Gradefes, I*, doc. 283.

³⁸¹ Ed. REDET, *Cartulaire de l'évêché de Poitiers ou Grand-Gauthier*, doc. 2.

³⁸² Ed. MARTÍNEZ, *Cartulario de Carracedo*, doc. 59.



b) “Uarzon”. En 1331 se documenta en la región de Aquitaine un *Raymond de Barsun*³⁸³, que quizá corresponda a la actual Barzan (Charente-Maritime), o más probablemente a la también aquitana comuna de Barzun (Pyrénées Atlantiques), próxima a mencionada Jaque. El Donadeo “leonés” que lució este apellido sólo se muestra una vez, confirmando junto a otros “francos”.

c) “Vidal”. En un instrumento de Saint-Sernin de Toulouse, del siglo XII: *Raimundo Vidal*³⁸⁴; y en 1162, en Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon) es traído *Bernardus Vidal*³⁸⁵. Tal vez están aludiendo ambos a su lugar de origen, aunque sin descartar que nos hallemos ante un patronímico que asimismo viene a veces bajo la forma “Vitalis” (siglo XII: *Petrus Vitalis*³⁸⁶). No obstante, este topónimo está muy extendido, especialmente en Midi-Pyrénées (en Lot, comunas de Rouffilhac y Saint-Laurent-Lolmie) y en Aquitaine (Pyrénées-Atlantiques), comuna de Lasseube, que asumimos por su cercanía a la registrada Barzun. El Martín Vidal “leonés” aparece en 1199 y 1215 rodeado por conocidos transpirenaicos de León.

– (74). 1199-06. Pelayo Ysidori, Urraca Pérez y sus hijos e hijas venden a *domno Petro del Pin et uxori uestre domne Giralde, et filiis uestris*, una viña en Monte Áureo (...) *Benedictus Garin... domnus Grimaldus... Benedictus Uillan, Donadeus de Uarzon, Guzbert, Martinus Uidal... Gregorius... Martinus de Mezera*³⁸⁷.

– (76). 1201-05. El obispo Manrique dona un solar en la “rúa de los Francos” a Iufre, María y su hijo Miguel: *Solare quod est in rua Francorum, iuxta casam Ysidori Regis, uobis domno Iufre et uxore uestre, domne Marie, et filio uestro Michaeli* (...) *Benedictus Garin... Vgo de Taminas... Benedictus Uillan... domnus Gauzbertus, Bernardus de Anil, Giraldu Orio*³⁸⁸.

– (82). 1203-06. Martín Pellipario vende unas casas en la parroquia de San Marcelo: *Benedictus Uillanus*³⁸⁹.

– (92). 1208-01. Michael Tomé, su mujer y su hijo venden a Uilielmo de Pino y a Giralde unas casa en León, junto al camino de Santiago: *vobis Uilielmo de Pino et uxori uestre domne Giralde... domibus nostris... in Legione... de IIIª murus terre, de IIIª caminum Sancti Iacobi* (...) *Petrus Ingles... Benedictus Uillan, domnus Galter campsor, domnus Gaufre de*

³⁸³ Vid. C. TAUZIN, *Les Débuts de la Guerre de Cent Ans en Gascogne (1327-1340)*: Revue de Gascogne, V, Auch 1905, 496.

³⁸⁴ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse (844-1200)*, 142, doc. 213.

³⁸⁵ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCCCXVI.

³⁸⁶ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCLXXXVII.

³⁸⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1748.

³⁸⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1764.

³⁸⁹ Ed. HERRERO JIMÉNEZ, *Colección de Sandoval*, doc. 41.

*Angeus... domnus Iohannes sellarius... Martinus Uitalis, Iohannes Bartaz, domnus Michael, Vilielmus Paster, domnus Helias... Domnus Donadeus... Micael del Pino*³⁹⁰.

- (95). 1209-(01). Testamento de Pedro Miguélez: *Mando... ecclesie Beate Marie Legionensis sedis... domos meas... in platea Sante Marie de Camino, et meam vineam bonam del Escobar (...)* Munius Ponzardi, Leonardus Martini... *Velielmus del Pin... Arnaldus del Pin, Donadeus Despinosa, Micael del Pin... donus Rendol... Micael Grimaldi, Iohannes Nicolay, donus Bartolomeus... donus Velianus correero... Dominicus Villani, Dominicus Iohannis correero*³⁹¹.
- (106). 1215-02. Donación de Abril Rodríguez a la Orden de Santiago de varias heredades en Rabanal, Fenar, Brugos y otras villas: *Debetis uos persoluere Stefano del Rio LXXII morabetis. Martino Uitalis XXIII morabetinos... Vilielmo del Prus XXXI morabetinos de reditibus ipsarum hereditatum (...)* Munio Punzardi... *magister Stefanus... domnus Rosino*³⁹².

33º) NYLS, en Ponteilla (Pyrénées Orietales), LANGUEDOC-ROUSSILLON

▣ 1201-1203: Bernardo de ANIL / ENNIC

Es probable que el Bernardo de “Anil” (de 1201) y el Bernardo de “Ennic” (de 1203) que se documentan en León sean la misma persona, cuyo apellido haya sido mal transmitido (tal vez Ennic), y que ambos se estén remitiendo a Nyls, comuna de Ponteilla (Pyrénées Orietales, Languedoc-Roussillon), mencionada en Perpignan, año 1141: *In episcopatu Helenensi... in Vilam Mulacham (Villemolaque) et in Paciano (Passa) et in Tresserra (Treserre) et in Gandel (?) et in Agnils (Nyls) et de Treliars (Truillas);* en otro testimonio anterior, de 1133, se dice: *in comitatu Rossilionensi, infra termines Beate Marie de Anils;* e incluso es posible mostrar en 1148, sin salir de Perpignan, a un *Arnaldus de Ainils, et uxor mea, Stephania*³⁹³. El Bernardo “leonés” aparece en negocios protagonizados por otros “francos” locales.

- (76). 1201-05. El obispo Manrique dona un solar en la “rúa de los Francos” a Iufre, María y su hijo Miguel: *Solare quod est in rua Francorum, iuxta casam Ysidori Regis, uobis domno Iufre et uxore uestre, domne Marie, et filio uestro Michaeli (...)* *Benedictus Garin... Vgo de Taminas... Benedictus Uillan... domnus Gauzbertus, Bernardus de Anil, Giraldu Oriol*³⁹⁴.
- (81). 1203-06. Domingo Martínez y Benedicta venden a Bernaldo Juárez y María Guillérmez, una viña en León, “al Escobar”: *Benedictus Garini, Vilielmus del Pinu, Hugo de Thaminis, Domnus Aiquemus, Vilielmus Pasterii... Iohannes Arnaldi... Iohannes de Pampalona, Giraldu de Thaminis, Bernaldu de Ennic... Iohannes Zoaene, Iohannes Scotisq*³⁹⁵.

³⁹⁰ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 188.

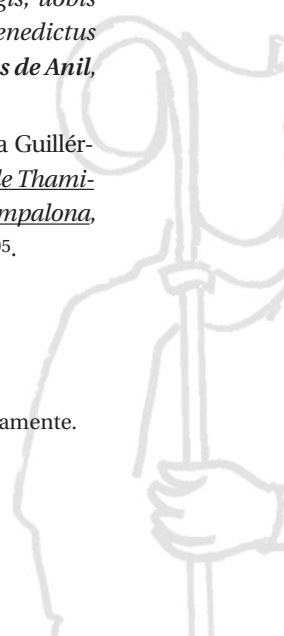
³⁹¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1806.

³⁹² Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 226.

³⁹³ Ed. MARQUIS D'ALBON, *Cartulaire du Temple (1119-1150)*, docs. 242, 68 y 522, respectivamente.

³⁹⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1764.

³⁹⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1773.



34º) ANGOS (Hautes-Pyrénées), MIDI PYRÉNÉES

❑ **1201-1214: Gaufre de ANGES**

1201: María, esposa de Iufre (*de ANGES*)

1201: Miguel, hijo de Iufre (*de ANGES*)

En una escritura francesa de 1235 es traído un *Guarnerio, advocato d'Angeus*, referido a Anjeux (Haute-Saône, Franche-Compté³⁹⁶). Casado Lobato propone Angers (Maine, Pays-de-la-Loire)³⁹⁷. Pero las formas que nos ocupan (Anges, Angeos y Angeus) también apuntan hacia localidades meridionales, como las aquitanas Angous o Angos (Pyrénées Atlantiques) o la Angos sita en Hautes-Pyrénées (Midi-Pyrénées), que preferimos por su cercanía a las ya registradas Barzun, Jacque y Vidal. En León, *domno Iufre* aparece en 1201 radicado en la “rúa de los Francos” con su esposa María y su hijo Miguel, pero sin lucir el apellido, aunque no es arriegada su identificación con el Iufreus, Gaufre o Gaufrido que se muestra luego en diversos documentos junto a otros “francos” de la ciudad, y relacionado incluso con una operación crediticia en 1213 y 1214.

- (76). 1201-05. El obispo Manrique dona una casa en la “rúa de los Francos” a Iufre, María y su hijo Miguel: *Damus ad populandum illud solare quod est in rua Francorum, iuxta casam Ysidori Regis, uobis domno Iufre et uxore uestre, domne Marie, et filio uestro, Michaeli... Hac uidelicet conditione, quod unoquoque anno persoluetis V^a morabitinos directos hospitali Sancti Sepulcri, illi scilicet quod tenuit domna Berengaria, quod est Sancte Marie, in festo Sancti Iohannis Bapstiste (...) Benedictus Garin... Vgo de Taminas... Benedictus Uillan... domnus Gauzbertus, Bernardus de Anil, Giraldu Oriol³⁹⁸.*
- (92). 1208-01. Michael Tomé, su mujer y su hijo venden a Uilielmo de Pino y a Giralde unas casa en León, junto al camino de Santiago: *vobis Uilielmo de Pino et uxori uestre domne Giralde... domibus nostris... in Legionem... de III^a murus terre, de III^a caminum Sancti Iacobi (...) Petrus Ingles... Benedictus Uillam, domnus Galter campsor, domnus Gaufre de Angeus... domnus Iohannes sellarius... Martinus Uitalis, Iohannes Bartaz, domnus Michael, Vilielmus Paster, domnus Helias... Domnus Donadeus... Micahel del Pino³⁹⁹.*
- (98). 1210-08-01. Acuerdo entre el deán Froilán y Domingo Juárez: *Facta carta apud Legionem... Martinus Ponzardi, Iohannes Nicholay... Iufreus de Anges... Martinus Leonard⁴⁰⁰.*
- (100). 1211-02. Venta: *Domnus Iofre de Angeos, Petrus Pictauus... Iohannes Uilielmi pellitarius⁴⁰¹.*

³⁹⁶ Ed. J.C. CHAPPELLIER, P. CHEVREUX, G. GLEY, *Documents rares ou inédits de l'histoire des Vosges*, París 1891, 225-226.

³⁹⁷ Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo, II*, 294 (índice toponímico).

³⁹⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1764.

³⁹⁹ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 188.

⁴⁰⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1814.

⁴⁰¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1817.

- (103). 1213-03. Testamento de Fernando Gutiérrez: *Do trecentos moropetinos... istos filiabus meis Sancie et Maria, quos habet donus Gaufridus de Anges*⁴⁰².
- (104). 1214-06. Convenio entre la abadesa de Carrizo y Gutier Gutiérrez, en el que se alude a *trecentis morabetinos quos Iufre de Anges tenebat de Fernando Guterri*⁴⁰³.

35º) ANGLÈS (Tarn), MIDI PYRÉNÉES

□ 1203: Galitis *ENGLES*

1208-1216: Pedro *INGLES*

En una carta de Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), del siglo XII: *Giraldus Angles*⁴⁰⁴; en otra de Tulle (Corrèze, Limousin), año 1145: *Aner Sancius deus Ancles*⁴⁰⁵; y en una aquitana de 1148: *Arnaldi Guillelmi de Anglis*⁴⁰⁶. De hecho hay gran variedad de topónimos con este nombre, por ejemplo: Les Angles en Languedoc-Roussillon (Pyrénées Orientales y Gard); y Les Anglès en Midi-Pyrénées (Hautes-Pyrénées). Adoptamos la forma sin artículo de la comuna Anglès (Tarn), cercana a las registradas Minerve y Murat. En Zaragoza aparece una emigrante llamada *Maria de Angles* en 1180⁴⁰⁷. Incluso en Astorga encontramos en estos mismos años (finales del siglo XII o principios del XIII) a un *Guilmus Engles*⁴⁰⁸. Y por lo que respecta a los dos “leoneses”: Galtitis Engles sólo viene en 1203; y el otro, Pedro “Ingles” o “Perengles”, junto a otros “francos” locales.

- (80). 1203-03-31. Venta en Valsemana a San Marcos: *domnus Galtitis Engles, domnus Galterius, magister Ugo, Bartolomeus*⁴⁰⁹.
- (92). 1208-01. Michael Tomé, su mujer y su hijo venden a Uilielmo de Pino y a Giralde unas casa en León, junto al camino de Santiago: *vobis Uilielmo de Pino et uxori uestre domne Giralde ... domibus nostris... in Legione... de IIIª murus terre, de IIIª caminum Sancti Iacobi (...) Petrus Ingles... Benedictus Uillam, domnus Galter campsor, domnus Gaufre de Angeus... domnus Iohannes sellarius... Martinus Uitalis, Iohannes Bartaz, domnus Michael, Vilielmus Paster, domnus Helias... Domnus Donadeus... Micahel del Pino*⁴¹⁰.
- (107). 1216-01. Arnaldo de Lugath vende a Juan y María todas sus viñas en Castrillo: *Arnal de Lugath, domnus Randol, domnus (?) de la Spinaza, Petrus Aleharii, Petrus Pic-*

⁴⁰² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1826.

⁴⁰³ Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo*, I, doc. 93.

⁴⁰⁴ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCLXXVI.

⁴⁰⁵ Ed. CHAMPEVAL, *Cartulaires de Tulle et de Roc-Amadour*, 27.

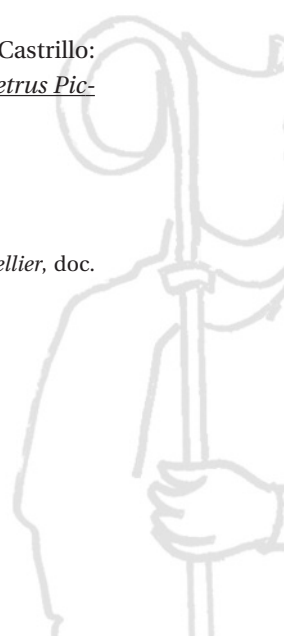
⁴⁰⁶ Ed. MARQUIS D'ALBON, *Cartulaire du Temple (1119-1150)*, doc. DI.

⁴⁰⁷ Vid. GARCÍA MOUTON, *Los franceses en Aragón*, 77.

⁴⁰⁸ Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo*, I, doc. 57.

⁴⁰⁹ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 183.

⁴¹⁰ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 188.



*tauo, Michael del Pino, Geral de Taminas, Perengles, Guillen del Busquet, Arnal Berart, Ramon de Lugat, Guillen de Lugath, Bernal Begon*⁴¹¹.

36º) PAMPELONNE (Tarn), MIDI PYRÉNÉES

37º) LA SÉOUNE, en La Sauzet (Lot), MIDI PYRÉNÉES

38º) ESCOTS (Hautes-Pyrénées), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1203: Juan de PAMPALONA

❑ 1203: Juan ZOAENE

❑ 1203: Juan SCOTISA

a) “Pampelonne”. En Lézat (Ariège, Midi Pyrénées), año 1244: *pascuis de Brocia, de Panpalona et de Vaure*; en ese mismo año: *pro pascuis Vauris, Panpalone, Brotie, et ceterorum honorum qui sunt inter Mascaltaldum et Rodanum*⁴¹²; y en Montélimar (Drôme, Rhône-Alpes), año 1095: *Benedicto de Pampelona*; y en 1198: *Lamberto de Pampelona*⁴¹³. En ambos casos es posible que se aluda a la Pampelonne de la comuna de Loriol-sur-Drôme (Ardèche, Rhône-Alpes), al sur de Valence. Pero también la encontramos en Midi-Pyrénées, en la comuna de Cazes-Mondenard, Tarn-et Garonne, y en Tarn (Midi Pyrénées), al norte de Albi, que preferimos aquí. Según se ve, hay argumentos sólidos para descartar una identificación con la capital navarra⁴¹⁴.

b) “Zoaene”. En un instrumento de 1262, relativo a la villa de Clermont-Dessus, al noroeste de Agen (Lot-et-Garonne, Midi-Pyrénées), se documenta *la Seuna*, que el editor identifica con “Séouene, petit affluent de la Garonne”⁴¹⁵. En efecto, creemos que la forma leonesa “Zoaene” puede aludir al hidrónimo La Séoune (afluente del Garona que corre por los departamentos de Lot, Tarn-et-Garonne y Lot-et-Garonne), o tal vez al topónimo que se repite en el departamento de Lot, tanto en las comunas de Belmontet, Valprionde, y Villesèque, como en la de La Sauzet, que es la que asumimos por su vecindad a las ya mencionadas Gamel y Galon.

c) “Scotisa”. En el cartulario de Saint-Vinçent de Lucq, junto a Pau (Aquitaine), en el siglo XII: *Arnaldus d'Escot*⁴¹⁶; en la región de Limousin, circa 1200: *Ademaro Escot*⁴¹⁷; y en Lézat (Ariège, Midi Pyrénées), año 1235: *Ber(nardus) Escotus jurator*

⁴¹¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1851.

⁴¹² Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat*, I, docs. 871 y 872.

⁴¹³ Ed. C.U.J. CHEVALIER, *Cartulaire municipal de la ville de Montélimar (Drôme)*, Montélimar 1871, docs. X y IV, respectivamente.

⁴¹⁴ Vid. ESTEPA, *Estructura social de la ciudad de León*, 189, n. 151.

⁴¹⁵ Ed. E.H. RÉBOUIS, *Coutumes de Clermont-Dessus en Agenais 1262*, París 1881, 13.

⁴¹⁶ Ed. L. BARRAU-DIHIGO, *Cartulaire de Saint-Vincent-de-Lucq*, Pau 1905, doc. XXVI.

⁴¹⁷ Ed. G. DE SENNEVILLE, *Cartulaires des Prieurés d'Aureil et de l'Artige en Limousin*: Bulletin de la Société Archéologique et Historique du Limousin, Tome XLVIII, Limoges 1900, 361.

*testis*⁴¹⁸. De forma que hay un Escot en Pyrénées Atlantiques (Aquitaine). Pero creemos que quizá nos encontremos ante el gentilicio de Escots (Hautes Pyrénées, Midi-Pyrénées), próxima a las registradas Angos, Jaque, Barzun y Vidal.

- (81). 1203-06. Domingo Martínez y Benedicta venden a Bernaldo Juárez y María Guillelme, una viña en León, “al Escobar”: *Benedictus Garini, Vilielmus del Pinu, Hugo de Thaminis, Domnus Aiquemus, Vilielmus Pasterii... Iohannes Arnaldi... Iohannes de Pampalona, Giraldus de Thaminis, Bernaldus de Ennic... Iohannes Zoaene, Iohannes Scotisa*⁴¹⁹.

39º) GOLFECH (Tarn-et-Garonne), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1203: Guillermo de GOFAC

Creemos posible que este Guillermo de Gofac (acompañado por “francos” muy bien conocidos de León, como Benedicto Garín y Pedro Lambert) fuera muy probablemente francés, y que su apellido tal vez esté relacionado con la actual Golfech (Tarn-et-Garonne, Midi-Pyrénées), localidad aludida en una escritura de 1220: *Fortis Sans de Vidalac, qui erat comendator de Golfeg*⁴²⁰.

- (83). 1203-07. Pleito entre Pedro Monacino y el obispo Manrique por una iglesia de Mayorga: *Dompnus Benedictus Garin, Dompnus Grimaldus iudex... Petrus Lambert canonicus, domnus Reimundus canonicus... domnus Helias... Vilielmo de Gofac*⁴²¹.

40º) GOUDEX (Haute-Garonne), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1204: Domingo de GODES

1230-1231: Diego de GODES

En una carta de Lézat (Ariège), h. 1030-1040: *Poncius Auriol de Godencs*⁴²². Y en 1242-1243, en Toulouse: *Raimundi Gode*⁴²³. Es posible que ambos casos se estén refiriendo a Goudex (Haute-Garonne, Midi-Pyrénées), en Toulouse, no lejos de las ya anotadas Manent y Baratat. En León, Domingo de Godes viene en un diploma de 1204 (junto a varios “francos” locales); y un cuarto de siglo después Diego de Godes (junto a los Lugat y otros), que aparece como propietario en Alija de la Ribera, y que quizá era un hijo suyo nacido ya en España (pues lleva nombre hispano).

- (84). 1204-06. Carta de arras: *Domnus Benedictus Garini, Domnus Odo alcalde, Giraldus de Taminas, Dominicus de Godes*⁴²⁴.

⁴¹⁸ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat*, I, doc. 192.

⁴¹⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1773.

⁴²⁰ Ed. A. DU BOURG, *Histoire du grand prieuré de Toulouse et des diverses possessions de l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem dans le sud-ouest de la France*, Toulouse 1883, doc. LV.

⁴²¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1774.

⁴²² Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat*, I, doc. 822.

⁴²³ Ed. TEULET, *Layettes du trésor des chartes*, 503 (Toulouse).

⁴²⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1776.



- (128). 1230-03. Don Tomé y doña Justa venden una viña en Alija... *determinatam... de prima parte uinea de Didaco de Godas*⁴²⁵.
- (132). 1231-06-10. *Laurencius Stefani* dona unas casas en la “calle de Santiago” de León a su sobrina María Alfonso: *Domos in Legione, in strata Sancti Iacobi, que fuerunt matris tue domne Helisabet (...)* *Petrus de la Megia tenente turres... Didacus de Godes... Guillemus Petri fibillero, Johannes Petri correero, Guillelmus de Lugat maior... Reimundus de Lugat... Guillelmus del Busquet*⁴²⁶.

41º) TARTAS (Landes), AQUITAINE

42º) LE GAREL, en Poussan (Hérault), LANGUEDOC-ROUSSILLON

❑ 1205-1235: Miguel TARDAZ

❑ 1205: Pedro CARREL

1206: Elías CARREL

a) “Tardaz”. En el cartulario de Saint-Seurin de Bordeaux, h. 1160-1185: *Ego Mateudis, vicecomitisa de Tartas*⁴²⁷; y en el también aquitano de Saint-Jean de Sorde, año 1241: *Vitalis de Tartas*⁴²⁸. Así pues, nos inclinamos por la comuna aquitana de Tartas (Landes), situada entre Sorde-l’Abbaye y Mont-de-Marsan, no muy lejos de la ya anotada Bahu-Soubiran. El Miguel Tardaz “leonés” se muestra en 1205 como propietario de una viña en “el Laganal” (como otros transpirenaicos de León) y junto a su incógnita mujer en 1235, en calidad de propietarios de una casa en la “rúa de los Francos”.

b) “Carrel”. En la documentación medieval de Montpellier: *Poncius Garel* (1162) y *Petrus Garel* (1201)⁴²⁹. Un topónimo que puede aludir a cualesquiera Garrel de Lot-et-Garonne (Aquitaine), o al de Corrèze (Limousin), o a los de Lot y Tarn-et-Garonne (Midi-Pyrénées), o a los Garel de Rhône-Alpes (Isère y Ardèche), o al Le Garel de Languedoc-Roussillon, en Hérault, comuna de Poussan, al sur de Montpellier, que aquí adoptamos por su proximidad a la registrada Pignan. En León, los dos individuos apellidados Carrel, contemporáneos, sólo son mencionados una vez y por separado. El llamado Pedro tuvo una viña al “Laganal” (como Guillermo de Lugat y Miguel Tardaz).

- (85). 1205-01. *Bartolomeus Bonefacii* y *Simon Bonefacii* venden un majuelo a *Michaeli Tardaci* en el sitio que llaman *al Laganal*, colindante, con *uinea que fuit Petri Carrel (...)* *Iohannes Francus*⁴³⁰.

⁴²⁵ Ed. DOMÍNGUEZ, *Colección documental medieval*, doc. 33 (San Claudio).

⁴²⁶ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 1986.

⁴²⁷ Ed. J.A. BRUTAILS, *Cartulaire de l’église collégiale Saint-Seurin de Bordeaux*, Bordeaux 1807, doc. CI.

⁴²⁸ Ed. RAYMOND, *Cartulaire de Saint-Jean de Sorde*, doc. LXXVIII.

⁴²⁹ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, docs. CCCCXVI y CCLXXXVII.

⁴³⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1780.

- (87). 1206-01. El obispo Pedro de León dona en prestimonio la villa de Abelgas: *Qui presentes fuerunt... Martinus Ponzardi, domnus Gualterius... Helias Carrel, Villielmus de Avelies*⁴³¹.
- (136). 1235-06-28. María dona al monasterio de Carrizo una casa *in Legione... in rua Francorum... de prima parte est domus Michaele Tardaz et uxor (?)... de IIII^a strata Sancti Iacobi... et dedi uobis personarium domnum Giraldum Andree qui daret uobis iurum de ipsa casa ex parte (...) Reimundus Cintur, Iohannes Reimundi, Maheus Iohannis, Petrus Andree alfaat... Stepanus Barraza*⁴³².

43º) BROUILLA (Pyrénées-Orientales), LANGUEDOC-ROUSSILLON

- ❑ 1205: **Guillermo de BLUIA**
- 1205: Bernardo, hermano de Guillermo de BLUIA
- 1205: Bernardo, hermano de Guillermo de BLUIA (otro)

Tal vez “Bluia” corresponda a la actual Brouilla (Pyrénées-Orientales, Languedoc-Roussillon), cercana a Nyls. En el “Cartulaire Roussillonnais”, en 1145: *Petrus Raimundi de Bruiano*⁴³³. La familia que nos ocupa pleiteó con el obispo electo de León (Pedro Muñoz) por una herencia, y con este motivo dejó constancia clara de los lazos existentes con su tierra francesa de origen.

- (86). 1205-07-03: *Actum Astorice... inter domnum electum Legionensem et Guilielmum de Bluia super hereditatem archidiaconi domni Nicholai... Guilielmus de Bluia et uxor eius et duo fratres eius, Bernadus et Bernardus... si autem Bernaldus, ille qui est in Francia, redierit et noluerit stare compositioni huic*⁴³⁴.

44º) DORMOND, en Saint-Quentin-Fallavier (Isère), RHÔNE-ALPES

45º) LESPINASSE (Haute-Garonne), MIDI PYRÉNÉES

- ❑ 1206: **Martín DURMON**
- ❑ 1206-1229: **Ranulfo de la ESPINAZA**
- 1209-1216: Donadeo de la SPINAZA

a) “Durmon”. En su día, Lognon se refirió en su “Dictionnaire topographique” a un “**Ormont**, commune du Brueil-sur-Vesle. Abbaye de femmes de l’ordre de Cîteaux, fondée en 1234 au diocèse de Reims, sous l’invocation de Notre-Dame”, y trae a cuento “*Ormont*, 1234 (cart. S. Denis de Reims)”, y “*Aureus Mons*, 1268 (cart. d’Igny)”⁴³⁵. Aunque también existe un Dormont en la comuna de Saint-Didier-sur-

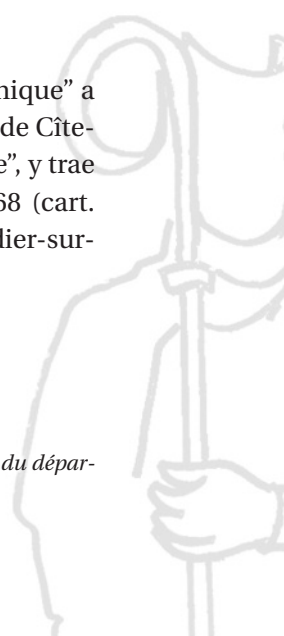
⁴³¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1784.

⁴³² Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo*, I, doc. 202.

⁴³³ Ed. MARQUIS D’ALBON, *Cartulaire du Temple (1119-1150)*, doc. CCCLVIII.

⁴³⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1782.

⁴³⁵ Vid. A. LONGNON, *Dictionnaire topographique de la France. Dictionnaire topographique du département de la Marne: comprenant les noms de lieu anciens et modernes*, París 1891, 207.



Beaujeu (Rhône, Rhône-Alpes). Y en los diccionarios geográficos también hallamos un Dormond sito en esta última región, comuna de Saint-Quentin-Fallavier (Isère)⁴³⁶, algo al sur de Lyon, que preferimos por su relativa cercanía a otras localidades, registradas luego, sitas asimismo en Rhône-Alpes (Le Brus, Pailharès y Les Ignes). En tierras leonesas, además del Martín Durmon que nos ocupa, encontramos en Tierra de Campos a otro **Domingo Durmon** (junto a *Migal Uicentez* y *don Gervas filio de don Gregorio*) en 1229⁴³⁷.

b) “Espinaza”. Las réplicas pueden encontrarse tanto en Limousin (1092-1096: *Regnaldi Espinat*; circa 1100: *Ademarus de Lespinat*; ante 1184: *A. de l’Espinat*⁴³⁸) como en Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), siglo XII: *Durandus de Laspinac* y *Rainierus Despinat*⁴³⁹. Un apellido identificable con Lespinasse, nombre de dos comunas sitas en Aquitaine (Dordogne) y en Midi-Pyrénées (Haute-Garonne), junto a Toulouse, que es el que adoptamos. En León, se muestran paralelamente dos individuos (tal vez hermanos), llamados Ranulfo/Rendol y Donadeo (alcalde), acompañados por muchos otros “francos” de la ciudad (Mercat, del Pino, Taminas y Lugat).

- (88). 1206-02. Litigio entre Guzberto de Montmirat y Pedro Suárez: *Facta fuit contencio inter Gozbertum de Monmirat et Petrum Suarii... in Legione, in calle Francorum (...)* *Petrus del Pin, Michael del Pin, Vilielmus del Pin, Arnaldus del Pin, Rannolfus de la Spinaza... Martinus Durmon, Vilielmus del Mercat, Bartoholomeus notuit*⁴⁴⁰.
- (95). 1209-(01). Testamento de Pedro Miguélez: *Mando... ecclesie Beate Marie Legionensis sedis... domos meas... in platea Sante Marie de Camino, et meam vineam bonam del Escobar (...)* *Munius Ponzardi, Leonardus Martini... Velielmus del Pin... Arnaldus del Pin. Donadeus Despinosa. Micael del Pin... donus Rendol... Micael Grimaldi, Iohannes Nicolay, donus Bartolomeus... donus Velianus correero... Dominicus Villani, Dominicus Iohannis correero*⁴⁴¹.
- (101). 1211-12. Venta de una casa al canónigo Fernando Gutiérrez en el barrio de San Isidoro: *Iohannes Uilielmi pelliparius, Martinus Balzab... Stefanus de Uiana... Iohannes Uilielmi (...)* *De Barrio Sancti Ysidori... Petrus Martini de Donadeo de Spinaza*⁴⁴².

⁴³⁶ Vid. DUCLOS, *Dictionnaire général des Villes, Bourgs, Villages et Hameaux de la France, des Pays étrangers et de Colonies*, París 1836, 159. Etiam WARIN-THIERRY, *Nouveau dictionnaire complet, géographique, statistique et commercial de la France et de ses Colonies*, París 1839, 484.

⁴³⁷ Ed. G. CASTÁN LANASPA, *Documentos del monasterio de Santa María de Trianos (siglos XII-XIII)*, Salamanca 1992, doc. 95.

⁴³⁸ Ed. DE SENNEVILLE, *Cartulaires d’Aureil et de l’Artige*, 208, 186 y 352, respectivamente.

⁴³⁹ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. 276.

⁴⁴⁰ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ y HERRERO DE LA FUENTE, *Colección de Otero de las Dueñas, II*, doc. 397.

⁴⁴¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1806.

⁴⁴² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1822.

- (105). 1214-12. Controversia entre el obispo Rodrigo y el concejo de León: *Munio Punzardi... Petrus Lanberti, et totum capitulum (...)* *Micael Grimaldi alcalde, Dominicus Martini alcalde, Donadeus de la Spinaza alcalde... domnus Uilielmus del Pin... Marti-nus Punzardi... domnus Galterius, domnus Rendol*⁴⁴³.
- (107). 1216-01. Arnaldo de Lugath vende a Juan y María todas sus viñas en Castrillo: *Arnald de Lugath, domnus Randol, domnus (?) de la Spinaza, Petrus Aleharii, Petrus Pic-tauro, Michael del Pino, Geral de Taminas, Perengles, Guillen del Busquet, Arnal Berart, Ramon de Lugat, Guillen de Lugath, Bernal Begon*⁴⁴⁴.
- (127). 1226/1229. Personas que vieron un pacto suscrito por Pedro Lambert: *Isti sunt homines que uiderunt pactum inter domnum cantorem et Petrum Lambert et domnum Guterrium, cognatum eorum. Guilelmus del Pin filius Petri del Pin. Giraldus de Capan-nas. Domnus Sandinus, gener domni Uincenci. Dominicus Iohannis, gener qui fuit Iohannes Micaelis. Domnus Bartolomeus, suus custurerus. Domnus Guilelmus frater Guilelmi de Lugat. Domnus Rendol del Espinaza. Guilelmus del Mercat. Martinus Iohannis, filius Iohannis Fereri. Dominicus. Domnus Marcus*⁴⁴⁵.

46º) LE MARCHÉ en Curemonte (Corréze), LIMOUSIN

□ 1206-1229: **Guillermus del / de MERCAT**

1217: Ebrardo de MERCAT

Se trata de un apellido de identificación compleja, pues en efecto, podría corresponder a una simple alusión al mercado de la ciudad leonesa, según puede constatare en un escritura de 1215: *Dominicus Martini de Mercato*⁴⁴⁶. Una alusión que también se repite con cierta frecuencia en los instrumentos medievales franceses, por ejemplo h. 1187: *Ivone de Mercato*⁴⁴⁷; en dos cartas del siglo XII: *terra que fuit Petri Lanberti de Mercato*, y *Poncius Giraldus del Marcat*⁴⁴⁸; en 1283 y 1285: *Gumbaudo de Mercato*⁴⁴⁹. Y en la región de Limousin sabemos de un *Petrus de Mercato* (en 1174) que asimismo es traído como *deu Merchat* (en 1196)⁴⁵⁰.

Sin embargo, a pesar de la indefinición existente, creemos que los dos “Mercat” que aparecen documentados en León (Guillermo y Ebrardo, tal vez hermanos) eran de procedencia ultrapirenaica, y con “francos” se muestran relacionados además en todo momento (los Montmirat, del Pin, Espinaza y Campanias,

⁴⁴³ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1842.

⁴⁴⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1851.

⁴⁴⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1959.

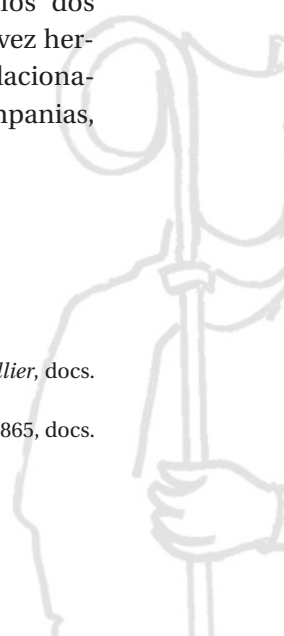
⁴⁴⁶ Ed. BURÓN, *Colección de Gradefes*, I, doc. 340.

⁴⁴⁷ Ed. C. MÉTAIS, *Cartulaire de Notre-Dame de Josaphat*, I, Chartes 1911, doc. XCVII.

⁴⁴⁸ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, docs. 246 y 268.

⁴⁴⁹ Ed. J. LÉPICIER, *Archives historiques du département de la Gironde*, VII, París-Bordeaux, 1865, docs. XIX y XXIX.

⁴⁵⁰ Ed. DE SENNEVILLE, *Cartulaires d'Aureil et de l'Artige*, 309, 310 y 311, 324, 332, 348.



entre otros muchos bien conocidos, como Pedro Lambert), de modo que no cabe descartar una posible alusión a “Le Marché”, localidad sita en la comuna de Curemonte (Corréze, Limousin), próxima a las registradas Cornil y Thémines.

- (88). 1206-02. Litigio entre Guzberto de Montmirat y Pedro Suárez: *Facta fuit contencio inter Gozbertum de Monmirat et Petrum Suarii... in Legione, in calle Francorum (...) Petrus del Pin, Michael del Pin, Vilielmus del Pin, Arnaldus del Pin, Rannolfus de la Spinaza... Martinus Durmon, Vilielmus del Mercat, Bartoholomeus notuit⁴⁵¹.*
- (111). 1217-07-31. Venta de una heredad situada en las aldeas de Villaturiel y Roderos (León): *Isti fuerunt de Legione que hec carta fuit roborata in domo domni Aprilis, iudicis... Michael Grimaldi... Iohannes Guillielmi... **domnus Ebrardus de Mercat...** Arnaldus de Lugat... Guillelmus de Lugat, Guillelmus de Campanias... Guillelmus del Busquet... Guillelmus Agasol... magister Guillelmus aurifex, domnus Paulus de Gordon⁴⁵².*
- (117). 1222-05-07. Guillermo del Pino hace una donación a San Isidoro: *Ego Vilielmus de Pinnu... vobis domno Martino monasterii Sancti Ysidori abbati... D morabetinos... et... totam hereditatem quam habeo... inter Trobaliu et Uillecham (...) Andreas iudex, domnus Randulfus, **Vilielmus de Mercat**, Vilielmus Dagazol, Giraldu Andree... Michael de Pinu... Giraldu Bernaldi, Reimundus Cinturer⁴⁵³.*
- (118). 1222-07-14. Juan Miguélez vende a Giraldo Andrés una casa en León: *Uendo vobis Giraldu Andree et uxori uestre, Iohanne Petri, unam casam... in Legione, loco pre-nominato in parrochia Sancti Marcello... de I^a parte... domus que fuerunt domni Benedicti Ferrari. De II^a parte... domus domni Pelagii, alfaat, generis Iohannis Barata (...) **Guillermus del Mercat...** domnus Arnol⁴⁵⁴.*
- (121). 1225-06-08. María Juárez vende a San Isidoro un molino en Vilecha: *Dompnus Lucas, dompnus Nicholaus, **Guillelmus del Mercat**, Guillelmus de las Conbas, Pere del Pin... Stephanus de Gaiat, domnus Guilelmus capellanus Sancte Marie⁴⁵⁵.*
- (123). 1220/1225. Testamento del canónigo don Jacobo: **Guillermo del Mercat...** *tenet de me vnum ortum (...) Guillelmo de Canpanas octo moropetinos et medio⁴⁵⁶.*
- (127). 1226/1229. Personas que vieron un pacto suscrito por Pedro Lambert: *Isti sunt homines que uiderunt pactum inter domnum cantorem et Petrum Lambert et domnum Guterrium, cognatum eorum. Guilelmus del Pin filius Petri del Pin. Giraldu de Capanas. Domnus Sandinus, gener domni Uincenci. Dominicus Iohannis, gener qui fuit Iohannes Micaelis. Domnus Bartolomeus, suus custurerus. Domnus Guilelmus frater*

⁴⁵¹ Ed. FERNÁNDEZ FLÓREZ y HERRERO DE LA FUENTE, *Colección de Otero de las Dueñas, II*, doc. 397.

⁴⁵² Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 239.

⁴⁵³ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 213.

⁴⁵⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1910.

⁴⁵⁵ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 222.

⁴⁵⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1895.

*Guilelmi de Lugat. Dominus Rendol del Espinaza. Guilelmus del Mercat. Martinus Iohannis, filius Iohannis Fereri. Dominicus. Dominus Marcus*⁴⁵⁷.

47º) BUGARACH (Aude), LANGUEDOC-ROUSSILLON

❑ 1206-1219: Esteban de BUXARACH

En su día, Antoine Sabarthès recogió los nombres históricos que recibió la actual Bugarach (Aude, Languedoc-Roussillon), desde “889: *Villa Burgaragio*” hasta “1231: *Bugaaragium*” y “1259: *ecclesia de Burgairagio*”; así como otras variantes: *Beugarach*, *Bigarach* y *Bugaraich*⁴⁵⁸. Una localidad que tal vez fue el origen del Esteban que aparece en la documentación legionense como propietario en Lordemanos y Bercianos, en el ámbito de Valencia de Don Juan (León).

- (90). 1206. María Núñez dona a San Isidoro una mitad de una heredad en Lordemanos (al sur de Valencia de Don Juan): *Qui presentes fuerunt... Martinus Francus... Stephanus de Boxarac*⁴⁵⁹.
- (113). 1219-08-06. Venta de una heredad en Lordemanos: *Hereditate quam habemus in... Lordomanos, quantum dominus Stefanus de Buxarach habebat et de quanto idem dominus Stefanus comparauit et ganauit in Berzianus (...)* Petrus Breton de Maiorica⁴⁶⁰.
- (114). 1206/1219. Carta de arras: *Estewan Buxaraque, Domingo Uicentez, Iohan Guillelmez*⁴⁶¹.

48º) BARTET, en Saint-Michel (Gers), MIDI-PYRÉNÉES

❑ 1208: Juan BARTAZ

Existe un Barthez en Cassignas (Lot-et-Garonne, Aquitaine), pero la forma que más abunda es Bartet, en Midi-Pyrénées, departamento de Hautes-Pyrénées, y sobre todo en el de Gers, comunas de Lias, L'Isle-de-Noé y Saint-Michel, que es la que asumimos por su vecindad a las registradas Jaque y Manent. En la cercana Auch se muestra a principios del siglo XV un *Guilhermum de Barteto*, abad de Berdoues, localidad muy próxima⁴⁶². En León aparece una sola vez Juan Bartaz, junto a gran número de transpirenaicos de la ciudad.

- (92). 1208-01. Michael Tomé, su mujer y su hijo venden a Uilielmo de Pino y a Giralde unas casa en León, junto al camino de Santiago: *vobis Uilielmo de Pino et uxori uestre domne Giralde... domibus nostris... in Legione... de IIIª murus terre, de IIIª caminum Sancti Iaco-*

⁴⁵⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1959.

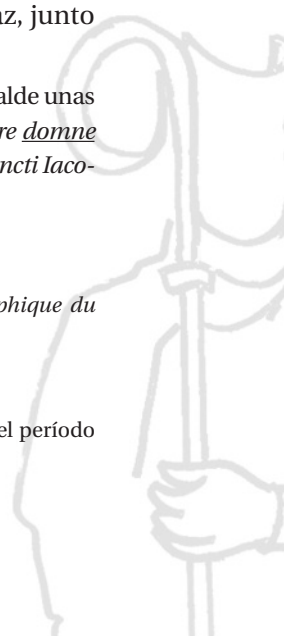
⁴⁵⁸ Vid. A. SABARTHÈS, *Dictionnaire topographique de la France. 5. Dictionnaire topographique du département de l'Aude: comprenant les noms de lieu anciens et modernes*, París 1912, 50.

⁴⁵⁹ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 181.

⁴⁶⁰ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 206.

⁴⁶¹ Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo, II*, doc. 583 (en ¿1262?). Situamos mejor en el período conocido de este Esteban.

⁴⁶² Ed. DUFFOUR, *Livre rouge de Sainte-Marie d'Auch*, 288, 293 y 465.



*bi (...) Petrus Ingles... Benedictus Uillam, domnus Galter campsor, domnus Gaufre de Angeus... domnus Iohannes sellarius... Martinus Uitalis, Iohannes Bartaz, domnus Michael, Vilielmus Paster, domnus Helias... Domnus Donadeus... Micahel del Pino*⁴⁶³.

49º) VIANE (Tarn), MIDI-PYRÉNÉES

□ 1209-1212: Esteban de UIANA

Las versiones francesas en diplomas de 1150 (*Hubertus de Viana*), 1151 (*Huberto filio Salomonis de Viana*⁴⁶⁴), 1192 (*abbatis Hugonis de Vianna*⁴⁶⁵), en otra del siglo XII (*Rainaldus de Viana*⁴⁶⁶) y en 1292 (*Johannes de Bianna*⁴⁶⁷). Y hoy podemos señalar una Vianne aquitana (Lot-et-Garonne) y otra Viane en Tarn (Midi Pyrénées) que es la que tomamos como referente, al este de Toulouse y de Albi, y próxima a las ya anotadas Minerve, Murat y Anglès. Aunque nada pueda descartarse nunca, creemos poco probable una alusión a la ciudad de Vienne (Isère, Rhône-Alpes), al sur de Lyon; o al departamento homónimo cuya capital es Poitiers (en Poitu-Charentes); y de igual modo su identificación con la Viana de Navarra. El Esteban “leonés” viene (junto a otros “francos” locales) en tres compras del canónigo Fernando Gutiérrez.

- (93). 1209-01-01. Venta de un majuelo a Fernando Gutiérrez en Villalobar: *Testes... Martinus Balzan, Stephanus de Uiana*⁴⁶⁸.
- (101). 1211-12. Venta de una casa en el barrio de San Isidoro al canónigo Fernando Gutiérrez: *Iohannes Uilielmi pelliparius, Martinus Balzab... Stefanus de Uiana... Iohannes Uilielmi (...) De Barrio Sancti Ysidori... Petrus Martini de Donadeo de Spinaza*⁴⁶⁹.
- (102). 1212-03. Pelayo Castán y su esposa Lombarda venden a Fernando Gutiérrez una casa en Villiguer: *Garsias, cognatus Martini Leonardi... domnus Nichola... Stefanus de Uiana, Martinus Balzan*⁴⁷⁰.

⁴⁶³ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 188.

⁴⁶⁴ Ed. MÉTAIS, *Cartulaire de Notre-Dame de Josaphat, I*, docs. CLXXI y CLXXXV.

⁴⁶⁵ Ed. A. BERNARD y A. BRUEL, *Recueils des chartes de l'abbaye de Cluny, V (1091-1210)*, París 1894, doc. 4358.

⁴⁶⁶ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillemes de Montpellier*, doc. CCLXXXIV.

⁴⁶⁷ Ed. DE VILLENEUVE, *Cartulaire municipal de Lyon*, doc. 7, 412.

⁴⁶⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1804.

⁴⁶⁹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1822.

⁴⁷⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1823.

50º) **POITIERS (Vienne), POITU-CHARENTES**

❑ **1211-1225: Pedro PICTAVO**

1229:	Bartolomé <i>PECTAUM</i>
1241-1268:	Alfonso Pérez <i>PEYTOUÍN</i> , hijo de Pedro <i>PECTAVIM</i>
1261	Sancha, hija Pedro <i>PETOUÍN</i>

Este gentilicio se muestra muy extendido, desde la propia Poitiers (Vienne, Poitu-Charentes), h. 1060-1110: *Arnaldus Pictavinus*⁴⁷¹; hasta Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), siglo XII: *Guillelmus Peitavin*⁴⁷²; y Lézat (Ariège, Midi-Pyrénées), en el año 1203: *Geraldus Pictavinus*⁴⁷³. Y también llegó a León, donde Pedro Pictavo es mencionado desde 1211 acompañado por no pocos “francos” bien conocidos. Quizá se casó aquí, pues tuvo un hijo (documentado desde 1241, que es traído como juez en 1268) y una hija (que vendió unas casas en el barrio de Santa Marina en 1261), ambos con nombres hispanos. La aparición de Pedro en 1225 en calidad de clérigo tanto puede hacer pensar en su entrada en religión como en un homónimo. Por último, anotamos la existencia de un Bartolomé Pectavín en 1229, del que nada más sabemos.

- (100). 1211-02. Venta: *Domnus Iofre de Angeos, Petrus Pictaues... Iohannes Uilielmi pellitarius*⁴⁷⁴.
- (107). 1216-01. Arnaldo de Lugath vende a Juan y María todas sus viñas en Castrillo: *Arnald de Lugath, domnus Randol, domnus (?) de la Spinaza, Petrus Aleharii, Petrus Pictaues, Michael del Pino, Geral de Taminas, Perengles, Guillen del Busquet, Arnald Berart, Ramon de Lugath, Guillen de Lugath, Bernal Begon*⁴⁷⁵.
- (116). 1222-02-11. Venta a favor del cabildo catedral: *Garinus Petri... Iohannes Remundi... domnus Grimaldus... Petrus Pectauim*⁴⁷⁶.
- (122). 1225-09-15. *Lupus Petri et Stephanus Petri* venden al cabildo una heredad en Villafrafrontin: *Isti fuerunt in Legione, in platea Sancte Marie... Petrus de la Megia... Dominicus Franco... Petrus Pectavim clericus, Petrus Rinaldi... Petrus de Monte Acutu*⁴⁷⁷.
- (126). 1229-08-29. Venta del monasterio de Sahelices: *Bartolome Peitauim; Iohannes Marci, filius Marcus Martini*⁴⁷⁸.
- (143). 1241-03. Venta de unas posesiones: *Domno Estephano Galterii tenente turre... Dominicus Michaeli alfaat... Petrus Iohannis conchero, donnus Nichola alberguero...*

⁴⁷¹ Ed. REDET, *Cartulaire de Saint-Cyprien de Poitiers*, doc. 410.

⁴⁷² Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCLXXXI.

⁴⁷³ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat*, II, docs. 1413 y 1414.

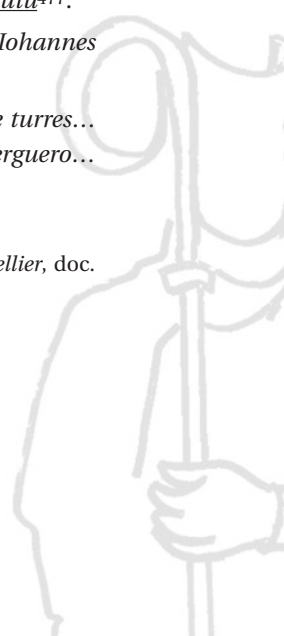
⁴⁷⁴ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1817.

⁴⁷⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1851.

⁴⁷⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1905.

⁴⁷⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1932.

⁴⁷⁸ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 323.



*Giraldus Iohannis... domnus Bartholomeus alfaat, Petrus Girdali... Alfonsus Petri, filius Petri Pectauin, Petrus Francus de domno Giraldus Iohannis... Johannes Raimundi*⁴⁷⁹.

- (151). 1261-12-07. **Sancha, fiya que fuit de Pedro Petouín**, vende tres casas con horno en la parroquiua de Santa Marina⁴⁸⁰.
- (152). 1263-01-05. Donación al cabildo: *Gil Nichola... Marcos Doménguíz... Matheo Gil, don James, so primo; Alfonso Peytouiñ... don Pao, cambiador... don Adam, pintor... Esteuan Barraç e otros muchos*⁴⁸¹.
- (153). 1266-01-05. Sentencia judicial a favor de la iglesia leonesa: *Don Grigorio, sellero... Guillelmo Rosinnol, cibdadano de León (...)* Testigos... *Jordán Rendol, Alfonso Pérez Peytouiñ... Giral de la Garda*⁴⁸².
- (154). 1266-05-08. Reconocimiento de una propiedad a San Marcos: *Pedro Abril, carretero del espital de so la Porta de la Moneda. Miguel Abril, clérigo de Santa María del Camino... Alfonso Pérez Petovin... Domingo Iohannis alfaate. Manrique Dominguez pintor*⁴⁸³.
- (155). 1268-09-10. Avenencia entre la iglesia y el concejo de León: *Jordán Rendol e don Alfonso Pérez Peytouiñ, juyces*⁴⁸⁴.

51º) RIVIÈRE-Saas-et-Gourby (Landes), AQUITAINE

52º) LE BRUS, en Mars (Ardèche), RHÔNE-ALPES

- ❑ 1215: Esteban *del RÍO*
- ❑ 1215: Guillermo *del PRUS*

a) “Río”. La alusión a “Rivo” como apellido también consta en instrumentos franceses de 1116: *Stephanus de Rivo*⁴⁸⁵; 1201: *Johannes de Rivo*⁴⁸⁶; 1201-1208: *E. de Rivo*; 1209: *Haymericus de Rivo*⁴⁸⁷; 1255: *Odonis de Rivo*⁴⁸⁸; y 1292: *Bertrando de Rivo*⁴⁸⁹. De modo que sí cabe apuntar la identificación del Esteban del Río “leonés” (que no se repite en la documentación local, ni siquiera con nombres

⁴⁷⁹ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2036.

⁴⁸⁰ Reg. DOMÍNGUEZ, *Colección documental* (diversa), doc. 13 (Mercado).

⁴⁸¹ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2239.

⁴⁸² Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, docs. 2260 y 2261.

⁴⁸³ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 444.

⁴⁸⁴ Ed. MARTÍN FUERTES, *Colección del archivo municipal de León*, doc. 11.

⁴⁸⁵ Ed. CHAMPEVAL, *Cartulaire de l'abbaye d'Uzerche (Corrèze)*, doc. 370.

⁴⁸⁶ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillemes de Montpellier*, doc. CCLXXXIX.

⁴⁸⁷ Ed. É. CLOUZOT, *Cartulaire de l'abbaye de Notre-Dame de la Merci-Dieu: autrement dite de Bécheron, au diocèse de Poitiers*, Poitiers 1905, docs. LIV y CXCIX.

⁴⁸⁸ Ed. PÉCHEUR (l'abbé), *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Léger de Soissons*, Soissons 1870, doc. LXXXIX.

⁴⁸⁹ Ed. BRUGUIER-ROURE, *Chronique et cartulaire du Saint-Esprit*, doc. X.

tradicionalmente hispanos) con un emigrante francés, procedente quizá de la comuna de Rivière-sur-Tarn (Aveyron, Midi-Pyrénées), o de la aquitana de Rivière-Saas-et-Gourby (Landes), próxima a Dax y vecina de las ya anotadas Tartas y Bahus-Soubiran.

b) “Prus”. En una carta de Conques, en Rouerge (Aveyron, Midi-Pyrénées), del siglo XIII, se alude a un *campo de Burdulia que ten Guillenz Brus*⁴⁹⁰. En efecto, hoy es posible encontrar “Les Brus” en la comuna de Sainte-Cécile-du-Cayrou (Tarn, Midi-Pyrénées); y en otro testimonio del siglo XI: *Campum in villa de la Gazela, et aliud in Lestrada et ad Aulanerium, et... issartarias de bosco del Brus*⁴⁹¹, esto es, en los alrededores de la comuna de Saint-Pierre-du-Champ, algo al norte de Le-Puy-en-Velay (Haute-Loire, Auvergne), en cuyas cercanías existen hoy dos “Les Brus”, el primero en la comuna de Lapte y el otro en la de Blavozy. Y no muy lejos otro topónimo en singular, “Le Brus”, en la comuna de Mars (Ardèche, Rhône-Alpes), que es el que tomamos como referencia.

– (106). 1215-02. Donación de Abril Rodríguez a la Orden de Santiago varias heredades en Rabanal, Fenar, Brugos y otras villas: *Debetis uos persoluere Stefano del Rio LXXII morabetis. Martino Uitalis XXIII morabetinos... Vilielmo del Prus XXXI morabetinos de redivibus ipsaru hereditatum (...) Munio Punzardi... magister Stefanus... domnus Rosinol*⁴⁹².

53º) ALARI, en Cahuzac-sur-Vère (Tarn), MIDI-PYRÉNÉES

54º) LE BOUSQUET-d'Orb (Hèrault), LANGUEDOC-ROUSSILLON

55º) BÉGON, en La Selve (Aveyron), MIDI-PYRÉNÉES

56º) GUITON, en Frontenac (Gironde), AQUITAINE

- ❑ 1216: Pedro **ALEHARII**
- ❑ 1216-1231: Guillermo **del BUSQUET**
- ❑ 1216-1230: Bernardo **BEGON**
- ❑ 1216: Pedro **GUITON**

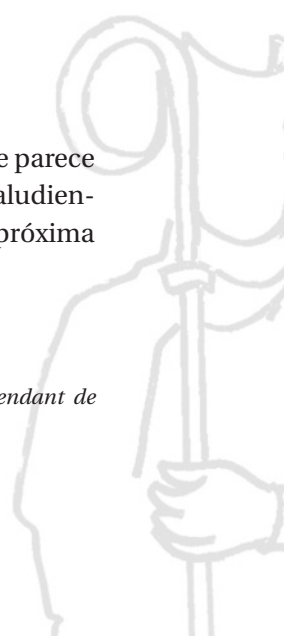
a) “Aleharii”. En Toulouse, en 1238-1239 es traído un contemporáneo que parece homónimo del que aquí nos ocupa: *Petrus de Alariis*⁴⁹³, y que tal vez esté aludiendo a la actual Alari, comuna de Cahuzac-sur-Vère (Tarn, Midi-Pyrénées), próxima a las registradas Montagut, Mazérac y Orgueil.

⁴⁹⁰ Ed. A. PICARD, *Cartulaire de l'abbaye de Conques en Rouerge*, París 1879, doc. 525.

⁴⁹¹ Ed. A. JACOTIN *Cartulaire de Chamalières-sur-Loire en Velay: prieuré conventuel dépendant de l'abbaye de Saint-Chaffre*, París 1895, doc. 214.

⁴⁹² Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 226.

⁴⁹³ Ed. TEULET, *Layettes du trésor des chartes*, 396 (Toulouse).



b) “Busquet”. En un testimonio altomedieval tolosano: *ecclesia de Bosquet*⁴⁹⁴; y en una carta de 1105, del monasterio de Tulle (Corrèze, Limousin): *capellam de Bosqueto* (identificada por el editor con “Le Bousquet... village de la commune de Saint-Paul, Corrèze”)⁴⁹⁵. Pues como apellido consta en diversos documentos de la región de Limousin (circa 1188: *Guilelmus Buschet*; 1202-1230: *Willelmo Buschet burgensi*⁴⁹⁶; y en otro de Tulle, datable en 997-1031: *Odolricus del Bosquet, clericus et miles*⁴⁹⁷); asimismo en Midi-Pyrénées (1238-1239: *Guillelmi de Busqueto*⁴⁹⁸; y 1243: *Raimundus Johannes Bosquetus*⁴⁹⁹); y también en Languedoc-Roussillon (siglo XII: *Guillelmus de Bosqueto*⁵⁰⁰). De modo que es fácil hallar “Le Busquet” en la Francia meridional: En Midi-Pyrénées (Aveyron, Lot, Haute-Garonne, Tarn, Tarn-et-Garonne y Gers: “*Busqueto*... peut-être Le Bousquet, au nord-est d’Auch, près Saint-Cric”⁵⁰¹); y en Languedoc-Roussillon (Lozère, Hérault y Aude)⁵⁰². Nos inclinamos por la comuna de Le Busquet-d’Orb (Hérault), sita al oeste de Montpellier y vecina a otras que hemos anotado antes: Minerve, Murat, Anglès y Viane.

c) “Begon”. En una escritura francesa de 1092 se documenta un tal *Guillelmi Begonis*⁵⁰³, que no cabe descartar que se trate de un patronímico. No obstante, existen diversas localidades con el nombre de “Bégon” en Midi-Pyrénées, comunas de Trébas (Tarn), Sainte-Marie (Gers) y La Selve (Aveyron), que es la que asumimos aquí por su cercanía a las registradas Mazérac y Pampelonne.

d) “Guiton”. Las versiones francesas, por ejemplo, en 1226: *Radulfum Guiton*⁵⁰⁴; y en 1242-1253: *Bernardi Guitonis*⁵⁰⁵. Tomamos la Guiton sita en la comuna aquitana de Frontenac (Gironde), próxima a la ya referida Capian y vecina de Burel, Saint-Étienne, Lugat y Baston.

– (107). 1216-01. Arnaldo de Lugath vende a Juan y María todas sus viñas en Castrillo: *Arnald de Lugath, domnus Randol, domnus (?) de la Spinaza, Petrus Aleharii, Petrus Pic-tauro, Michael del Pino, Geral de Taminas, Perengles, Guillen del Busquet, Arnald Berart, Ramon de Lugath, Guillen de Lugath, Bernal Begon*⁵⁰⁶.

⁴⁹⁴ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, doc. 1.

⁴⁹⁵ Ed. CHAMPEVAL, *Cartulaires de Tulle et de Roc-Amadour*, 9.

⁴⁹⁶ Ed. DE SENNEVILLE, *Cartulaires d’Aureil et de l’Artige*, 310, 320, 322 y 372.

⁴⁹⁷ Ed. CHAMPEVAL, *Cartulaires de Tulle et de Roc-Amadour*, 193.

⁴⁹⁸ Ed. TEULET, *Layettes du trésor des chartes*, 396 (Toulouse).

⁴⁹⁹ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat*, II, doc. 1545.

⁵⁰⁰ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCLXXXI.

⁵⁰¹ Ed. DUFFOUR, *Livre rouge de Sainte-Marie d’Auch*, 358, n. 8.

⁵⁰² Vid. DUCLOS, *Dictionnaire général des Villes, Bourgs, Villages et Hameaux de la France*, 69.

⁵⁰³ Ed. E.J., *Chartre de Montrecolet*: Revue historique, scientifique et littéraire du département du Tarn (ancien Pays Albigeois), IV, Albi 1883, 140-143, doc. I.

⁵⁰⁴ Vid. DELISLE, *Cartulaire normand*, doc. 355.

⁵⁰⁵ Vid. TEULET, *Layettes du trésor des chartes*, 504.

⁵⁰⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1851.

- (108). 1216-06-28. *Wiliemmus de Lugath simul cum sorore mea, domna Uencia* venden al arcediano Juan Pérez unas casas in *Legione... in rua Francorum, et duas uineas... unam in loco qui dicitur Scobar, aliam in Monte Orio... a las Cabanellas (...)* Petrus Lamberti... canonicus, Mvnuio Ponzardi canonicus... Iohannis Martini laicus... *Michael de Pino, Wilielmus de Pino... Pere Guiton*⁵⁰⁷.
- (111). 1217-07-31. Venta de una heredad en Villaturiel y Roderos: *Isti fuerunt de Legione que hec carta fuit roborata in domo domni Aprilis, iudicis... Michael Grimaldi... Iohannes Guillielmi... domnus Ebrardus de Mercat... Arnaldus de Lugat... Guillelmus de Lugat, Guillelmus de Campanias... Guillelmus del Busquet... Guillelmus Agasol... magister Guillelmus aurifex, domnus Paulus de Gordon*⁵⁰⁸.
- (130). 1230-04. Venta de una casa en León, a la parroquia de San Marcelo: *Reimundus Cintur... Bernaldus Begoni... Vilielmus de Payares, zapatarius*⁵⁰⁹.
- (131). 1230-07-08. *Michael Grimaldi* y su mujer *Eluira Petri* vende una heredad en Antimio: *Petrus Uilielmi, Martinus Leonardi. Bernaldus Begon... Dominicus Roberti... isti iam dicti fuerunt in casa de Micaeli Girald*⁵¹⁰.
- (132). 1231-06-10. *Laurencius Stefani* dona unas casas en la “calle de Santiago” de León a su sobrina María Alfonso: *Domos in Legione, in strata Sancti Iacobi, que fuerunt matris tue domne Helisabet (...)* *Petrus de la Megia tenente turres... Didacus de Godes... Guillelmus Petri fibillero, Johannes Petri correero, Guillelmus de Lugat maior... Reimundus de Lugat... Guillelmus del Busquet*⁵¹¹.

57º) GOURDON (Lot), MIDI-PYRÉNÉES

58º) LES AGASSOLS, en Montlaur (Haute-Garonne), MIDI PYRÉNÉES

59º) PAILHARÈS (Ardèche), RHÔNE-ALPES

- ❑ 1217: Paulo de GORDON
- ❑ 1217-1222: Guillermo de AGASOL / AGAZOL / DAGAZOL
- ❑ 1217-1230: Guillermo de PAYARES

a) “Gordon”. En la documentación francesa, en 1059: *Aimerici de Gordo*⁵¹²; en 1120 y 1125: *Stephanus de Gordone*⁵¹³; y en 1200: *Geraldus de Gordon*⁵¹⁴. En efecto, existen dos poblaciones en Midi-Pyrénées con el nombre de Gourdon, en las respectivas comunas de Marsac (Tarn-et-Garonne) y Saint-Laurent-Lolmie (Lot);

⁵⁰⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1854.

⁵⁰⁸ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 239.

⁵⁰⁹ Vid. DOMÍNGUEZ, *Colección documental* (diversa), doc. 8 (Mercado).

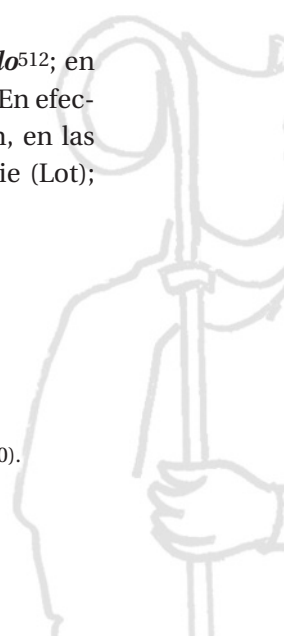
⁵¹⁰ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 227.

⁵¹¹ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 1986.

⁵¹² Ed. DE LA HAYE, *Recueil des actes de l'abbaye de Moissac*, doc. 57, 91 “Gourdon (Lot)”.

⁵¹³ Ed. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, doc. 9 (1125), y apen. I, doc. 20 (1120).

⁵¹⁴ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat, II*, doc. 1079.



así como la emblemática villa de Gourdon (Lot), que es la que tomamos como referencia, no muy lejos de la registrada Thémines. Es cierto que al norte de León se ubica La Pola de Gordón, y que diversos individuos con este apellido son traídos en los diplomas (*Pedro de Gordón* en 1254)⁵¹⁵, de modo bien podría deducirse que el Paulo de Gordón que nos ocupa tuviese esa procedencia⁵¹⁶. Pero lo cierto es que tal nombre es tan escaso en los documentos leoneses como para no pensar en un transpirenaico, y además por “francos” aparece rodeado en los dos testimonios que confirma. No sería el único caso. En la cercana Zamora es mencionado también en 1197 un *Steuan de Gordon* acompañado por *Martinus Darnal, Petro Franco, Helias Castannet, don Marsil, Guillelmus Poncilero, don Lop Franchel, Roymunt Leira, don Aymar, Francho de Sancto Johanne y Arnald de Felgueres*, entre otros muchos⁵¹⁷.

b) “Agasol”. En la zona de Toulouse (Haute-Garonne, Midi-Pyrénées), en 1243: *W. de Agassollo, faber*⁵¹⁸. En Lézat (Ariège), año 1248: *Petrus Raimundus de Agassollo qui cartam istam scripsit*⁵¹⁹. Y es Pierre Salies quien recuerda así a un herrero de Toulouse: “**Guillaume-Pons de Agassollo était un forgeron** de la rue Boulbonne qui testa le 24 septembre 1336”⁵²⁰. Pues, ciertamente, en las cercanías de la urbe tolosana hay un “Les Agassols”, comuna de Montlaur (Hautes-Pyrénées). Del Guillermo de Agasol “leonés” sabemos que tuvo casas en la “rúa de los Francos”.

c) “Payares”. Existe una aldea próxima a León llamada Pajares de los Oteros (1206: *ville que Paliars dicitur*⁵²¹), a la que quizá esté aludiendo en 1221 el *don Iohán de Pallares*, vecino de la inmediata Villabraz (*Uilla Uelaz*)⁵²². Pero el topónimo se repite aquí y allá. En una comarca catalana (1192: *Guillelmus Palares*⁵²³); en la zona de Lézat (Ariège, Midi-Pyrénées) se muestra en 1243 un *Ber(nardus) Amelius de Paliariis*, y en 1246 otro *Raimundus de Paliariis*⁵²⁴; y en otras zonas de Francia: Palières, Pailhers y Pailharès, localizable tanto en las regiones Auvergne y Haute-Loire como en la de Rhône-Alpes, concretamente en Ardèche, comuna de Lachapelle-sous-Chanéac, próxima a la ya anotada Le Brus. Y por lo que respecta al zapatero Guillermo de Payares “leonés”, primero es citado en 1217 (junto al referido Paulo de Gordón) sin citar su apellido, que ya luce en 1230, y siempre acompañado por bien conocidos “francos” de la ciudad.

⁵¹⁵ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2134.

⁵¹⁶ Así ESTEPA, *Estructura social de la ciudad de León*, 193, nota.

⁵¹⁷ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 147.

⁵¹⁸ Ed. TEULET, *Layettes du trésor des chartes*, 511 (Toulouse).

⁵¹⁹ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat, II*, doc. 1541.

⁵²⁰ Vid. P. SALIES, *Les Agustins: Origine, construction et vie du grand couvent toulousain au Moyen Age (XIII^e-XVI^e siècles)*, Toulouse 1979, 55.

⁵²¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1788.

⁵²² Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 266.

⁵²³ Ed. J.M^a FONT RIUS, *Carta de población y franquicias de Cataluña*, II, Madrid-Barcelona 1983, doc. 398.

⁵²⁴ Ed. OURLIAC y MAGNOU, *Cartulaire de Lézat, I*, docs. 928 y 20, respectivamente.

- (110). 1217-06-10. Venta de una heredad en Arcahueja: *Petrus Leonis, campsor... dominus Guillelmus zapatarius affiliatus, dominus Benedictus alfaat... Iohannes Barata... Guillelmus, dominus Picot, dominus Egidius zapatero... Paulus de Gordon*⁵²⁵.
- (111). 1217-07-31. Venta de una heredad en Villaturiel y Roderos: *Isti fuerunt de Legione que hec carta fuit roborata in domo domni Aprilis, iudicis... Michael Grimaldi... Iohannes Guillielmi... dominus Ebrardus de Mercat... Arnaldus de Lugat... Guillelmus de Lugat, Guillelmus de Campanias... Guillelmus del Busquet... Guillelmus Agasol... magister Guillelmus aurifex, dominus Paulus de Gordon*⁵²⁶.
- (117). 1222-05-07. Guillermo del Pino hace una donación a San Isidoro: *Ego Vilielmus de Pinu... vobis domno Martino monasterii Sancti Ysidori abbat... D morabetinos... et... totam hereditatem quam habeo... inter Trobaliu et Uillecham (...)* *Andreas iudex, dominus Randulfus, Vilielmus de Mercat, Vilielmus Dagazol, Giraldus Andree... Michael de Pinu... Giraldus Bernaldi, Reimundus Cinturer*⁵²⁷.
- (119). 1217/1222. Casas de Guillermo de Agazol tuvo en “rúa de los Francos” y “calle de los zapateros”: *Domos qui sunt in rua Francorum, et domos qui sunt in rua Capatariorum, que fuerunt Guilielmo de Agazo*⁵²⁸ (...) *domus que fuerunt Guillelmi de Agazol, in rua Francorum, et alias in rua Zapatariorum (...)* *Domus quas... Petrus Petri... emerat a Guillelmo de Agazol in rua Francorum*⁵²⁹.
- (130). 1230-04. Venta de una casa en León, a la parroquia de San Marcelo: *Reimundus Cintur... Bernaldus Begoni... Vilielmus de Payares, zapatarius*⁵³⁰.

60º) LARUE, en Saint-Geyrac (Dordogne), AQUITAINE

❑ 1220: Esteban de Bona RUA

En vano hemos buscado “Bona Rua” en los cartularios franceses, pero en España vuelve a aparecer en una carta de San Vicente de Oviedo de 1166, que es una donación a favor de *Iohannes de Bona Rua*, al que acompañan otros individuos de indudable onomástica transpirenaica (*Gofre Babilonia, Guionet y Renalt*); y en un segundo diploma de 1168, que es una venta a favor de él mismo, traído ahora como *Iohanni de illa Rua*, y acompañado por un tal *Stephanus Garin*⁵³¹, homónimo de un “franco” que vivió en la “sede regia” legionense años después (1216: *Stephani Garin*⁵³²).

⁵²⁵ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, doc. 1864.

⁵²⁶ Ed. CASADO QUINTANILLA, *Colección de San Marcos*, doc. 239.

⁵²⁷ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 213.

⁵²⁸ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2101. Guillermo de Agazol se documenta en 1217-1222.

⁵²⁹ Ed. HERRERO JIMÉNEZ, *Obituarios*, 474.

⁵³⁰ Vid. DOMÍNGUEZ, *Colección documental* (diversa), doc. 8 (Mercado).

⁵³¹ Ed. FLORIANO LLORENTE, *Colección de San Vicente de Oviedo*, docs. CCLXXXIX y CCXC.

⁵³² Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León, VI*, docs. 1854 y 1855.



Pues bien. Todo lo expuesto viene a ilustrar que tal vez “bona” no era más que un calificativo circunstancial (del mismo modo que en 1309 la arriba registrada “Villaine” fue conocida como *la bonne Villaine*⁵³³), y que el apellido del Esteban de “Bona Rua” documentado en León en 1220 esté aludiendo también a “illa Rua”, cuya réplica es posible encontrar desde Reims (h. 1100: *Teboldus de Rua*⁵³⁴) hasta la abadía aquitana de Saint-Jean de Sorde (Landes), dos de cuyos instrumentos traen en el siglo XII a un *Wilielmus A. de Larrue*, y en 1200/1212 a otro *Arnaldus de Larue*, un topónimo que es identificado por el editor con “**un hameau appelé La Rue du Bosc** sur le territoire de Labatut, canton de Pouillon”⁵³⁵. Tomamos como referencia otra Larue sita de la comuna aquitana de Saint-Geyrac (Dordogne), cercana a Périgueux y vecina de las ya anotadas Bûcher y Laporte.

– (115). 1220-09-19. Venta: *Stephanus de Bona Rua*, *Giraldus de Campanias*. ... *Grimaldus Grimaldus*⁵³⁶.

61º) **COMBAS (Gard), LANGUEDOC-ROUSSILLON**

62º) **GAILLAT, en Saint-Pé-de-Bigorre (Hautes-Pyrénées), MIDI PYRÉNÉES**

63º) **MONTAGUT, en Lisle-sur-Tarn (Tarn), MIDI-PIRÉNÉES**

64º) **LA MÉGIE, en Saint-Félix-de-Reillac (Dordogne), AQUITANIA**

❑ 1225: **Guillermo de las CONBAS**

❑ 1225: **Esteban de GAIAT**

❑ 1225: **Pedro de MONTEACUTU**

❑ 1225-1236: **Pedro de LA MEGIA**

1230: Mayor, esposa de Pedro DE LA MEGIA

a) “Las Conbas”. En el cartulario tolosano de Sant-Sernin (Haute-Garonne, Midi-Pyrénées) se alude a una *ecclesia de Combas*⁵³⁷; en el de Tulle (Corrèze, Limousin), h. 1099: *unum mansum a Las Combas*⁵³⁸; más al este, en el cartulario de Béziers (Hérault, Languedoc-Rousillon) año 1107: *ad locum que vocatur ad Combas*; y en 1110: *vinea quam habeo ad ipsas Combas, in termino de Aureliaco*⁵³⁹;

⁵³³ Ed. REDET, *Cartulaire de l'évêché de Poitiers ou Grand-Gauthier*, doc. 2.

⁵³⁴ Ed. MARION, *Le Cartulaire du Prieuré de Notre-Dame de Longpont*, doc. CXXIII.

⁵³⁵ Ed. RAYMOND, *Cartulaire de Saint-Jean de Sorde*, docs. CLXXIV y CXX.

⁵³⁶ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1892.

⁵³⁷ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, 221, doc. 1.

⁵³⁸ Ed. CHAMPEVAL, *Cartulaires de Tulle et de Roc-Amadour*, 55.

⁵³⁹ Ed. J. ROUQUETTE, *Cartulaire de Béziers: Livre noir [du Chapitre de Saint-Nazaire]: [816-1209]*, I fascicule, París, 1918-1922, 151 y 159.

identificable con Combas (Gard, Languedoc-Roussillon), que asumimos por su proximidad a las antes referidas Aigues-Vives y Montmirat.

b) “Gaiat”. En Montpellier se muestra en el siglo XII un *Poncius Gaiata*⁵⁴⁰, que quizá esté aludiendo a la actual Gaillat, que es posible encontrar en Aquitaine y en Midi-Pyrénées, tanto en Gers como en Hautes-Pyrénées, que es por la que nos inclinamos, proxima a las arriba mencionadas Angos, Barzun, Escots, Jacque y Vidal.

– (121). 1225-06-08. María Juárez vende a San Isidoro un molino en Vilecha: *Dompnus Lucas, dompnus Nicholaus, Guilielmus del Mercat, Guilielmus de las Conbas, Pere del Pin... Stephanus de Gaiat, domnus Guilelmus capellanus Sancte Marie*⁵⁴¹.

c) “Monte Acutu”. En una carta de Montpellier (Hérault, Languedoc-Roussillon), siglo XII: *Rotbertus de Monte Acuto*⁵⁴². En el monasterio de Tulle (Corrèze, Limousin), año 1105: *ecclesiam de Acuto Monte* (“Gumont, commune du canton de La Roche-Canillac”⁵⁴³). Y en 1192 un testimonio de Vaour alusivo a ciertos *cavalers de Montagut*⁵⁴⁴. El topónimo es muy repetido en Midi-Pyrénées, tanto en Aveyron como en Haute-Garonne (*ecclesia de Montagud*, comuna de Bouloc⁵⁴⁵), en Gers (junto a Auch) y en Tarn, cerca de Albi: h. 1180 (*furnos castris de Montagut... et Petri de Montagut*), en 1182 (*R. de Montagut*), h. 1183 (*W. de Montagut*) y en 1192 (*castel de Montagut y Bertranz de Montagut*)⁵⁴⁶, que el editor identifica con el Montagut de la comuna de Lisle-sur-Tarn (Tarn), que asumimos por su proximidad a las registradas Mazérac, Orgueil y Alari. Desde luego, somos conscientes de la existencia de varias Monteagudo homónimas en suelo hispano, y de la tenencia de “Monte Acuto”, documentada en un diploma leonés de 1206: *Nuno Frolaz tenente Monte Acuto*⁵⁴⁷; y en un tratado de paz de 1219: *castra de Monte Acuto et de Aguilar*⁵⁴⁸. Pero el Pedro “de Monte Acutu” mencionado en León aparece en dos instrumentos de 1225 y 1228 como uno transpirenaico más y acompañado por otros “francos” de la ciudad.

d) “La Megia”. Existe una “La Mégie” en la comuna de Troche (Corrèze, Limousin), no muy lejos de la ya referida Le Marché, pero nos inclinamos por la aquitana

⁵⁴⁰ Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. 276.

⁵⁴¹ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 222.

⁵⁴² Ed. SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE DE MONTPELLIER, *Cartulaire des Guillems de Montpellier*, doc. CCLXXXIV.

⁵⁴³ Ed. CHAMPEVAL, *Cartulaires de Tulle et de Roc-Amadour*, 9.

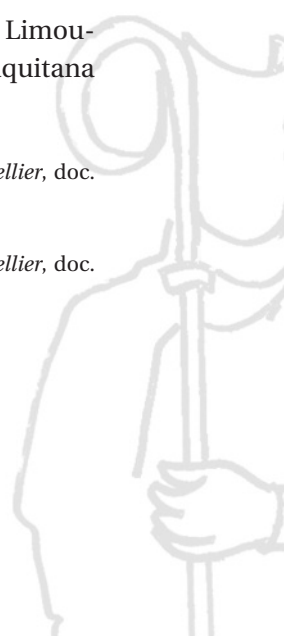
⁵⁴⁴ Ed. PORTAL y CABIÉ, *Cartulaires des Templiers de Vaour*, doc. CIII.

⁵⁴⁵ Vid. DOUAIS, *Cartulaire de Saint-Sernin de Toulouse*, doc. 1.

⁵⁴⁶ Ed. PORTAL y CABIÉ, *Cartulaires des Templiers de Vaour*, docs. XLVI, LI, LXXIV, C y CIII.

⁵⁴⁷ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1790.

⁵⁴⁸ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1875.



homónima, comuna de Saint-Félix-de-Reillac, en Dordogne (cercana a de Burel y Larue), que tal vez es la aludida por *Girarde de la Megia* en 1249⁵⁴⁹. Sabemos que el Pedro de la Megia “leonés” casó con una tal Mayor, que con ella donó una heredad a San Isidoro en la aldea de Campazas en 1230 (confirmada por dos “Lugat”), y que llegó a tener las “torres de León” en 1231 y 1235.

- (122). 1225-09-15. *Lupus Petri et Stephanus Petri* venden al cabildo una heredad en Villafrontin: *Isti fuerunt in Legione, in platea Sancte Marie... Petrus de la Megia... Dominucus Franco... Petrus Pectavim clericus, Petrus Rinaldi... Petrus de Monte Acutu*⁵⁵⁰.
- (125). 1228-06. Venta de una heredad al obispo Rodrigo de León: *Petrus Uilielmi... Petrus de Monte Acuti* (...) *Isti fuerunt in Legione, in platea Sancte Marie... domnus Albertus... Martinus Leonard*⁵⁵¹.
- (129). 1230-04-19. *Domnus Petrus de la Megia et uxor mea domna Maior* donan a San Isidoro una heredad en Campazas: *Guillelmo de Logate... Iohannes de Logate*⁵⁵².
- (132). 1231-06-10. *Laurencius Stefani* dona unas casas en la “calle de Santiago” de León a su sobrina María Alfonso: *Domos in Legione, in strata Sancti Iacobi, que fuerunt matris tue domne Helisabet* (...) *Petrus de la Megia tenente turres... Didacus de Godes... Guillemus Petri fibillero, Iohannes Petri correero, Guillelmus de Lugat maior... Reimundus de Lugat... Guillelmus del Busque*⁵⁵³.
- (135). 1235-04. *Petro de la Megia turres Legionis tenente*⁵⁵⁴.
- (137). 1236-10-16: Donación a San Isidoro: *Giraldo Andree... Petrus de La Megia*⁵⁵⁵.

65º) VINON-SUR-VERDON (Var), PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR

❑ 1228: Guillermo de UINON

Quizá corresponda a la actual Vinon-sur-Verdon (Var, Provençe-Alpes), una de las antiguas parroquias de la diócesis de Aix, como en su día advirtió M. Constantín: “L’ancien diocèse d’Aix comprenait 102 paroisses, divisées en 7 archiprêtres. Il en a transmis 47... au diocèse... actuel... des autres paroisses... 29 (archiprêtre) Brignoles... *Vinon*... au diocèse de Fréjus”⁵⁵⁶.

⁵⁴⁹ Vid. Y. DOSSAT, *Catharisme et Gascogne*: Bulletin de la Société archéologique, historique littéraire & scientifique du Gers, LXXIII, 1972, 161.

⁵⁵⁰ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1932.

⁵⁵¹ Ed. FERNÁNDEZ CATÓN, *Colección catedral de León*, VI, doc. 1953.

⁵⁵² Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 226.

⁵⁵³ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 1986.

⁵⁵⁴ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 2008.

⁵⁵⁵ Ed. MARTÍN, *Patrimonio de San Isidoro, siglos X-XIII*, doc. 236.

⁵⁵⁶ Vid. M. CONSTANTIN, *Les paroisses du diocèse d’Aix, leurs souvenirs et leurs monuments*, I, Aix 1890, 161.

- (124). 1228-06. El prior de San Miguel de Escalada cede en prestimonio a Juan Martínez y doña Oliva una tierra: *domnus Uillelmus decimarius, domnus Uillelmus de Uion*⁵⁵⁷.

66º) BARRAS, en Frégouville (Gers), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1235-1263: Esteban BARRAZ

1247: Juan Martínez BARRAZ

En la documentación de Digne-les-Bains (Alpes-de-Haute-Provence, Provence-Alpes-Côte-d'Azur) se muestra en 1337 un *Guillaume de Barras*⁵⁵⁸, tal vez alusivo a la cercana comuna de Barras. En la abadía de Saint-Michel du Tréport (Seine-Maritime, Haute-Normandie), en 1256: *campo Hunfredi Barras*⁵⁵⁹. En la de La Trappe, año 1208, una donación hecha *apud Barras*, es decir, "Les Barres, commune de Genettes (Orne), Basse-Normandie"⁵⁶⁰. Y en la región de Midi-Pyrénées: En los años 919 (*mansos duos in vicaria Barres*) y 981 (*manso meo de Muro... in vicaria de Barrense*⁵⁶¹), esto es, Mur-de-Barrez (Aveyron); y una aldea Barras sita en la comuna de Frégouville (Gers, Midi-Pyrénées), entre Auch y la emblemática Toulouse, que preferimos aquí. El Esteban Barraz "leonés" es traído en 1259 como colindante de una viña en la aldea de Arcahueja. Y anotamos, por último, la presencia de un Juan Martínez Barraz en una carta gallega de 1247, pero quizá también relacionado con León, pues suscribe junto a un clérigo catedralicio.

- (136). 1235-06-28. María dona al monasterio de Carrizo una casa *in Legione... in rua Francorum... de prima parte est domus Michaele Tardaz et uxor (?) Iohanne... de IIIª strata Sancti Iacobi... et dedi uobis personarium domnum Giraldum Andree qui daret uobis iurum de ipsa casa ex parte (...) Reimundus Cintur, Iohannes Reimundi, Maheus Iohannis, Petrus Andree alfaat... Stepanus Barraz*⁵⁶².
- (147). 1247. *Martinus Petri, clericus cori legionensis... Johannes Flamengo, Johannes Martini Barraz*⁵⁶³.
- (150). 1259-10-18. Permuta de viñas en Arcahueja, una de ellas límite con *vina de Esteban Barraz*⁵⁶⁴.

⁵⁵⁷ Ed. V. GARCÍA LOBO, *Colección documental del monasterio de San Miguel de Escalada (940-1605)*, León 2000, doc. 15.

⁵⁵⁸ Vid. E. ISNARD, *Essai historique sur le Chapitre Cathédral de Digne et sur Pierre Gassendi, Chanoine et Prévôt (1177-1790)*: Annales des Basses-Alpes: bulletin de la Société scientifique et littéraire des Basses-Alpes, XVI, Signe 1913-1914, 499.

⁵⁵⁹ Ed. P. LAFFLEUR, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Michel du Tréport (Ordre de Saint Benoit)*, París 1880, doc. CXCIV.

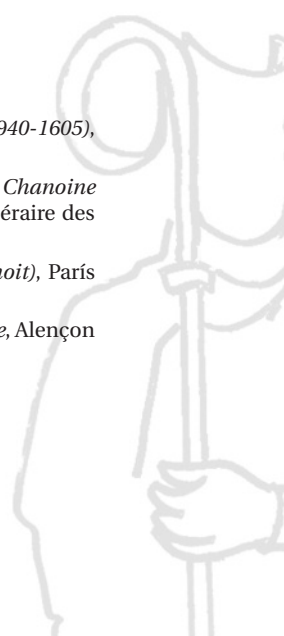
⁵⁶⁰ Ed. SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE L'ORNE, *Cartulaire de l'abbaye de Notre-Dame de la Trappe*, Alençon 1889, doc. XIII.

⁵⁶¹ Ed. PICARD, *Cartulaire de Conques*, docs 322 y 289, respectivamente.

⁵⁶² Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo*, I, doc. 202.

⁵⁶³ Ed. DE LA FUENTE, *Os documentos do Tombo de Toxos Outos*, doc. 547.

⁵⁶⁴ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León*, VIII, doc. 2215.



- (152). 1263-01-05. Donación a favor del cabildo catedralicio: *Gil Nichola... Marcos Doménguez... Matheo Gil, don James, so primo; Alfonso Peytouiñ... don Pao, cambiador... don Adam, pintor... Esteuan Barraç e otros muchos*⁵⁶⁵.

67º) LAGARDE (Ariège), MIDI-PYRÉNÉES

□ 1237-1266: Giraldo de la GARDA

1237: Urraca, esposa de Giraldo de la GARDA

Apellido muy frecuente en la Francia medieval, por ejemplo en 1095: *Amantio La Garda*⁵⁶⁶; h. 1100: *Isembertus de la Garda* y *Willelmus de la Garda*; 1160: *Giraldus de la Garda*⁵⁶⁷; y 1201: *Ademar de La Garda* y *R. de La Garda*⁵⁶⁸. En 1156 se documenta la actual La Garde-Adhémar (Drôme, Rhône-Alpes): *in territorio de la Garda*⁵⁶⁹. En Limousin, en una carta de Tulle de 1105: *capellam de la Garda* (Lagarde, Corrèze)⁵⁷⁰. Y en Midi-Pyrénées: En Gers (“*Gardia... Lagarde*, canton de Mirande”⁵⁷¹) y Hautes-Pyrénées (1175: *terris de casale de la Guardia*⁵⁷²). Tomamos como referencia Lagarde de Ariège, cuyo castillo fue protagonista durante la querrela albigena. El Giraldo “leonés” que llevó este apellido casó con una Urraca (nombre que también llevaron mujeres transpirenaicas), y es traído como prestamista y propietario en Castrillo de la Ribera.

- (138). 1237-06-11. Giraldo de la Garda y su mujer Urraca venden al cabildo una heredad en Castrillo y Santa Olaja: *Ego domnus Giraldus de la Garda et uxor mea, domina Urraca, uendimus uobis capitulo Legionensi totam nostram hereditatem... in Castrello et in Sancta Eulalia... Martinus Leonardi iudex, Dominicus Franco*⁵⁷³ (...) *hereditatem in Castrello que fuit Giraldi de la Garda*⁵⁷⁴.
- (148). 1249. Testamento de Martín Pérez: *Hec sunt debita mea... pro aliis domibus de Giral de la Guardie III morabitus*⁵⁷⁵.
- (153). 1266-01-05. Sentencia judicial a favor de la iglesia leonesa: *Don Grigorio, sellero... Guillelmo Rosinnol, cibdadano de León (...)* *Testigos... Jordán Rendol, Alfonso Pérez Peytouiñ... Giral de la Garda*⁵⁷⁶.

⁵⁶⁵ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2239.

⁵⁶⁶ Ed. CHEVALIER, *Cartulaire municipal Montélimar*, doc. IV.

⁵⁶⁷ Ed. REDET, *Cartulaire de Saint-Cyprien de Poitiers*, docs. 42 y 197.

⁵⁶⁸ Ed. PORTAL y CABIÉ, *Cartulaires des Templiers de Vaour*, doc. 114.

⁵⁶⁹ Ed. MARQUIS DE RIPERST-MONCLAR, *Cartulaire de la Commanderie de Richerenches de l'Ordre du Temple*, doc. 129.

⁵⁷⁰ Ed. CHAMPEVAL, *Cartulaires de Tulle et de Roc-Amadour*, 9.

⁵⁷¹ Ed. DUFFOUR, *Livre rouge de Sainte-Marie d'Auch*, 340, n. 5.

⁵⁷² Ed. CH. DURIER, *Cartulaire de l'abbaye des bénédictins de Saint-Savin en Lavedan (945-1175)*, París 1880, doc. XXVII.

⁵⁷³ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2015.

⁵⁷⁴ Ed. HERRERO JIMÉNEZ, *Obituarios*, 515.

⁵⁷⁵ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2093.

⁵⁷⁶ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, docs. 2260 y 2261.

68º) LA LONGAGNE, en Jouqueviel (Tarn), MIDI PYRÉNÉES

❑ 1238: **Guillermo de LONGANIA**

En León aparece otro residente en Mayorga, Guillermo de “Longania”, topónimo que derivó en la actual forma La Longagne (según constató Durand en sus “Études de philologie et de linguistique averonnaises”⁵⁷⁷), localizable (así en singular) en la región de Midi-Pyrénées, tanto en Aveyron como en Lot (comuna de Valprionde) y en Tarn (comuna de Jouqueviel), al norte de la emblemática Albi (“**le petit château de La Longagne, à une lieu d’Albi**”⁵⁷⁸), que es la que adoptamos.

– (139). 1238-01. Venta de casas en Mayorga: *qui presentes fuerunt... Guilelmus de Longania*⁵⁷⁹.

69º) SAINTE-MARGUERITE (Bouches-du-Rhône), PROVENCE-ALPES

❑ 1238: **Juan MARGUERITE**

En el fondo de Saint-Victor de Marseille, en 1113: *in episcopu Massiliense... ecclesiam Sancte Marie Marguerite*⁵⁸⁰, que el editor identifica con “*Marcarita (ecclesia Sanctae Mariae, dicta)*, juxta Massiliam, autrefois *la Marguerite*, aujourd’hui **le village de Sainte-Marguerite**, Bouches-du-Rhône, arrondissement, canton et commune de Marseille”, junto a la registrada Vinon. La misma localidad a la que tal vez alude el apellido del zapatero leonés Juan.

– (140). 1238-05-17. Venta de casas en León: *Martini carnifex... Nicolaus pelliparius... Michaele Christofori, Iohannes Mathei carnifex, Iohannes Margarite zapatarius*⁵⁸¹.

70º) LES IGNES, en Étoile-sur-Rhône (Ardèche), RHÔNE-ALPES

❑ 1246: **Guillermo IGNES**

En una carta francesa de 1059 se dice: *In comitatu Aquensi, in villa que Reliana vocatur... in loco qui dicitur Ignes*⁵⁸². Así pues, existía una Ignes en la comuna de Reillanne (Alpes-de-Haute-Provence), al norte de Aix-en-Provence y de Marseille y al este Avignon. Hoy encontramos la forma “Les Ignes”, tanto en la comuna de Monlet (Haute-Loire, Auvergne) como en la de Étoile-sur-Rhône (Ardèche, Rhône-Alpes), que es por la que nos inclinamos a modo de referencia, situada en el ámbito de las ya anotadas Les Brus y Pailharès.

⁵⁷⁷ Vid. J.P. DURAND, *Études de philologie et de linguistique averonnaises*. I. *Les noms de famille et les noms de lieux*. Mémoires de la Société des lettres, sciences et arts de l’Aveyron, XI, Rodez 1874-1878, 257.

⁵⁷⁸ Vid. H. CROZES, *Monographie de la cathédrale d’Albi*, Toulouse-Albi-París 1850, 224.

⁵⁷⁹ Ed. RUIZ ASECIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2019.

⁵⁸⁰ Ed. GUÉRARD, *Cartulaire de Saint-Victor de Marseille*, I, doc. 148.

⁵⁸¹ Ed. CASADO LOBATO, *Colección de Carrizo*, I, doc. 211.

⁵⁸² Ed. GUÉRARD, *Cartulaire de Saint-Victor de Marseille*, II, doc. 1075.



- (146). 1246: Doña Urraca y su marido Juan Miguélez venden al prior catedralicio Giraldo Díaz una viña entre Cembranos y Valdevimbre: *Domnus Thomas clericus, Uilielmus Ighes... domnus Nicholaus scriptor*⁵⁸³.

DESAPARICIÓN DE LOS APELLIDOS DE ORIGEN

Según se ha visto, los 70 apellidos registrados son todos susceptibles de ser ubicados en la Francia meridional. Una coincidencia sorprendente si se tiene en cuenta que la lejanía geográfica de la ciudad de León, su condición de “sede regia” y, lo que es más significativo aún, su situación central en la muy transitada ruta jacobea eran propicias para el establecimiento permanente de individuos con procedencias mucho más variadas en el ámbito europeo occidental (Lombardía, Borgoña, Normandía, Flandes y Alemania), lo que “a priori” induce a pensar en una premeditada planificación por parte de los monarcas leoneses (Alfonso VI, Urraca, Alfonso VII y sobre todo Fernando II y Alfonso IX). De modo que lo que más sorprende en el caso de la lejana ciudad de León es precisamente que el origen de los emigrados no discrepa de lo que en su día observó García Moutón en tres importantes plazas aragonesas muy cercanas a los Pirineos:

- Jaca: “Más de la mitad del total corresponden a los departamentos pirenaicos del Sur de Francia. El hecho resulta de lo más normal, teniendo en cuenta que, para poblar Jaca, se buscaban comerciantes y artesanos ultrapirenaicos, y éstos llegaron, como es lógico, de la zona más cercana a la nueva población”.
- Huesca: “Si comparamos... con... Jaca, encontramos mucho parecido entre las dos... en Huesca, sin embargo, hay más repobladores de la zona del sudeste francés: de los departamentos de Ariège, Aude, Tarn, Hérault, Gard y Bouches-du-Rhône, algunos de los cuales no están representados en Jaca. Hay que tener en cuenta que muchos de los franceses de Huesca llegaron a la ciudad a través de Jaca, o tenían parientes allí, cosa bastante lógica si consideramos la cercanía entre las dos ciudades y el hecho de que en Jaca hubiera una gran colonia de francos a partir de finales del siglo XI”.
- Y Zaragoza: “La mayoría de los franceses con apellidos de lugar de origen son de la zona pirenaica, de los actuales departamentos de Basses-Pyrénées y Hautes-Pyrénées, seguidos, con mucha diferencia, por los de Gers, Gironde y Orne”⁵⁸⁴.

Pero, ¿por qué terminaron desapareciendo de la documentación leonesa en el pleno siglo XIII todas las huellas de los apellidos transpirenaicos que hemos regis-

⁵⁸³ Ed. RUIZ ASENCIO, *Colección catedral de León, VIII*, doc. 2075.

⁵⁸⁴ Vid. GARCÍA MOUTON, *Los franceses en Aragón*, 32, 55-56 y 79.

trado? La cuantificación por reinados de los 155 testimonios legionenses que nos han servido de fuente (comprendidos entre 1117 y 1268), para conocer las 70 poblaciones presuntamente francesas y los 120 individuos a ellas asociados (que a veces son citados en más de un reinado), permiten enunciar de forma mucho más ajustada los interrogantes esenciales:

			Núm. docs.	Personas citadas	Apellidos citados	Nuevos apellidos
– doña Urraca	(1109-1126)	17 años	05	02	02	02
– Alfonso VII	(1126-1157)	31 años	16	09	08	08
– Fernando II	(1157-1188)	30 años	43	32	19	15
– Alfonso IX	(1188-1230)	42 años	67	76	44	40
– Fernando III	(1230-1252)	22 años	18	20	15	05
– Alfonso X	(1252-1284)	32 años	06	04	03	-0-

Pues en efecto:

- ¿Por qué tras la muerte de Alfonso IX en 1230 disminuyeron de forma drástica (un 73%) tanto los documentos como las menciones de los emigrados franceses?
- Y además, ¿por qué descendió sensiblemente (un 34%) el total de “apellidos de procedencia durante el reinado de Fernando III, y aún más (el 88%) el número de apellidos nuevos?

La rica documentación leonesa puede contribuir tal vez al mejor conocimiento de algunos aspectos extrapolables al resto de la poblaciones del reino que contaron con una nutrida población “franca”, pues de cuanto se ha expuesto cabe deducir:

- 1º) Que, documentalmente hablando, el período más relevante de la presencia de emigrados transpirenaicos en la “sede regia” legionense se sitúa durante el siglo correspondiente a los reinados de Alfonso VII, Fernando II y Alfonso IX, esto es, de 1126 a 1230.
- 2º) Que la aparición de francos con “apellido de localidad”, está indicando con muchas probabilidades lo reciente de la emigración.
- 3º) Que dichos apellidos ocultaban, como es natural, un patronímico que sólo asoma de forma muy circunstancial, según es posible comprobar en el caso de *Martinus de Mezera* (1199), que en otra carta es llamado *Martinus Domini de Mezera* (1193); o con *Johannes Martini Barraz* (1247); o cuando Martín Balzán dice en un diploma: *Ego Martinus Balzan una cum frater meo Garsia Petri... nos supra dicti fratres Martinus Petri et Garsias Petri* (1168).

- 4º) Que los hijos de emigrados dudaron entre mantener o no el apellido de procedencia paterno (1171: *Fernando Iohannes, filio de Iohan de Tolosa*; 1226/1229: *Guilelmus del Pin filius Petri del Pin*), como muestra a las claras el caso tardío de *Alfonsus Petri, filius Petri Pectauin* (1241), *Alfonso Peytouiñ* (1263), *Alfonso Pérez Petovin* (1266) y *Alfonso Pérez Peytouiñ* (1268).
- 5º) Que por lo general los nietos asumieron ya el patronímico (Guillérmez, Miguélez, Juanes, Ponz, Giráldez, Estébanez, Radulfi...), contribuyendo así a la invisibilidad de la población francesa originaria, pues sólo en tres casos hemos podido mostrar la posibilidad de que los emigrantes del siglo XII transmitieran la localidad oriunda a sus presuntos nietos hispanos del XIII:
- | | | |
|------------------------------------|-----|----------------------------|
| Guillermo de Lugat (1166-1188) | ... | Juan de Lugat (1230-1245) |
| Giraldo de Monte Mirat (1174-1200) | ... | Pedro de Mommirac (1233) |
| Pedro del Pin (1183-1206) | ... | Pedro del Pino (1225-1243) |
- 6º) Que, como consecuencia de todo ello, y de la previsible interrupción de nuevas emigraciones durante el reinado de Fernando III (1230-1252), imputable ya a causas políticas, sociales y religiosas (que no es posible analizar en estas líneas), se terminó produciendo al fin la total desaparición de los “apellidos de procedencia” durante el reinado de Alfonso X (1252-1284).

ÍNDICE ONOMÁSTICO

a) 120 individuos:

- 30 nombres de varón..... (77%) ... 108 varones... (90%)... 23 llamados Guillermo (21%)
- 09 nombres de mujer..... (23%) ... 12 mujeres... (10%)... 03 llamadas Giralda (25%)

38 documentados en el siglo XII (32%)	*	91 no consta la generación emigrante
10 entre los siglos. XII-XIII (8%)	**	25 de probable segunda generación
72 documentados en el siglo XIII (60%)	***	04 de probable tercera generación

b) Nómina:

— ALFONSO (1):

***Alfonsus Petri / Pérez – Peytavín / filius Petri Pectauin*, 1241, 1263, 1266², 1268

— ARNALDO (5):

**Arnald / Arnaldu – de Iacha / Iacu*, 1165, 1179

***Arnaldus – de Lugath / Lugat*, 1216, 1217

**Arnardus – de Montarim*, 1186

***Arnaldus – del Pin*, 1206, 1209

**Arnalt – Sancti Stephani*, 1157

- **BARTOLOMÉ** (1):
Bartolome* – **Peitauim, 1229
- **BENEDICTO** (1):
Benedictus* – **Uillan, 1199, 1201, 1203, 1208
- **BERNARDO** (4):
Barnardus* – **de Anil, 1201 / **de Ennic**, 1203
Bernal* / *Bernaldus* – **Begon / **Begoni**, 1216, 12302
**Bernardus* – frater *Guilielmum de Bluia*, 1205
**Bernardus* (alio) – frater *Guilielmum de Bluia*, 1205
- **DIEGO** (1):
Didacus* – **de Godes, 1230, 1231
- **DOMINGO** (2):
Dominicus* – **de Godes, 1204
Dominicus* – **Villani, 1209
- **DONADEO** (2):
Donadeus* – **Despinosa / **de la Espinaza** / **Spinaza**, 1209, 1211, 1214, 1216
Donadeus* – **de Uarzon, 1199
- **EBRARDO** (1):
Ebrardus* – **de Mercat, 1217
- **ELÍAS** (1):
Helias* – **Carrel, 1206
- **ELVIRA** (1):
Aluira* / *Geloira Roderici* – *uxor Ysidorus Copean* / **Copeanus / **Copian**, 1170, 1186
- **ESTEBAN** (8):
Stephanus* – **Agalon, 1195
Stefanus* – **Barraz, 1235, 1259, 1263
Stephanus* – **Baston, 1165
Stephanus* – **de Boxarac / **Buxarach**, 1206, 1219, (1206/1219)
Stefanus* – **de Gaiat, 1225
Stefano* – **del Rio, 1215
Stefanus* – **de bona Rua, 1220
Stefanus* – **de Uiana, 1209, 1211, 1212
- **ESTEFANÍA** (1):
Stephanie* – madre de **Giraldo de Monte Mirat, 1185
- **FERNANDO** (2):
***Fernando* – **Burel**, 1163
***Fernando* – *filio de Iohan de Tolosa*, 1171
- **GALTITIS** (1):
Galitis* – **Engles, 1203



— **GARCÍA** (2):

***Garcia Petri* – hermano de *Martinus Balzan*, 1168

***Garcias – Corneli*, 1206

— **GAUFRE** (1):

Gaufre / Gaufredo / Iofre / Iufre / Iufreus* – **de Angeos / Anges / Angeus, 1201 (sin apellido), 1208, 1210, 1211, 1213, 1214

— **GIRALDA** (3):

Giralde* – esposa de *Girald* **de Monte Mirat, 1185

***Giralde* – esposa de *Giuielmus del Pin*, 1208

**Giralde* – esposa de *Petro del Pin*, 1199

— **GIRALDO** (4):

***Giraldus* – **de Campanias / Capannas**, 1219, 1220, (1226/1229)

Giraldus* – **de la Garda, 1237, 1249, 1266

Giraldus / Girallus* – **de Montemirabili / Monmirach / Montemirac / Montmirat, 1174, 1185, 1187, 1190, 1195², 1200

Geral / Giraldus* – **de Taminas / Thaminis, 1190, 1201, 1203, 1204, 1216

— **GOZBERTO** (1):

Gozbertum* – **de Monmirat, 1206

— **GUILLERMO** (23):

Uilielmus / Vilielmus* – **de Abeles / Abelis / Abelles / Avelies, 1182, 1185, 1206, 1209

Guillermo / Guillelmus* – **de Agasol / Agazol / Dagazol, 1217, 1222, (1217/1222)

Wilelmus* – **de Aguasuiuas, 1186²

Guillelmus* – **de Bluia / et duo fratres eius, Bernardus et Bernardus, 1205

Guilelmus* – **Burel, 1117², 1118, 1122, 1126

Guillelmus / Guillen* – **del Busquet, 1216, 1217, 1231

Vilielmus* – **de Campanas / Campanias, 1185, (1185/1186)

***Guillermo / Guillelmus / Guillen* – **de Campanias / Campannas / Canpanas**, 1217, 1219, (1220/1225), 1240

****Guialme* – *fiyo de Guillen de Campannas*, 1240

Guilelmus* – **de las Conbas, 1225

Vilielmo* – **de Gofac, 1203

Uilielmus* – **Ignes, 1246

Guilelmus* – **de Longania, 1238

Gullelmus / Guiliem / Vilielmus / Wilelmus* – **de Lugan / Lugat / Lugath, 1166, 7, 1170, 8, 9, 1180, 2, 5, 6³, 1187, 8, (1166/1188)

***Guillelmus / Guillelmus / Guillen / Wiliemmus* – **de Logate / Lugath / Lugath** / 1216², 1217, 1226/29, 1230, 1231 (maior)

***Guilelmus* – frater *Guilelmi de Lugat*, (1226/1229)

Guilelmus-o / Guillermus / Vilielmus* – **del Mercat, 1206, 1222², 1225, (1220/1225), (1226/1229)

Guillermus / Vilielmus* – **de Payares (zapatero), 1217 (sin apellido) 1230

***Guillelmus / Vilielmus / Wiliemus – del Pin / de Pino / del Pinu*, 1200, 1202, 1203, 1206, 1208, 1209, 1214, 1216, 1222, (1226/1229)

**Guillelmus / Vilielmus – Pinna*, 1198, 1202

**Vilielmus – de illa Porta*, 1150²

**Vilielmo – del Prus*, 1215

**Uillelmus – de Uinon*, 1228

— **HUGO** (1):

**Hugo / Vgo – de Tamias / Taminas / Thaminis*, 1182, 1201, 1203

— **ISIDORO** (1):

**Isidorus / Hysydorus – Copian / Copeanus / Copean / de Copean*, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1170², 1179, 1183, 1185, 1186

— **JUAN** (11):

**Iohannes – Agamel*, 1165

**Iohannes / Iohannis – Baraca / Baratha / Barata*, 1195², 1196, 1217, 1222, 1240

**Iohannes Martini – Barraz*, 1247

**Iohannes – Bartaz*, 1208

****Iohán – de Logate / Lugat*, 1230, 1245

**Iohán / Iohannis – Manent*, 1170, 1178

**Iohannes – Margarite* (zapatero), 1238

**Iohannes – de Pampalona*, 1203

**Iohannes – Scotisa*, 1203

**Iohannes – de Tolosa*, 1142, 1171

**Iohannes – Zoene*, 1203

— **MARÍA** (1):

**Maria – esposa de Iufre (de Angeos), madre de Michaeli*, 1201

— **MARTÍN** (7):

***Martinus Petri – Balzan*, 1168, 1178

***Martinus – Balzan / Balzab*, 1209, 1210, 1211², 1212, 1216

**Martinus – Cornel*, 1147, 1152, 1154, 1156, 1157, (1140/1157), 1158², 1159, 1163

**Martinus – Durmon*, 1206

**Martinus Dominici / Martinus – de Mezera*, 1193, 1199

**Martin – Morat*, 1155

**Martinus – Uidal*, 1199, 1208, 1215

— **MAYOR** (1):

**Mayor – esposa de Pedro de la Megia*, 1230

— **MENCÍA** (1):

**Mencía – madre de Garsia Petri y de Martinus Balzan*, 1168

— **MIGUEL** (6):

***Michael – filio domno Iufre (de Angeos) et Maria*, 1201

**Michael / Michaelis – Iauanton*, 1170, 1178

***Michael – Morat*, ante 1244, 1251 (clérigo)



***Micael / Michael / Micahele* – **del Pin / de Pino / del Pino**, 1206, 1208, 1209, 1216², 1222, (1206/1222)

Michaele* – **Tardaz, 1205, 1235

Michael* – **Urgulio, 1186

— **PAULO** (1):

Paulus* – **de Gordon, 1217²

— **PEDRO** (13):

Petrus* – **Aleharri, 1216

Petro / Petrus* – **Balzam / Balzan / Balzani, 1151, 1155², 1156, 1157, 1158, 1159, 1162, 1164³, 1165

Petri* – **Carrel, 1205

Pere* – **Guiton, 1216

Petrus* – **Ingles / Perenglés, 1208, 1216

Petrus* – **de la Megia, 1225, 1230, 1231, 1235, 1236

Petrus* – **de Minerva, 1163

****Petro* – **de Mommirac / Momirac**, 1233, post 1233

Petrus* – **de Monte Acutu, 1225

Petrus* – **Morat, 1186

Petrus* – **Pectavim / Pictauro / Pictauus, 1211, 1216, 1222, 1225 (hijo), 1241 (hija)

Petrus* – **del Pir / Delpin / del Pino / del Pin / de Pino, 1183, 5, 6³, 7, 8, 9, 1194, 9, 1200, 1, 6, (1126/1229, hijo de)

****Petrus* – **del Pin**, 1222, 1243

— **PONCIO** (1):

Poncio / Ponzius / Punzio* – **de Menerba / de Minerua, 1147, 1151, 1152, 1155², 1156, 1157, 1158, 1159, 1162, 1163, 1164²

— **RAIMUNDO** (2):

Regmundus / Remondus* – **Boquer, 1149, 1163, 1166, 1167, 1168

***Ramon / Reimundus* – **de Lugat**, 1216, 1231

— **RANULFO** (2):

Randulfo* – **de Baheus, 1119

Rannolfus / Rendol* – **de la Spinaza / del Espinaza, 1206, (1226/1229)

— **RODRIGO** (1):

***Rodericus / Roderico* – **Cornelii / Cornelio**, 1179³, 1209

— **SANCHA** (2):

**Sancia Roderici* – *esposa de Martino Cornelio*, 1154

***Sancha* – *fiya que fui de Pedro Petouín*, 1261

— **SIMÓN** (1):

***Simon* – *filius Ysydory de Copean*, 1186

— **URRACA** (1):

**Urraca* – *esposa de Girdalus de la Garda*, 1237

— **VENCIA** (1):

***Uencia* – *hermana de Wiliemmus de Lugath*, 1216

PARENTESCOS DOCUMENTADOS

- <i>Martino Cornelio et uxori uestre, domne Sancie Roderici</i>	1154-02-28
- <i>Fernando Burel, et sua matre</i>	1163-08
- <i>Martinus Balzan una cum frater meo Garsia Petri... simul cum matre dompna Mencia</i>	1168
- <i>Ysidorus Copeanus e vxor mea domna Aluira</i>	1170-10-24
- <i>Fernando Iohannes, filio de Iohan de Tolosa</i>	1171-08-04
- <i>Giraldo de Monte Mirat, et uxori uestre domne Giralde, et matri uestre domne Stephanie</i>	1185-02-27
- <i>Simon filius Ysydory de Copean</i>	1186-02-22
- <i>Petro del Pin et uxori uestre, domne Giralde, et filiis uestris</i>	1199-06
- <i>Iufre et uxore uestre, domne Marie, et filio uestro Michaeli</i>	1201-05
- <i>Guilielmus de Bluia et uxor eius et duo fratres eius, Bernadus et Bernardus</i>	1205-07-03
- <i>Uilielmo de Pino et uxori uestre domne Giralde</i>	1208-01
- <i>Wiliemmus de Lugath simul cum sorore mea, domna Uencia</i>	1216-06-28
- <i>domni Pelagii, alfaat, generis Iohannis Barata</i>	1222-07-14
- <i>Guilelmus del Pin filius Petri del Pin</i>	1226/1229
- <i>Guilelmus frater Guilelmi de Lugat</i>	1226/1229
- <i>Petrus de la Megia et uxor mea domna Maior</i>	1230-04-19
- <i>Michaele Tardaz et uxor (?) Iohanne</i>	1235-06-28
- <i>Giraldus de la Garda et uxor mea, domna Urraca</i>	1237-06-11
- <i>Guillem de Campannas, Guialme so fiyo</i>	1240-12
- <i>Alfonsus Petri, filius Petri Pectauin</i>	1241-03
- <i>Sancha, fiya que fuit de Pedro Petouin</i>	1261-12-07



SOCIEDAD Y ECONOMÍA

a) Actividad usuraria

- *Guilielmus de Lugath habet in pignore unum vas argenteum pro octo moropitinos* h. 1167
- *Guillelmus de Lugath habet super meam sortiliam decem et nouem moropitinos*..... h. 1167
- *subpignoro uobis... Girallus de Montemirabili... quantum abeo... in Uilla Cidarei... pro CC morabetinos quos mihi acomodasti, CL ex auro purissimo, L in uno equo*..... 1174-04
- *illa uinea de Legione, quam tenet Uilielmus de Lugath, pro C^m LV^a morabitinis* 1182-02-16
- *quantum habemus... in Regos, qua tenet... Uilielmus de Lugath*..... 1182-02-16
- *hec est debita... Vilielmo de Canpanas octo sueldos*..... 1185/1186
- *do trecentos moropetinos... filiabus meis... quos habet donus Gaufridus de Anges*..... 1213-03
- *trecentis morabetinos quos Iufre de Anges tenebat de Fernando Guterri* 1214-06
- *debetis uos persoluere Stefano del Rio LXXII morabetis. Martino Uitalis XXIII* 1215-02
- *Vilielmo del Prus XXXI morabetinos de re ditibus ipsarum hereditatum*..... 1215-02
- *Guillermo del Mercat... tenet de me unum ortum*..... 1220/1225
- *Guilielmo de Canpanas (tenet de me) octo moropetinos et medio*..... 1220/1225
- *uinea que Michael Morat tenet in Monte Orio*..... ante 1244
- *hec sunt debita mea... pro aliis domibus de Giral de la Guardia III morabitinus* 1249

b) Propiedades

Alija de la Ribera (León)	- viña , colindante	<i>Didaco de Godas</i>	1230-03
Archahueja (León)	- viña , colindante	<i>Esteban Barraza</i>	1259-10-18
Armunia (León)	- viña , <u>comprador</u>	<i>Petro de Mommirac</i>	1233-11
Armunia (León)	- viña , <u>vendedor</u>	<i>Petro de Mommirac</i>	post 1233
Bercianos del Páramo (León)	- heredad , propietario	<i>Stefanus de Buxarach</i>	1219-08-06
Campazas (León)	- heredad , <u>donantes</u>	<i>Petrus de la Megia et uxor</i>	1230-04-19
<i>Carretera Mediana</i> (?)	- tierra , colindante	<i>Arnalt Sancti Stephani</i>	1157-01-06
Castrillo de la Ribera (León)	- viña , colindante	<i>Guiliem de Lugath</i>	1180-03-29

Francos en el Camino de Santiago (ss. XII-XIII)

Castrillo de la Ribera (León)	- <u>viñas</u> , <u>vendedor</u>	<i>Arnaldus de Lugath</i>	1216-01
Castrillo de la Ribera (León)	- <u>heredad</u> , <u>vendedores</u>	<i>Giraldus de la Garda et uxor</i>	1237-06-11
¿León (ciudad)?	- <u>casa</u> , colindantes	<i>Fernando Burel, et... matre</i>	1163-08
León, <i>caminum Sancti Iacobi</i>	- <u>casas</u> , <u>compradores</u>	<i>Uilielmo de Pino et uxori</i>	1208-01
León, <i>parrochia Sancti Marcello</i>	- <u>casa</u> , colindante	<i>generis Iohannis Barata</i>	1222-07-14
León, <i>parroquia Santa Marina</i>	- <u>casas</u> , <u>vendedora</u>	<i>Sancha, fíya... de Pedro Petouín</i>	1261-12-07
León, <i>Renueva</i> (parroquia)	- <u>fuero</u> de San Isidoro	<i>Stephanus Baston</i>	1165
León, <i>Renueva</i> (parroquia)	- <u>fuero</u> de San Isidoro	<i>Arnaldus de lacu</i>	"
León, <i>Renueva</i> (parroquia)	- <u>fuero</u> de San Isidoro	<i>Iohannes Agamel</i>	"
León, <i>rua Francorum</i>	- <u>casa</u> , propietario	<i>Uilielmi de Lugat</i>	1166/1188
León, <i>rua Francorum</i>	- <u>casa</u> , colindante	<i>Michael Iauanton</i>	1170-04-16
León, <i>rua Francorum</i>	- <u>casa</u> , colindante	<i>Michael Iauanton</i>	1178-06-06
León, <i>uico Francorum</i>	- <u>casa</u> , colindante	<i>Uilielmi de Lugat</i>	1186-02-22
León, <i>rua Francorum</i>	- <u>casa</u> , <u>donatarios</u>	<i>domno Iufre et uxore... et filio</i>	1201-05
León, <i>calle Francorum</i>	- <u>casa</u> , propietario	<i>Gozbertum de Monmirat</i>	1206-02
León, <i>rua Francorum</i>	- <u>casas</u> , propietario	<i>Roderici Cornelii</i>	1209-01
León, <i>rua Francorum</i>	- <u>casas</u> , <u>vendedores</u>	<i>Wiliemmus de Lugath... cum sorore</i>	1216-06-28
León, <i>rua Francorum</i>	- <u>casas</u> , propietario	<i>Guillelmi de Agazol</i>	1217/1222
León, <i>rua Francorum</i>	- <u>casa</u> , colindantes	<i>Michaele Tardaz et uxor</i>	1235-06-28
León, <i>rua Zapatariorum</i>	- <u>casas</u> , propietario	<i>Guilielmo de Agazol</i>	1217/1222
(León), <i>Laganales</i> (pago)	- <u>viña</u> , colindante	<i>Guiliem de Lugath</i>	1180-03-29
(León), <i>Laganal</i> (pago)	- <u>majuelo</u> , <u>comprador</u>	<i>Michaeli Tardaci</i>	1205-01
(León), <i>Laganal</i> (pago)	- <u>viña</u> , colindante	<i>Petri Carrel</i>	"
(León), Monte Áureo, <i>Cabanellas</i>	- <u>majuelo</u> , <u>vendedores</u>	<i>Ysidorus Copeanus et vxor</i>	1170-10-24
(León), Monte Áureo, <i>Cabanellas</i>	- <u>viña</u> , <u>compradores</u>	<i>Giraldo de Monte Mirat... uxori, matri</i>	1185-02-27
(León), Monte Áureo	- <u>viña</u> , colindante	<i>Petri de Pino</i>	1194-01
(León), Monte Áureo	- <u>viña</u> , <u>compradores</u>	<i>Petro del Pin et uxori... et filiis</i>	1199-06
(León), Monte Áureo	- <u>viña</u> , <u>vendedores</u>	<i>Wiliemmus de Lugath... cum sorore</i>	1216-06-28
¿(León, Monte Áureo)?	- <u>viña</u> , colindante	<i>Petrus del Pin</i>	1243-01
(León), <i>Scobar</i> (pago)	- <u>viña</u> , <u>vendedores</u>	<i>Wiliemmus de Lugath... cum sorore</i>	1216-06-28
León, <i>Torrentales</i> (pago)	- <u>majuelo</u> , colindante	<i>Iohan Manent</i>	1170-04-16
León, (<i>Torrentales</i>) (pago)	- <u>majuelo</u> , colindante	<i>Iohan Manent</i>	1178-06-06

Lordemanos (Coyanza)	- heredad , propietario	<i>Stefanus de Buxarach</i>	1219-08-06
Toldanos (León)	- viñas , <u>comprador</u>	<i>Martino Cornelio et uxori</i>	1154-02-28
¿Trobajo del Cerecedo?	- viña , <u>vendedor</u>	<i>Micahele de Pino</i>	1206/1222
Trobajo del Cerecedo (León)	- heredad , <u>donante</u>	<i>Vilielmus de Pinnu</i>	1222-05-07

c) Oficios y dignidades.

- <i>Martinus Corneli</i>	<i>de militibus terre Legionis</i>	1152-07-29
- <i>Donadeus de la Spinaza</i>	<i>alcalde</i>	1214-12
- <i>Guillermus</i> (de Payares)	<i>zapatarius affiliatus</i>	1217-06-10
- <i>Petrus Pectavim</i>	<i>clericus</i>	1225-09-15
- <i>Vilielmus de Payares</i>	<i>zapatarius</i>	1230-04
- <i>Iohannes Margarite</i>	<i>zapatarius</i>	1238-05-17
- <i>Micahel Morath</i>	<i>clerico</i>	1251
- <i>e Alfonso Pérez Peytoun</i>	<i>juyces</i>	1268-09-10

d) Otros oficios documentados.

1163-09-08	<i>Juhan sellero</i>	1216-06-28	<i>tenda... Benedicti Garini</i>
1165	<i>Michael medicus</i>	1217-06-10	<i>Egidius zapatero</i>
1166-11-11	<i>Iohannes Sellario</i>	"	<i>Benedictus alfaat</i>
1167-12-30	<i>Iohannes Sellarius</i>	"	<i>Petrus Leonis, campsor</i>
1170-04-16	<i>Iohan Sellero</i>	1217-07-31	<i>Guillelmus aurifex</i>
1178-06-06	<i>Iohannis Cellarii</i>	1222-05-07	<i>Reimundus Cinturer</i>
1179-01-01	<i>Giralth Uinader</i>	1222-07-14	<i>Benedicti Ferrari</i>
1179-01-02	<i>Uilielmus uinader</i>	1226/1229	<i>Iohannis Fereri</i>
1186-02-22	<i>Nichalaus Sellarius</i>	1230-04	<i>Reimundus Cintur</i>
1194-01	<i>Iohanne Sellario</i>	1231-06-10	<i>Johannes Petri correero</i>
1203-06	<i>Vilielmus Pasterii</i>	"	<i>Guillelmus Petri fibillero</i>
1208-01	<i>Iohannes sellarius</i>	1235-06-28	<i>Reimundus Cintur</i>
"	<i>Vilielmus Paster</i>	"	<i>Petrus Andree alfaat</i>
"	<i>Galter campsor</i>	1241-03	<i>Dominicus Michaeli alfaat</i>
1209-01	<i>Velianus correero</i>	"	<i>Bartholomeus alfaat</i>
"	<i>Dominicus Iohannis correero</i>	"	<i>Petrus Iohannis conchero</i>
1209-05	<i>Reimundus correero</i>	"	<i>Nichola alberguero</i>
"	<i>Andreas uaquero</i>	1266-01-05	<i>Grigorio sellero</i>
1210-03	<i>Iohannes Uilielmi pellitero</i>	1266-05-0	<i>Pedro Abril, carreero del espital de la Porta Moneda</i>

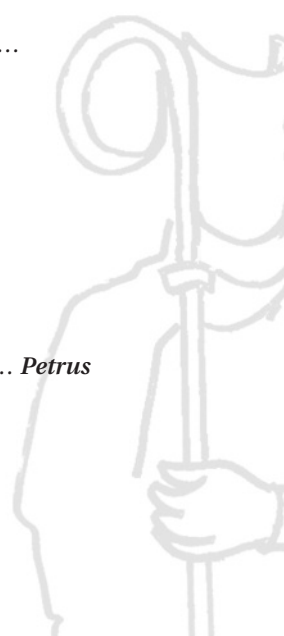
“	<i>Durandus pellitero</i>	“	<i>Domingo Johannis alfaate</i>
1211-02	<i>Iohannes Uilielmi pellitarius</i>	“	<i>Manrique Dominguez pintor</i>

e) Merinos (villicos) y Tenentes.

- Tenente turres Legionis, Poncio de Minerva	1147-04-29
<i>Poncio de Minerua torres Legionis</i>	1164-03-15
- Maiorinus imperatoris in terra Legionis Petrus Balzan	1155-01-25
<i>Petrus Balzan maiorinus</i>	1155
<i>Pedro Balzani uillicante</i>	1155-06-24 – 1156-03-29 – 1157-05-10
<i>Petrus Balzan maiordomus regis</i>	1162-06-13
- Rodericus Cornelii maiorino in Legione	1179-01-02
<i>Roderico Cornelio turres Legionis tenente</i>	1179-06-04 – 1179-12-02
- et Iohan Barata, villicantibus	1195-12-01
<i>et Iohannis Baratha uillicantibus</i>	1196-01-25
- Petrus de la Megia tenente turres	1231-06-10
<i>Petro de la Megia turres Legionis tenente</i>	1235-04

f) Presencia en cartas reales.

1117-01-22	La reina Urraca a Cluny	(...) <i>Guilielmus Borel.</i>
1117-02-15	La reina Urraca a Pedro Juliáñez	(...) <i>Guillelmus Burel.</i>
1118-01-04	La reina Urraca a Cluny	(...) <i>Guilelmus Burel.</i>
1119-04-22	La infanta Sancha	<i>tibi, Randulfo de Baheus.</i>
1126-08-04	Alfonso VII a Sahagún	(...) <i>Vilielmus Burel.</i>
1147-04-29	La infanta Sancha a Eslonza	(...) <i>Martinus Cornel.</i>
1151-10-20	La infanta Sancha a Carbajal	(...) <i>Ponzius de Minerua ...</i> <i>Petrus Balzan.</i>
1152-07-29	La infanta Sancha al arcediano Arias	(...) <i>Martinus Corneli.</i>
1158-02-22	La infanta Sancha a Pedro Carnota	(...) <i>Martin Cornel...</i> <i>Petrus Balzan.</i>
1163-08.....	Fernando II dona a Miguel Juárez	(...) <i>Poncus de Minerua.</i>
1163-08.....	Carta de Fernando II datada en León	(...) <i>Petrus de Minerva.</i>
1164-03-15	Fernando II a Martín Xira	(...) <i>Petrus Balzan.</i>
1164-04-16	Fernando II a la iglesia de León	(...) <i>Poncius de Minerua... Petrus</i> <i>Balzan.</i>
1165-10-19	Fernando II a la iglesia de León	(...) <i>Petrus Balzam.</i>
1178	Fernando II a Eslonza	(...) <i>Martinus Balzan.</i>



1185?-06-27 Fernando II a San Isidoro (...) *Petrus de Pino*.

g) Asuntos diversos.

- 1122-12-13 *Ego Theballus capellanus Sancti Martini... cum... adclamacione omnium francorum Sancte Marie de Camino Sancti Iacobi... dono Sancto Sepulcro de Iherusalem... De consilio Francorum: Guilelmus Burel ts. Albertinus ts. Galin ts.*
- 1140/1157 *Ista inquisitio fuit facta in tempore imperatoris per... Martinum Cornel.*
- 1168 *Ego Martinus Balzan una cum frater meo... Legionensem ecclesiam... offendimus.*
- 1205-07-03 *Actum Astorice... inter domnum electum Legionensem et Guilelmum de Bluia super hereditatem archidiaconi domni Nicholai.*
- 1206-02 *Facta fuit contencio inter Gozbertum de Monmirat et Petrum Suarii super parietes et aquarum ductus et laborem domorum suarum... in calle Francorum.*
- 1222-05-07 *Ego Vilielmus de Pinnu... vobis domno Martino monasterii Sancti Ysidori abbati... D morabetinos in adiutorium ad uestrum refectorium faciendum.*

h) Alusiones a Santa María del Camino de Santiago.

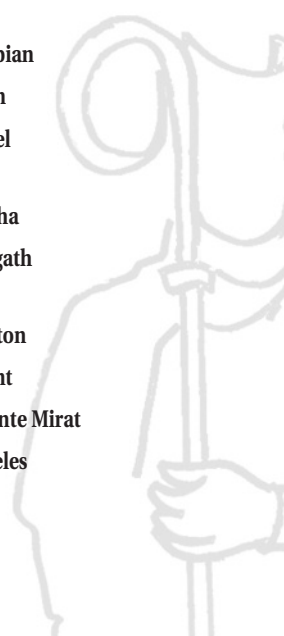
- 1122-12-13 *Theballus... cum... adclamacione omnium francorum Sancte Marie de Camino Sancti Iacobi.*
- h. 1167 *Mando preterea opere Sancte Marie de Camino... ego archidiaconus Albertinus.*
- 1186-02-22 *Ysidorus Copean... domibus... in uico Francorum... prima parte, ecclesia Beate Marie... IIII^a, atrium predicte ecclesie.*
- 1209-(01) *Petrus Micaelis... concedo... domos meas... cum suo ortulo, quos habeo in platea Sante Marie de Camino.*
- 1225-09-15 *Isti fuerunt in Legione, in platea Sancte Marie... Petrus de la Megia... Petrus Pectavim... Petrus de Monte Acutu.*
- 1228-06 *Isti fuerunt in Legione, in platea Sancte Marie... domnus Albertus... Martinus Leonardi*

LAS 70 LOCALIDADES POR REGIONES Y REINADOS

	URRACA	ALFONSO VII	FERNANDO II	ALFONSO IX	FERNANDO III	Total
- POITU	-	-	2	2	-	04
- LIMOUSIN	-	1	-	2	-	03
- AQUITAINE	2	3	4	7	-	16
- MIDI	-	2	4	19	3	28
- LANGUEDOC	-	1	5	7	-	13
- PROVENCE	-	-	-	1	1	02
- RHÔNE	-	-	-	3	1	04
Total	2	7	15	41	5	70

LAS 70 LOCALIDADES POR ORDEN DE APARICIÓN

01º. 1117-1163	Burel, Jaure	- Dordogne	AQUITAINE	Burel
02º. 1119	Bahus-Soubiran	- Landes	AQUITAINE	de Baheus
03º. 1142-1171	Toulouse	- Haute-Garonne	MIDI-PYRÉNÉES	de Tolosa
04º. (1147-1164)	Minerve	- Hérault	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Minerua
05º. 1147-1206	Cornil	- Corrèze	LIMOUSIN	Cornel
06º. 1149-1168	Bûcher, <i>Château-l'Évêque</i>	- Dordogne	AQUITAINE	Boquer
07º. 1150	Laporte, Sarlande	- Dordogne	AQUITAINE	de illa Porta
08º. 1151-1216	Balzan, Rom	- Deux-Sèvres	POITU-CHARENTES	Balzán
09º. 1155-1251	Murat-sur-Vèbre	- Tarn	MIDI-PYRÉNÉES	Morat
10º. 1157	Saint-Étienne, <i>Lauzun</i>	- Lot-et-Garonne	AQUITAINE	Sancti Stepahni
11º. 1163-1186	Copian	- Gironde	AQUITAINE	de Copian
12º. 1165	Baston, Aillas	- Gironde	AQUITAINE	Baston
13º. 1165	Gamel, <i>Villeneuve-sur-Lot</i>	- Lot-et-Garonne	AQUITAINE	Agamel
14º. 1165-1179	Jacque	- Hautes-Pyrénées	MIDI PYRÉNÉES	de Iacha
15º. 1166-1245	Lugat, S. Pardoux- <i>du-Breuil</i>	- Lot-et-Garonne	AQUITAINE	de Lugath
16º. 1170-1178	Avanton	- Vienne	POITU-CHARENTES	Iauanton
17º. 1170-1178	Manent-Montané	- Gers	MIDI PYRÉNÉES	Manent
18º. 1174-1233	Montmirat	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Monte Mirat
19º. 1182-1209	Availles-Limouzine	- Vienne	POITU-CHARENTES	de Abeles



20°. 1182-1216	Thémines	- Lot	MIDI PYRÉNÉES	de Taminas
21°. 1183-1243	Le Pin	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	del Pin
22°. 1185-1240	Campagnes, Nîmes	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Campanias
23°. 1186	Montaren- et-Saint-Médiers	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Montarim
24°. 1186	Aigues-Vives	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Aguasuiuas
25°. 1186	Orgueil	- Tarn-et-Garonne	MIDI-PYRÉNÉES	Urgulio
26°. 1193-1199	Mazérac, Lisle-sur-Tarn	- Tarn	MIDI-PIRÉNÉES	de Mezera
27°. 1195	Galon, Albias	- Tarn-et-Garonne	MIDI-PYRÉNÉES	Agalon
28°. 1195-1240	Baratat, Montbrun-Bocage	- Haute-Garonne	MIDI-PYRÉNÉES	Barata
29°. 1198-1202	Pignan	- Hérault	LANGUEDOC-ROUSSILLON	Pinna
30°. 1199-1209	Villaine, Saint-Barbant	- Haute-Vienne	LIMOUSIN	Uillan
31°. 1199	Barzun	- Pyrénées- Atlantiques	AQUITAINE	de Uarzon
32°. 1199-1215	Uidal, Lasseube	- Pyrénées- Atlantiques	AQUITAINE	Uidal
33°. 1201-1203	Nyls, Ponteilla	- Pyrénées- Orientales	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Anil
34°. 1201-1214	Angos	- Hautes-Pyrénées	MIDI PYRÉNÉES	de Angeos
35°. 1203-1216	Anglès	- Tarn	MIDI PYRÉNÉES	Engles
36°. 1203	Pampelonne	- Tarn	MIDI PYRÉNÉES	de Pampalona
37°. 1203	La Séoune, La Sauzet	- Lot	MIDI PYRÉNÉES	Zoene
38°. 1203	Escots	- Hautes-Pyrénées	MIDI PYRÉNÉES	Scotisa
39°. 1203	Golfech	- Tarn-et-Garonne	MIDI PYRÉNÉES	de Gofac
40°. 1204-1231	Goudex	- Haute-Garonne	MIDI PYRÉNÉES	de Godes
41°. 1205-1235	Tartas	- Landes	AQUITAINE	Tardaz
42°. 1205-1206	Le Garel, Poussan	- Hérault	LANGUEDOC-ROUSSILLON	Carrel
43°. 1205	Brouilla	- Pyrénées- Orientales	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Bluia
44°. 1206	Dormond, Saint-Quentin	- Isère	RHÔNE-ALPES	Durmon
45°. 1206-1229	Lespinasse	- Haute-Garonne	MIDI PYRÉNÉES	de la Spinaza
46°. 1206-1229	Le Marché, Curemonte	- Corrèze	LIMOUSIN	del Mercat

Francos en el Camino de Santiago (ss. XII-XIII)

47º. 1206-1219	Bugarach	- Aude	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Boxarac
48º. 1208	Bartet, <i>en Saint-Michel</i>	- Gers	MIDI PYRÉNÉES	Bartaz
49º. 1209-1212	Viane	- Tarn	MIDI PYRÉNÉES	de Uiana
50º. 1211-1268	Poitiers	- Vienne	POITU-CHARENTES	Pictauo
51º. 1215	Rivière- <i>Saas-et-Gourby</i>	- Landes	AQUITAINE	del Río
52º. 1215	Le Brus, Mars	- Ardèche	RHÔNE-ALPES	del Prus
53º. 1216	Alari, <i>Cahuzac-sur-Vère</i>	- Tarn	MIDI-PYRÉNÉES	Aleharrii
54º. 1216-1231	Le Bousquet-d'Orb	- Hérault	LANGUEDOC-ROUSSILLON	del Busquet
55º. 1216-1230	Bégon, La Selve	- Aveyron	MIDI-PYRÉNÉES	Begon
56º. 1216	Guiton, Frontenac	- Gironde	AQUITAINE	Guiton
57º. 1217	Gourdon	- Lot	MIDI-PYRÉNÉES	de Gordón
58º. 1217-1222	Les Agassols, <i>Montlaur</i>	- Haute-Garonne	MIDI PYRÉNÉES	de Agasol
59º. 1217-1230	Pailharès	- Ardèche	RHÔNE-ALPES	de Payares
60º. 1220	Larue, Saint-Geyrac	- Dordogne	AQUITAINE	de bona Rua
61º. 1225	Combas	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de las Conbas
62º. 1225	Gaillat, <i>Saint-Pé-de-Bigorre</i>	- Hautes-Pyrénées	MIDI PYRÉNÉES	de Gaiat
63º. 1225	Montagut, - <i>Lisle-sur-Tarn</i>	- Tarn	MIDI-PIRÉNÉES	de Monte Acutu
64º. 1225-1236	La Mégie, <i>S. Félix-de-Reillac</i>	- Dordogne	AQUITAINE	de la Megia
65º. 1228	Vinon-sur-Verdon	- Var	PROVENCE-ALPES-CÔTE-D'AZUR	de Vinon
66º. 1235-1263	Barras, Frégouville	- Gers	MIDI PYRÉNÉES	Barraz
67º. 1237-1266	Lagarde	- Ariège	MIDI PYRÉNÉES	de la Garda
68º. 1238	La Longagne, <i>Jouqueviel</i>	- Tarn	MIDI-PYRÉNÉES	de Longania
69º. 1238	Sainte-Marguerite	- Bouches-du-Rhône	PROVENCE-ALPES-CÔTE-D'AZUR	Margerite
70º. 1246	Les Ignes, <i>Étoile-sur-Rhône</i>	- Ardèche	RHÔNE-ALPES	Ignes

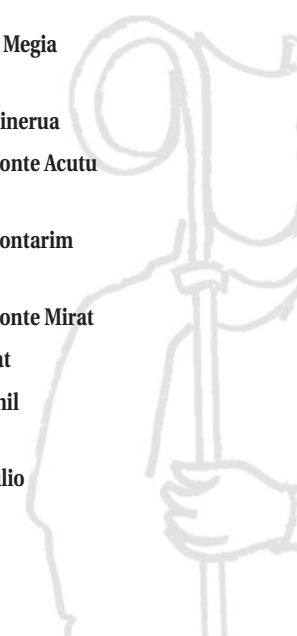


LAS 70 LOCALIDADES POR ORDEN ALFABÉTICO

1217-1222	Les Agassols , <i>Montlaur</i>	- Haute-Garonne	MIDI PYRÉNÉES	de Agasol
1186	Aigues-Vives	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Aguasuiuas
1216	Alari , <i>Cahuzac-sur-Vère</i>	- Tarn	MIDI-PYRÉNÉES	Aleharri
1203-1216	Anglès	- Tarn	MIDI PYRÉNÉES	Engles
1201-1214	Angos	- Hautes-Pyrénées	MIDI PYRÉNÉES	de Angeos
1182-1209	Availles -Limouzine	- Vienne	POITU-CHARENTES	de Abeles
1170-1178	Avanton	- Vienne	POITU-CHARENTES	Iauanton
1119	Bahus -Soubiran	- Landes	AQUITAINE	de Baheus
1151-1216	Balzan , <i>Rom</i>	- Deux-Sèvres	POITU-CHARENTES	Balzán
1195-1240	Baratat , <i>Montbrun-Bocage</i>	- Haute-Garonne	MIDI-PYRÉNÉES	Barata
1235-1263	Barras , <i>Frégouville</i>	- Gers	MIDI PYRÉNÉES	Barraz
1208	Bartet , <i>en Saint-Michel</i>	- Gers	MIDI PYRÉNÉES	Bartaz
1199	Barzun	- Pyrénées-Atlantiques	AQUITAINE	de Uarzon
1165	Baston , <i>Aillas</i>	- Gironde	AQUITAINE	Baston
1216-1230	Bégon , <i>La Selve</i>	- Aveyron	MIDI-PYRÉNÉES	Begon
1216-1231	Le Bousquet -d'Orb	- Hérault	LANGUEDOC-ROUSSILLON	del Busquet
1205	Brouilla	- Pyrénées-Orientales	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Bluia
1215	Le Brus , <i>Mars</i>	- Ardèche	RHÔNE-ALPES	del Prus
1149-1168	Bûcher , <i>Château-l'Évêque</i>	- Dordogne	AQUITAINE	Boquer
1206-1219	Bugarach	- Aude	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Boxarac
1117-1163	Burel , <i>Jaure</i>	- Dordogne	AQUITAINE	Burel
1225	Combas	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de las Conbas
1185-1240	Campagnes , <i>Nîmes</i>	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Campanias
1163-1186	Capian	- Gironde	AQUITAINE	de Copian
1147-1206	Cornil	- Corrèze	LIMOUSIN	Cornel
1206	Dormond , <i>Saint-Quentin</i>	- Isère	RHÔNE-ALPES	Durmon
1203	Escots	- Hautes-Pyrénées	MIDI PYRÉNÉES	Scotisa

Francos en el Camino de Santiago (ss. XII-XIII)

1225	Gaillat, S <i>aint-Pé-de-Bigorre</i>	- Hautes-Pyrénées	MIDI PYRÉNÉES	de Gaiat
1195	Galon, Albias	- Tarn-et-Garonne	MIDI-PYRÉNÉES	Agalon
1165	Gamel, <i>Villeneuve-sur-Lot</i>	- Lot-et-Garonne	AQUITAINE	Agamel
1205-1206	Le Garel, Poussan	- Hérault	LANGUEDOC-ROUSSILLON	Carrel
1203	Golfech	- Tarn-et-Garonne	MIDI PYRÉNÉES	de Gofac
1204-1231	Goudex	- Haute-Garonne	MIDI PYRÉNÉES	de Godes
1217	Gourdon	- Lot	MIDI-PYRÉNÉES	de Gordón
1216	Guiton, Frontenac	- Gironde	AQUITAINE	Guiton
1246	Les Ignes, <i>Étoile-sur-Rhône</i>	- Ardèche	RHÔNE-ALPES	Ignes
1165-1179	Jacque	- Hautes-Pyrénées	MIDI PYRÉNÉES	de Iacha
1237-1266	Lagarde	- Ariège	MIDI PYRÉNÉES	de la Garda
1150	Laporte, Sarlande	- Dordogne	AQUITAINE	de illa Porta
1220	Larue, Saint-Geyrac	- Dordogne	AQUITAINE	de bona Rua
1206-1229	Lespinasse	- Haute-Garonne	MIDI PYRÉNÉES	de la Spinaza
1238	La Longagne, <i>Jouqueviel</i>	- Tarn	MIDI-PYRÉNÉES	de Longania
1166-1245	Lugat, <i>S. Pardoux-du-Breuil</i>	- Lot-et-Garonne	AQUITAINE	de Lugath
1170-1178	Manent-Montané	- Gers	MIDI PYRÉNÉES	Manent
1206-1229	Le Marché, <i>Curemonte</i>	- Corrèze	LIMOUSIN	del Mercat
1193-1199	Mazérac, <i>Lisle-sur-Tarn</i>	- Tarn	MIDI-PIRÉNÉES	de Mezera
1225-1236	La Mégie, <i>S. Félix-de-Reillac</i>	- Dordogne	AQUITAINE	de la Megia
(1147-1164)	Minerve	- Hèrault	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Minerua
1225	Montagut, <i>Lisle-sur-Tarn-</i>	- Tarn	MIDI-PIRÉNÉES	de Monte Acutu
1186	Montaren- <i>et-Saint-Médiars</i>	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Montarim
1174-1233	Montmirat	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Monte Mirat
1155-1251	Murat-sur-Vèbre	- Tarn	MIDI-PYRÉNÉES	Morat
1201-1203	Nyls, Ponteilla	- Pyrénées-Orientales	LANGUEDOC-ROUSSILLON	de Anil
1186	Orgueil	- Tarn-et-Garonne	MIDI-PYRÉNÉES	Urgulio

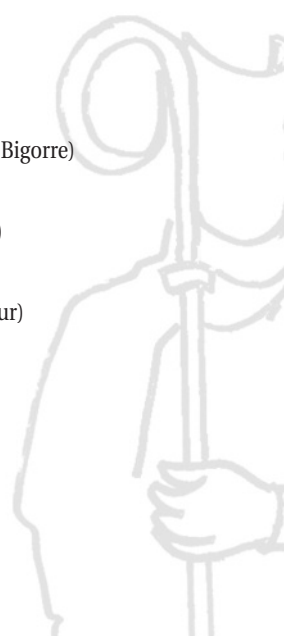


1217-1230	Pailharès	- Ardèche	RHÔNE-ALPES	de Payares
1203	Pampelonne	- Tarn	MIDI PYRÉNÉES	de Pampalona
1198-1202	Pignan	- Hérault	LANGUEDOC-ROUSSILLON	Pinna
1183-1243	Le Pin	- Gard	LANGUEDOC-ROUSSILLON	del Pin
1211-1268	Poitiers	- Vienne	POITU-CHARENTES	Pictauro
1215	Rivière- Saas-et-Gourby	- Landes	AQUITAINE	del Río
1157	Saint-Étienne, <i>Lauzun</i>	- Lot-et-Garonne	AQUITAINE	Sancti Stepahni
1238	Sainte-Marguerite	- Bouches- du-Rhône	PROVENCE-ALPES- CÔTE-D'AZUR	Margerite
1203	La Séoune, <i>La Sauzet</i>	- Lot	MIDI PYRÉNÉES	Zoene
1205-1235	Tartas	- Landes	AQUITAINE	Tardaz
1182-1216	Thémines	- Lot	MIDI PYRÉNÉES	de Taminas
1142-1171	Toulouse	- Haute-Garonne	MIDI-PYRÉNÉES	de Tolosa
1209-1212	Viane	- Tarn	MIDI PYRÉNÉES	de Uiana
1199-1215	Uidal, Lasseube	- Pyrénées- Atlantiques	AQUITAINE	Uidal
1199-1209	Villaine, <i>Saint-Barbant</i>	- Haute-Vienne	LIMOUSIN	Uillan
1228	Vinon-sur-Verdon	- Var	PROVENCE-ALPES- CÔTE-D'AZUR	de Vinon



DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LAS 70 LOCALIDADES

POITU-CHARENTES (4) 6%	1205	Deux-Sèvres	<i>Balzan (Rom)</i>
	1170	Vienne	<i>Aventon</i>
	1182		<i>Availles-Limouzine</i>
	1211		<i>Poitiers</i>
LIMOUSIN (3) 4%	1199	Haute-Vienne	<i>Villaine (Saint-Barbant)</i>
	1147	Corrèze	<i>Cornil</i>
	1206		<i>Le Marché (Curemonte)</i>
AQUITAINE (16) 23%	1117	Dordogne	<i>Burel (Jaure)</i>
	1149		<i>Bûcher (Château-l'Évêque)</i>
	1150		<i>Laporte (Sarlande)</i>
	1220		<i>Larue (Saint-Geyrac)</i>
	1225		<i>La Mégie (Saint-Félix-de-Reillac)</i>
	1163	Gironde	<i>Capian</i>
	1165		<i>Baston (Aillas)</i>
	1216		<i>Guiton (Frontenac)</i>
	1157	Lot-et-Garonne	<i>Sant-Étienne (Lauzun)</i>
	1165		<i>Gamel (Villeneuve-sur-Lot)</i>
	1166		<i>Lugat (Saint-Pardoux-du-Breuil)</i>
	1119	Landes	<i>Bahus-Soubiran</i>
	1205		<i>Tartas</i>
	1215		<i>Rivière-Saas-et-Gourby</i>
	1199	Pyrénées-Atlantiques	<i>Barzun</i>
	1199		<i>Vidal (Lasseube)</i>
MIDI PYRÉNÉES (28) 40%	1165	Hautes-Pyrénées	<i>Jacque</i>
	1201		<i>Angos</i>
	1203		<i>Escots</i>
	1225		<i>Gaillat (Saint-Pé-de-Bigorre)</i>
	1170	Gers	<i>Manent-Montané</i>
	1208		<i>Bartet (Saint-Michel)</i>
	1235		<i>Barras (Frégouville)</i>
	1217		<i>Les Agassols (Montlaur)</i>
	1186	Tarn-et-Garonne	<i>Orgueil</i>
	1195		<i>Galon (Albias)</i>
	1203		<i>Golfech</i>



1182	Lot	<i>Thémines</i>
1203		<i>La Séoune (La Sauzet)</i>
1217		<i>Gourdon</i>
1216	Aveyron	<i>Bégon (La Selve)</i>
1155	Tarn	<i>Murat-sur-Vèbre</i>
1193		<i>Mazérac (Lisle-sur-Tarn)</i>
1203		<i>Anglés</i>
1203		<i>Pampelonne</i>
1209		<i>Viane</i>
1216		<i>Alari (Cahuzac-sur-Vère)</i>
1225		<i>Montagut (Lisle-sur-Tarn)</i>
1238		<i>La Longagne (Jouqueviel)</i>
1142	Haute-Garonne	<i>Toulouse</i>
1195		<i>Baratat (Montbrun-Bocage)</i>
1204		<i>Goudex</i>
1206		<i>Lespinasse</i>
1237	Ariège	<i>Lagarde</i>
LANGUEDOC-ROUSSILLON (13) 18%	1201	<u>Pyrénées-Orientales</u> <i>Nyls (Ponteilla)</i>
	1205	<i>Brouilla</i>
	1206	<u>Aude</u> <i>Bugarach</i>
	1147	<u>Hérault</u> <i>Minerve</i>
	1198	<i>Pignan</i>
	1205	<i>Le Garel (Poussan)</i>
	1216	<i>Le Bousquet-d'Orb</i>
	1174	<u>Gard</u> <i>Montmirat</i>
	1183	<i>Le Pin</i>
	1185	<i>Campagne (Nîmes)</i>
	1186	<i>Aigues-Vives</i>
	1186	<i>Montaren-et-Saint-Médières</i>
	1225	<i>Combas</i>
PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR (2) 3%..	1238	<u>Bouches-du-Rhône</u> <i>Sainte-Marguerite</i>
	1228	<u>Var</u> <i>Vinon-sur-Verdon</i>
RHÔNE-ALPES (4) 6%	1215	<u>Ardèche</u> <i>Le Brus (Mars)</i>
	1230	<i>Pailharès</i>
	1246	<i>Les Ignes (Étoile-sur-Rhône)</i>
	1206	<u>Isère</u> <i>Dormond (Saint-Quentin)</i>